

Davies2

Conversation details

Participants: Greta (GRE - 23 yr, female, Adult), Gwylan (GWY - 23 yr, female, Adult). **Background:** Informal conversation in a University meeting room between two close friends. **Duration:** 00 hr 43 min 05 sec. **Date:** 8 March 2006. **Transcriber:** Peredur Davies, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) GRE: dw i (y)n gweld .

GRE: dw i yn gweld

aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT see.V.INFIN*

I see.

- (2) GWY: mmm@s:cym&eng # sydd yn +/- .

GWY: mmm^C_E sydd yn

aut: *mmm.IM be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP*

Mm, which is ...

- (3) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ond yn amlwg felly mae gennyn nhw # fath â ryw # interpreter@s:eng yn Sbaen does .

GRE: oh^C_E yeah^C_E ond yn amlwg felly mae gennyn nhw

aut: *oh.IM yeah.ADV but.CONJ PRT obvious.ADJ so.ADV be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P*

fath â ryw interpreter^E yn
type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PREQ+SM interpret.SV.INFIN+COMP.AG.[or].interpreter.N.SG in.PREP

Sbaen does

name be.V.3S.PRES.INDEF.NEG

Oh yes, but clearly therefore they have some kind of interpreter in Spain, don't they.

- (4) GWY: oes oes # ond mae o just@s:cym&eng yn odd@s:cym&eng gweld rhywun [= ? nhw] yn siarad # iaith hollol wahanol .

GWY: oes oes ond mae o just^C_E

aut: *be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV*

yn odd^C_E gweld rhywun yn siarad iaith hollol
PRT odd.ADJ see.V.INFIN someone.N.M.SG PRT talk.V.INFIN language.N.F.SG completely.ADJ

wahanol

different.ADJ+SM

Yes, yes, but it's just odd to see someone speaking a completely different language.

- (5) GWY: ac # (dy)dy (y)r un o (y)r ddwy yn dallt ei_gilydd .
GWY: ac dydy yr un o yr ddwy
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF one.NUM of.PREP the.DET.DEF two.NUM.F+SM
 yn dallt ei_gilydd
PRT understand.V.INFIN each_other.PRON.3SP
 And none of the two understand one another.
- (6) GRE: +< ++ <ei_gilydd yeah@s:cym&eng> [=! laughs] .
GRE: ei_gilydd yeah_E^C
aut: each_other.PRON.3SP yeah.ADV
 .. . one another, yes.
- (7) GRE: &=laugh rhyfedd .
GRE: rhyfedd
aut: strange.ADJ
 Strange.
- (8) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm.
- (9) GRE: oh@s:cym&eng God@s:eng dw i (y)n hollol knackered@s:eng de .
GRE: oh_E^C God^E dw i yn hollol knackered^E de
aut: oh.IM name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT completely.ADJ knacker.N.SG+AV be.IM+SM
 Oh God, I'm so knackered, you know.
- (10) GWY: wyt [?] ?
GWY: wyt
aut: be.V.2S.PRES
 Are you?
- (11) GWY: dw i (we)di blino braidd .
GWY: dw i wedi blino braidd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN rather.ADV
 I'm rather tired.
- (12) GWY: a [?] dw i angen pacio .
GWY: a dw i angen pacio
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S need.N.M.SG pack.V.INFIN
 And I need to pack.
- (13) GRE: oh@s:cym&eng God@s:eng yeah@s:cym&eng ti mynd .
GRE: oh_E^C God^E yeah_E^C ti mynd
aut: oh.IM name yeah.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN
 Oh God, yes, you're going.

- (14) GRE: faint o gloch ti mynd (y)fory ?
GRE: faint o gloch ti mynd yfory
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM you.PRON.2S go.V.INFIN tomorrow.ADV
 What time are you going tomorrow?
- (15) GWY: dim tan hanner (we)di pedwar .
GWY: dim tan hanner wedi pedwar
aut: nothing.N.M.SG.[or].not.ADV until.PREP half.N.M.SG after.PREP four.NUM.M
 Not until half past four.
- (16) GRE: oh@s:cym&eng Duw .
GRE: oh_E^C Duw
aut: oh.IM name
 Oh, well.
- (17) GWY: so@s:cym&eng mae +/- .
GWY: so_E^C mae
aut: so.ADV be.V.3S.PRES
 So...
- (18) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ydy Gareth@s:cym&eng yn mynd i ysgol (y)fory ?
GRE: oh_E^C yeah_E^C ydy Gareth_E^C yn mynd i ysgol
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES name PRT go.V.INFIN to.PREP school.N.F.SG
 yfory
 tomorrow.ADV
 Oh yes, is Gareth going to school tomorrow?
- (19) GWY: yndy .
GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (20) GRE: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GRE: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ
 Ah, right.
- (21) GWY: um@s:cym&eng felly # dw i (y)n gorod mynd i (y)r deintydd am hanner dydd .
GWY: um_E^C felly dw i yn gorod mynd i
aut: um.IM so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP
 yr deintydd am hanner dydd
 the.DET.DEF dentist.N.M.SG for.PREP half.N.M.SG day.N.M.SG
 Um, so I have to go to the dentist at noon.

(22) GRE: ooh@s:cym&eng .

GRE: ooh_E^C
aut: ooh.IM
 Ooh.

(23) GWY: a wedyn felly ella be wna i ydy just@s:cym&eng &ko [///] timod wna i deffro yn gynnar a sortio pob_dim allan yn bore .

GWY: a wedyn felly ella be wna
aut: and.CONJ afterwards.ADV so.ADV maybe.ADV what.INT do.V.1S.PRES+SM
 i ydy just_E^C timod wna i deffro
 I.PRON.1S be.V.3S.PRES just.ADV know.V.2S.PRES do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S waken.V.INFIN
 yn gynnar a sortio pob_dim allan yn
 PRT early.ADJ+SM and.CONJ sort.V.INFIN everything.N.M.SG out.ADV PRT.[or].in.PREP
 bore
 morning.N.M.SG

And so then maybe what I'll do is just get up early and sort everything out in the morning.

(24) GWY: dw i (ddi)m wedi cael Euros@s:cym&eng .

GWY: dw i ddim wedi cael Euros_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN name

I haven't received Euros.

(25) GWY: <wnes i> [/] # wnes i (ddi)m meddwl sti .

GWY: wnes i wnes i ddim meddwl
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM think.V.INFIN
 sti
 you_know.IM

I didn't think, you know.

(26) GRE: +< oh@s:cym&eng God@s:eng yeah@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C God_E^E yeah_E^C
aut: oh.IM name yeah.ADV

Oh God, yes.

(27) GWY: mam@s:cym&eng wnaeth gofyn heddiw # <ac o'n i yn meddwl> [?] +.. .

GWY: mam_E^C wnaeth gofyn heddiw ac o'n
aut: mam.N.SG do.V.3S.PAST+SM ask.V.INFIN today.ADV and.CONJ be.V.1S.IMPERF
 i yn meddwl
 I.PRON.1S PRT think.V.INFIN

Mum asked today, and I was thinking ...

(28) GRE: all i di gael nhw o swyddfa bost@s:cym&eng though@s:eng .

GRE: all i di gael nhw o
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM get.V.INFIN+SM they.PRON.3P of.PREP
 swyddfa bost_E^C though_E^E
 office.N.F.SG post.N.SG+SM though.CONJ

You can get them from the post office, though.

- (29) GWY: fedri fedri so@s:cym&eng mae hynna (y)n ddigon +/- .
GWY: fedri fedri so_E^C mae hynna
aut: be_able.V.2S.PRES+SM be_able.V.2S.PRES+SM so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 yn ddigon
PRT enough.QUAN+SM
 You can, you can, that's quite ...
- (30) GRE: ac fydda chdi (ddi)m isio gymaint â hynna just@s:cym&eng am dridiau
 anyway@s:eng na fyddachd .
GRE: ac fydda chdi ddim isio gymaint
aut: and.CONJ be.V.1S.FUT+SM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG so.much.ADJ+SM
 â hynna just_E^C am dridiau
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP just.ADV for.PREP unk
 anyway^E na
anyway.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 fyddachd
unk
 And you won't need that much just for three days anyway, will you
- (31) GWY: na .
GWY: na
aut: no.ADV
 No.
- (32) GRE: be dach chi am wneud pan dach chi yna ?
GRE: be dach chi am wneud pan
aut: what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P for.PREP make.V.INFIN+SM when.CONJ
 dach chi yna
be.V.2P.PRES you.PRON.2P there.ADV
 What are you going to do when you're there?
- (33) GWY: oh@s:cym&eng dw (ddi)m yn gwybod .
GWY: oh_E^C dw ddim yn gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 Oh, I don't know.
- (34) GWY: mae (y)na ryw # fath o drefniadau .
GWY: mae yna ryw fath o
aut: be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP
 drefniadau
arrangements.N.M.PL+SM.[or].sorts.N.M.PL+SM
 There are some kind of arrangements

- (35) GWY: mae Gareth@s:cym&eng wedi deud bod ni mynd i um@s:cym&eng +... .
GWY: mae Gareth_E^C wedi deud bod ni mynd
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P go.V.INFIN
i um_E^C
to.PREP um.IM
Gareth has said that we're going to ...
- (36) GWY: oh@s:cym&eng <dw meddwl> [?] <dan ni mynd i> [/] # dan ni mynd i [?] [/]
i ryw bentre bach tu allan i Brussels@s:cym&eng ar y dydd Sadwrn +/ .
GWY: oh_E^C dw meddwl dan ni mynd i
aut: oh.IM be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP
dan ni mynd i i ryw bentre
be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP to.PREP some.PREQ+SM village.N.M.SG+SM
bach tu allan i Brussels_E^C ar y dydd
small.ADJ side.N.M.SG out.ADV to.PREP name on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
Sadwrn
Saturday.N.M.SG
Oh, I think we're going to some little village outside Brussels on the Saturday.
- (37) GRE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
Oh, right.
- (38) GWY: +< +, a mynd [?] round@s:cym&eng Brussels@s:cym&eng ar y dydd Sul dw meddwl .
GWY: a mynd round_E^C Brussels_E^C ar y dydd
aut: and.CONJ go.V.INFIN round.ADJ name on.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG
Sul dw meddwl
Sunday.N.M.SG be.V.1S.PRES think.V.INFIN
And going round Brussels on the Sunday, I think.
- (39) GRE: oh@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C
aut: oh.IM
Oh.
- (40) GWY: dw (ddi)m yn dod nôl tan ddydd Llun .
GWY: dw ddim yn dod nôl tan ddydd
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT come.V.INFIN fetch.V.INFIN until.PREP day.N.M.SG+SM
Llun
Monday.N.M.SG
I don't return until Monday.

- (41) GRE: oh@s:cym&eng nag wyt ?
GRE: oh_E^C nag wyt
aut: oh.IM than.CONJ be.V.2S.PRES
 Oh, don't you?
- (42) GWY: na .
GWY: na
aut: no.ADV
 No.
- (43) GRE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 Oh, right.
- (44) GWY: so@s:cym&eng mae <hi (y)n> [=? right@s:cym&eng] nice@s:cym&eng .
GWY: so_E^C mae hi yn nice_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT nice.ADJ
 So it's nice.
- (45) GWY: dan ni (y)n cael penwythnos # iawn yna .
GWY: dan ni yn cael penwythnos iawn yna
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT get.V.INFIN weekend.N.M.SG OK.ADV there.ADV
 We're having a proper weekend there.
- (46) GRE: +< ++ hir ia .
GRE: hir ia
aut: long.ADJ yes.ADV
 Long, yes.
- (47) GWY: um@s:cym&eng +/ .
GWY: um_E^C
aut: um.IM
 Um...
- (48) GRE: oh@s:cym&eng &de w [/] oh@s:cym&eng (y)dy Gareth@s:cym&eng (dd)im efo ysgol dydd Llun ?
GRE: oh_E^C oh_E^C ydy Gareth_E^C ddim efo
aut: oh.IM oh.IM be.V.3S.PRES name nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM with.PREP
 ysgol dydd Llun
 school.N.F.SG day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 Oh, doesn't Gareth have school on Monday?

- (49) GWY: um@s:cym&eng # yndy mae yn cael colli ysgol oooh@s:cym&eng !
GWY: um_E^C yndy mae yn cael colli ysgol
aut: um.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN lose.V.INFIN school.N.F.SG
 oooh_E^C
 unk
 Yes, he gets to miss school, oooh!
- (50) GRE: +< &=gasp ooh@s:cym&eng dach chi yn clywed ?
GRE: ooh_E^C dach chi yn clywed
aut: ooh.IM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT hear.V.INFIN
 Ooh, did you hear that?!
- (51) GRE: truant@s:cym&eng .
GRE: truant_E^C
aut: truant.N.SG
 Truant.
- (52) GWY: &=laugh .
- (53) GRE: +< ooh@s:cym&eng &=laugh .
GRE: ooh_E^C
aut: ooh.IM
- (54) GRE: fydd dy fam@s:cym&eng di (y)n gael ei arestio a phethau &=laugh .
GRE: fydd dy fam_E^C di yn gael
aut: be.V.3S.FUT+SM your.ADJ.POSS.2S mam.N.SG+SM you.PRON.2S+SM PRT get.V.INFIN+SM
 ei arestio a phethau
 his.ADJ.POSS.M.3S arrest.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL+AM
 Your mother will be arrested and things!
- (55) GWY: na # oh@s:cym&eng paid â deud hynna .
GWY: na oh_E^C paid â deud hynna
aut: no.ADV oh.IM stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 No, oh don't say that!
- (56) GRE: +< y cyfeiriad ydy dau_ddeg_un &=laugh +.. .
GRE: y cyfeiriad ydy dau_ddeg_un
aut: the.DET.DEF direction.N.M.SG be.V.3S.PRES unk
 The address is twenty-one ...
- (57) GWY: &=laugh shush@s:cym&eng !
GWY: shush_E^C
aut: shush.SV.INFIN
 Shush!

- (58) GRE: &=laugh joke@s:cym&eng .
GRE: joke_E^C
aut: joke.N.SG
 Joke.
- (59) GRE: (fa)swn i (ddi)m yn gwneud hynna sure@s:cym&eng .
GRE: faswn i ddim yn gwneud hynna
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S not.ADV+SM PRT make.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 sure_E^C
 sure.ADJ
 I wouldn't do that, of course.
- (60) GWY: um@s:cym&eng # mmhm@s:cym&eng .
GWY: um_E^C mmhm_E^C
aut: um.IM mmhm.IM
 Um, mmhm.
- (61) GWY: ah@s:cym&eng <fydd o yn> [///] dw i edrych ymlaen .
GWY: ah_E^C fydd o yn dw i
aut: ah.IM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 edrych ymlaen
 look.V.INFIN forward.ADV
 Ah, it'll be .. I look forward to it.
- (62) GRE: wnest ti fynd â (y)r D_V_D@s:eng nôl i Blockbuster@s:cym&eng ?
GRE: wnest ti fynd â yr D_V_D^E
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM with.PREP the.DET.DEF name
 nôl i Blockbuster_E^C
 fetch.V.INFIN to.PREP name
 Did you take the DVD back to Blockbuster?
- (63) GWY: na wna i wneud bore (y)fory .
GWY: na wna i wneud bore yfory
aut: no.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM morning.N.M.SG tomorrow.ADV
 No, I will tomorrow morning.
- (64) GRE: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GRE: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ
 Ah, right.
- (65) GRE: um@s:cym&eng cofia ddeud (wr)thyn nhw # bod o # (we)di sgratsio pethau .
GRE: um_E^C cofia ddeud wrthyn nhw
aut: um.IM remember.V.2S.IMPER say.V.INFIN+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 bod o wedi sgratsio pethau
 be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP unk things.N.M.PL
 Remember to tell them that it was scratched and so on.

- (66) GWY: mmhm@s:cym&eng .
GWY: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
Mmhm.
- (67) GRE: achos ella gei di D_V_D@s:eng arall .
GRE: achos ella gei di D_V_D^E arall
aut: because.CONJ maybe.ADV get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM name other.ADJ
Because maybe you'll get another DVD.
- (68) GRE: ac os wyt ti de # paid â gwrthod un .
GRE: ac os wyt ti de paid â
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.IM+SM stop.V.2S.IMPER with.PREP
gwrthod un
refuse.V.INFIN one.NUM
And if you do, yeah, don't refuse one.
- (69) GWY: o_k@s:cym&eng .
GWY: o_k_E^C
aut: OK.IM
OK.
- (70) GRE: tyrd â un i fi .
GRE: tyrd â un i fi
aut: come.V.2S.IMPER with.PREP one.NUM to.PREP I.PRON.1S+SM
Bring one to me.
- (71) GWY: iawn # &=laugh .
GWY: iawn
aut: OK.ADV
Alright!
- (72) GRE: &=laugh .
- (73) GRE: dw i yn sure@s:cym&eng fedra i ffeindio amser i watsiad o rywbyrd .
GRE: dw i yn sure_E^C fedra i ffeindio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be-able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S find.V.INFIN
amser i watsiad o rywbyrd
time.N.M.SG to.PREP unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP at_some_stage.ADV+SM
I'm sure I can find time to watch it sometime
- (74) GWY: <oedd hynna yn> [?] bity@s:cym&eng doedd ?
GWY: oedd hynna yn bity_E^C doedd
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP PRT pity.N.SG+SM be.V.3S.IMPERF.NEG
that was a pity, wasn't it?

(75) GRE: oedd braidd .

GRE: oedd braidd
aut: *be.V.3S.IMPERF rather.ADV*

It was rather.

(76) GRE: well@s:cym&eng timod wnaeth o (ddi)m sbwylio fo naddo achos oedd o (y)n iawn
 unwaith <iddo fo> [=? wnaeth o] gael ei # llau doedd .

GRE: well_E^C timod wnaeth o ddim sbwylio
aut: *well.ADV know.V.2S.PRES do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM spoil.V.INFIN*
 fo naddo achos oedd o yn iawn
he.PRON.M.3S no.ADV.PAST because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
 unwaith iddo fo gael ei llau
once.ADV to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S unk
 doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG

Well, y'know, it didn't spoil it, did it, because it was fine once it got cleaned, wasn't it.

(77) GWY: +< mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E^C
aut: *mmm.IM*

Mmm.

(78) GWY: chdi biau (y)r dŵr (y)na ?

GWY: chdi biau yr dŵr yna
aut: *you.PRON.2S own.V.INFIN+SM the.DET.DEF water.N.M.SG there.ADV*

Is that water yours?

(79) GRE: yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*

Yes.

(80) GWY: o le gest ti hwnna ?

GWY: o le gest ti hwnna
aut: *of.PREP place.N.M.SG+SM get.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S that.PRON.DEM.M.SG*

From where did you get that?

(81) GRE: o shop@s:cym&eng .

GRE: o shop_E^C
aut: *of.PREP shop.N.SG*

From the shop.

- (82) GWY: dw i erioed (we)di gweld potel fel (yn)a o blaen .

GWY: dw i erioed wedi gweld potel fel
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S never.ADV after.PREP see.V.INFIN bottle.N.F.SG like.CONJ
 yna o blaen
 there.ADV of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM

I've never seen a bottle like that before.

- (83) GRE: +< na fi chwaith actually@s:eng .

GRE: na fi chwaith actually^E
aut: no.ADV I.PRON.1S+SM neither.ADV actual.ADJ+ADV

Me neither, actually.

- (84) GRE: oedd o bach yn rhyfedd .

GRE: oedd o bach yn rhyfedd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S small.ADJ PRT strange.ADJ

It was a bit strange.

- (85) GRE: o'n i (ddi)m yn sure@s:cym&eng os mai dŵr cyffredin oedd o ta oedd (y)na flas arno fo neu (ryw)beth .

GRE: o'n i ddim yn sure^C_E os mai
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ if.CONJ that_it_is.CONJ.FOCUS
 dŵr cyffredin oedd o ta oedd yna
 water.N.M.SG common.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.IM be.V.3S.IMPERF there.ADV
 flas arno fo neu
 flavour.N.M.SG+SM.[or].taste.N.M.SG+SM on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S or.CONJ
 rywbeth
 something.N.M.SG+SM

I wasn't sure if it was ordinary water or whether there was a flavour to it or something.

- (86) GRE: does (y)na ddim (y)li .

GRE: does yna ddim yli
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM you_know.IM

There isn't, you see.

- (87) GWY: ti (y)n licio dŵr efo blas ?

GWY: ti yn licio dŵr efo blas
aut: you.PRON.2S PRT like.V.INFIN water.N.M.SG with.PREP taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG

Do you like water with flavour?

- (88) GRE: mae (y)n iawn de .

GRE: mae yn iawn de
aut: be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.IM+SM

It's OK, yeah.

(89) GRE: well gen i ddŵr plaen .

GRE: well gen i ddŵr plaen
aut: better.ADJ.COMP+SM with.PREP I.PRON.1S water.N.M.SG+SM plain.ADJ

I prefer plain [=flavourless] water.

(90) GRE: +< chdi byth yn meddwl <na (fa)sachd> [?] .

GRE: chdi byth yn meddwl na
aut: you.PRON.2S never.ADV PRT think.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.
 fasachd
 unk

You wouldn't think so, would you.

(91) GWY: xxx .

(92) GWY: &=laugh fyswn (fy)swn i yn .

GWY: fyswn fyswn i
aut: finger.V.1S.IMPERF+SM.[or].finger.V.1P.PRES+SM finger.V.1S.IMPERF+SM I.PRON.1S
 yn
 PRT.[or].in.PREP

Yes, yes I would!

(93) GRE: +< &=laugh .

(94) GRE: oh@s:cym&eng # o_k@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C o_k_E^C
aut: oh.IM OK.IM

Oh, OK!

(95) GWY: ond # <dw i yn> [/] dw i yn # eitha licio dŵr efo blas .

GWY: ond dw i yn dw i yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 eitha licio dŵr efo blas
 fairly.ADV like.V.INFIN water.N.M.SG with.PREP taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG

But I quite like water with flavour.

(96) GWY: <yr un Volvic@s:cym&eng> [?] +/ .

GWY: yr un Volvic_E^C
aut: the.DET.DEF one.NUM name

The Volvic one ...

(97) GRE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae (y)n iawn de .

GRE: oh_E^C yeah_E^C mae yn iawn de
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES PRT OK.ADV be.IM+SM

Oh, it's OK, you know.

- (98) GWY: +< ti medru xxx +/ .
GWY: ti medru
aut: you.PRON.2S be_able.V.INFIN
 You can ...
- (99) GRE: oh@s:cym&eng ia oh@s:cym&eng dw i licio (y)r un um@s:cym&eng blas # mefus .
GRE: oh_E^C ia oh_E^C dw i licio yr un
aut: oh.IM yes.ADV oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM
um_E^C blas mefus
um.IM taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG strawberries.N.F.PL
 Oh yes, I like the strawberry flavoured one.
- (100) GWY: mmhm@s:cym&eng .
GWY: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
 Mmhm.
- (101) GRE: ond <dw i ddim> [/]/ # dw (ddi)m really@s:eng (y)n keen@s:eng ar # well@s:cym&eng +.. .
GRE: ond dw i ddim dw ddim
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM
really^E yn keen^E ar well_E^C
real.ADJ+ADV PRT keen.ADJ on.PREP well.ADV
 But I'm not really keen on, well ...
- (102) GRE: actually@s:eng dw i (y)n dreud [* deud] c(e)lwyddau .
GRE: actually^E dw i yn dreud celwyddau
aut: actual.ADJ+ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk lie.N.M.PL
 Actually I'm lying.
- (103) GRE: dw i yn licio rai efo blas .
GRE: dw i yn licio rai efo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN some.PRON+SM with.PREP
blas
taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG
 I do like ones with flavour.
- (104) GWY: &=laugh .
- (105) GRE: dw i licio rai fizzy@s:eng (y)na timod +/ .
GRE: dw i licio rai fizzy^E yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN some.PRON+SM fizzy.ADJ there.ADV
timod
know.V.2S.PRES
 I like those fizzy ones, you know ...

(106) GWY: yndw dw i licio (r)heina .

GWY: yndw dw i licio rheina
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN those.PRON

Yes, I like those.

(107) GRE: +, efo blas .

GRE: efo blas
aut: with.PREP taste.N.M.SG.[or].flavour.N.M.SG

.. . with flavour.

(108) GWY: mae nhw nice@s:cym&eng iawn .

GWY: mae nhw nice_E^C iawn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P nice.ADJ very.ADV

They're very nice.

(109) GRE: yndy .

GRE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

They are [lit: it is].

(110) GWY: &=laugh # ti medru cael rai nice@s:cym&eng yn Marks's@s:cym&eng .

GWY: ti medru cael rai nice_E^C yn
aut: you.PRON.2S be_able.V.INFIN get.V.INFIN some.PRON+SM nice.ADJ in.PREP
 Marks's_E^C
 name

You can get nice ones in Marks'.

(111) GRE: ia .

GRE: ia
aut: yes.ADV

Yes.

(112) GWY: +< dyna lle mae Mrs_Jones@s:cym&eng yn licio nhw .

GWY: dyna lle mae Mrs_Jones_E^C yn licio nhw
aut: that.is.ADV where.INT be.V.3S.PRES name PRT like.V.INFIN they.PRON.3P

That's where Mrs Jones likes them.

(113) GRE: +< ti (we)di colli dy fluff@s:cym&eng do ?

GRE: ti wedi colli dy fluff_E^C
aut: you.PRON.2S after.PREP lose.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S fluff.N.SG.[or].bluff.SV.INFIN+SM
 do
 yes.ADV.PAST

You've lost your fluff have you?

- (114) GWY: be ti xxx +/- .
GWY: be ti
aut: what.INT you.PRON.2S
 What [are?] you ...
- (115) GWY: do oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=laugh .
GWY: do oh_E^C yeah_E^C
aut: yes.ADV.PAST oh.IM yeah.ADV
 Yes, oh, yes!
- (116) GWY: mae (y)r scarf@s:cym&eng yma +.. .
GWY: mae yr scarf_E^C yma
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF scarf.N.SG here.ADV
 This scarf is...
- (117) GRE: +< na dim hwnna .
GRE: na dim hwnna
aut: no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV that.ADJ.DEM.M.SG
 No, not that one.
- (118) GRE: oddi_ar hwn .
GRE: oddi_ar hwn
aut: from_on.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 From off this one.
- (119) GWY: do (he)fyd .
GWY: do hefyd
aut: yes.ADV.PAST also.ADV
 I have as well.
- (120) GRE: &=gasp .
- (121) GWY: lle aeth hwnna ?
GWY: lle aeth hwnna
aut: where.INT go.V.3S.PAST that.PRON.DEM.M.SG
 Where did that go?
- (122) GRE: dw (ddi)m (gwy)bod .
GRE: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
 Dunno.

- (123) GWY: um@s:cym&eng +. . .
GWY: um_E^C
aut: um.IM
 Um...
- (124) GRE: yn dy goat@s:cym&eng di xxx [/ /] neu yn dy scarf@s:cym&eng mae
 sure@s:cym&eng .
GRE: yn dy goat_E^C di neu
aut: PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM you.PRON.2S+SM or.CONJ
 yn dy scarf_E^C mae sure_E^C
 PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S scarf.N.SG be.V.3S.PRES sure.ADJ
 In your coat .. or in your scarf, probably.
- (125) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (126) GRE: a mae hwnna +/ .
GRE: a mae hwnna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG
 And that is ...
- (127) GWY: +< oh@s:cym&eng na .
GWY: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 Oh, no.
- (128) GRE: +< o'n i (y)n ffeindio blewiach hwnna bob man heddiw .
GRE: o'n i yn ffeindio blewiach hwnna
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT find.V.INFIN unk that.PRON.DEM.M.SG
 bob man heddiw
 each.PREQ+SM place.N.MF.SG today.ADV
 I've been finding fluff from that everywhere today.
- (129) GWY: dw i gwybod .
GWY: dw i gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
 I know.
- (130) GWY: dw i (y)n licio (y)r scarf@s:cym&eng a bob_dim .
GWY: dw i yn licio yr scarf_E^C a
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN the.DET.DEF scarf.N.SG and.CONJ
 bob_dim
 everything.PRON.[or].everything.N.M.SG+SM
 I like the scarf and everything.

- (131) GWY: dw i (y)n licio ei liw o .
GWY: dw i yn licio ei liw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S colour.N.M.SG+SM
o
he.PRON.M.3S
I like its colour.
- (132) GWY: ond mae o (y)n +/ .
GWY: ond mae o yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
But it's ...
- (133) GRE: +< mmm@s:cym&eng mae o (y)n lovely@s:eng .
GRE: mmm_E^C mae o yn lovely^E
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT love.V.INFIN+ADV
Mmm, it is lovely.
- (134) GWY: ooh@s:cym&eng dw i (we)di ffeindio fo .
GWY: ooh_E^C dw i wedi ffeindio fo
aut: ooh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN he.PRON.M.3S
Ooh, I've found it.
- (135) GWY: rydan [?] ni (y)n iawn wan .
GWY: rydan ni yn iawn wan
aut: rust.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT OK.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
We're fine now.
- (136) GWY: xxx .
- (137) GWY: <ydy hwn mynd i> [?] +.. .
GWY: ydy hwn mynd i
aut: be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG go.V.INFIN to.PREP
Does this go to...
- (138) GWY: <fel (yn)a> [=? (dy)na fo] .
GWY: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
Like that.
- (139) GWY: dan ni (y)n iawn .
GWY: dan ni yn iawn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT OK.ADV
We're fine.

- (140) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (141) GRE: dw i licio dy goat@s:cym&eng di .
GRE: dw i licio dy goat_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S goat.N.SG.[or].coat.N.SG+SM
 di
 you.PRON.2S+SM
 I like your coat.
- (142) GWY: diolch .
GWY: diolch
aut: thanks.N.M.SG
 Thanks.
- (143) GRE: <mae nice@s:cym&eng> [?] .
GRE: mae nice_E^C
aut: be.V.3S.PRES nice.ADJ
 it's nice
- (144) GWY: o'ch chdi efo fi pan wnes i brynu hi .
GWY: o'ch chdi efo fi pan wnes i
aut: unk you.PRON.2S with.PREP I.PRON.1S+SM when.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 brynu hi
 buy.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S
 You were with me when I bought it.
- (145) GRE: oeddwn ?
GRE: oeddwn
aut: be.V.1S.IMPERF
 Was I?
- (146) GRE: oh@s:cym&eng # yn Polito's@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C yn Polito's_E^C
aut: oh.IM in.PREP name
 Oh, in Polito's.
- (147) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C yeah_E^C sure_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV sure.ADJ
 Oh yes, of course.

(148) GWY: diolch yn fawr !

GWY: diolch yn fawr
aut: thanks.N.M.SG PRT big.ADJ+SM

Thanks very much!

(149) GRE: &=laugh .

(150) GRE: dangos faint o sylw dw i yn talu i chdi pan ti (y)n trio pethau (y)mlaen .

GRE: dangos faint o sylw dw i yn
aut: show.V.INFIN size.N.M.SG+SM of.PREP comment.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
talau i chdi pan ti yn trio pethau
pay.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S when.CONJ you.PRON.2S PRT try.V.INFIN things.N.M.PL
ymlaen
forward.ADV

Shows how much attention I pay when you try things on.

(151) GRE: oh@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C
aut: oh.IM

Oh.

(152) GWY: um@s:cym&eng +/- .

GWY: um_E^C
aut: um.IM

Um.

(153) GRE: wnest [?] glywed am # Nel@s:cym&eng wedi colli um@s:cym&eng # fath â # receipt@s:cym&eng ?

GRE: wnest glywed am Nel_E^C wedi colli um_E^C
aut: do.V.2S.PAST+SM hear.V.INFIN+SM for.PREP name after.PREP lose.V.INFIN um.IM
fath â receipt_E^C
type.N.F.SG+SM as.PREP receipt.N.SG

Did you hear about Nel losing, like, a receipt?

(154) GRE: oedd hi wedi mynd â jeans@s:cym&eng nôl i Polito's@s:cym&eng .

GRE: oedd hi wedi mynd â
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP
jeans_E^C nôl i Polito's_E^C
jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP name

She'd taken some jeans back to Polito's.

(155) GRE: ac oedd hi (we)di mynd â +/- .

GRE: ac oedd hi wedi mynd â
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN with.PREP

And she'd taken ...

(156) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(157) GRE: oedd hi wedi mynd am ## er@s:cym&eng +.. .

GRE: oedd hi wedi mynd am er_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN for.PREP er.IM

She'd gone for a, er ...

(158) GRE: oedd hi wedi cael # timod fath â # um@s:cym&eng +.. .

GRE: oedd hi wedi cael timod fath
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM
 â um_E^C
as.CONJ um.IM

She'd got, you know, like, um ...

(159) GRE: xx doedd hi (dd)im yn cael pres yn.ôl .

GRE: doedd hi ddim yn cael pres
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN money.N.M.SG
 yn.ôl
 back.ADV

She wasn't getting any money back.

(160) GRE: so@s:cym&eng oedden nhw (we)di roid timod fath â # voucher@s:eng [//] dim voucher@s:eng ond timod fath â receipt@s:cym&eng .

GRE: so_E^C oedden nhw wedi roid timod
aut: so.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM know.V.2S.PRES
 fath â voucher^E dim
type.N.F.SG+SM as.PREP vouch.SV.INFIN+COMP.AG.[or].voucher.N.SG not.ADV
 voucher^E ond timod fath â
vouch.SV.INFIN+COMP.AG.[or].voucher.N.SG but.CONJ know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.PREP
 receipt_E^C
receipt.N.SG

So they gave like a voucher, not a voucher but, you know, a receipt.

(161) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(162) GRE: xxx .

(163) GRE: so@s:cym&eng xxx [=! laughs] receipt@s:cym&eng <yn_ôl iddi> [?] gwerth saith_deg punt timod .

GRE: so_E^C receipt_E^C yn_ôl iddi gwerth
aut: so.ADV receipt.N.SG back.ADV to_her.PREP+PRON.F.3S value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES
 saith_deg punt timod
 seventy.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG know.V.2S.PRES

Gave her back a receipt worth seventy pounds, you know.

(164) GRE: a mae (we)di golli o .

GRE: a mae wedi golli o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP lose.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

And she's lost it!

(165) GWY: na !

GWY: na
aut: no.ADV

No!

(166) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mmm.

(167) GWY: oh@s:cym&eng [=! groan] .

GWY: oh_E^C
aut: oh.IM

Oh!

(168) GRE: <guttet@s:eng de> [=! laughs] .

GRE: gutted_E^E de
aut: gut.N.SG+AV be.IM+SM

Gutted, yeah?

(169) GWY: (fa)swn i (y)n hollol <hollol gutted> [?] .

GWY: faswn i yn hollol hollol gutted
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT completely.ADJ completely.ADJ unk

I'd be totally, totally gutted.

(170) GRE: &=laugh mae Nel@s:cym&eng # yn gwneud fi chwerthin gymaint .

GRE: mae Nel_E^C yn gwneud fi chwerthin gymaint
aut: be.V.3S.PRES name PRT make.V.INFIN I.PRON.1S+SM laugh.V.INFIN so.much.ADJ+SM

Nel makes me laugh so much.

- (171) GRE: gweld [?] hi (y)n poeri (y)r sudd oren heddiw &=laugh !
GRE: gweld hi yn poeri yr sudd oren
aut: see.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT spit.V.INFIN the.DET.DEF juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 heddiw
 today.ADV
 Seeing her spitting that orange juice today!
- (172) GWY: &=laugh .
- (173) GRE: &=laugh yn hilarious@s:eng [=! laughs] .
GRE: yn hilarious^E
aut: PRT hilarious.ADJ
 Hilarious!
- (174) GWY: mae just@s:cym&eng # ei meddwl hi .
GWY: mae just^C_E ei meddwl hi
aut: be.V.3S.PRES just.ADV her.ADJ.POSS.F.3S think.V.INFIN she.PRON.F.3S
 It's just her mind.
- (175) GWY: dw i ddim yn gwybod lle +/- .
GWY: dw i ddim yn gwybod lle
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT.[or].place.N.M.SG
 I don't know where ...
- (176) GRE: yn hollol .
GRE: yn hollol
aut: PRT completely.ADJ
 Exactly.
- (177) GRE: mynd i bob man dydy .
GRE: mynd i bob man dydy
aut: go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG be.V.3S.PRES.NEG
 Goes everywhere, doesn't it.
- (178) GWY: yndy .
GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (179) GRE: a (dy)dy (ddi)m yn stopio siarad rhwng fath â dau bwnc +/- .
GRE: a dydy ddim yn stopio siarad rhwng
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM PRT stop.V.INFIN talk.V.INFIN between.PREP
 fath â dau bwnc
 type.N.F.SG+SM as.CONJ two.NUM.M subject.N.M.SG+SM
 And she doesn't stop speaking between, like, two subjects.

- (180) GWY: oh@s:cym&eng [?] mae dechrau sôn am un peth .
GWY: oh_E^C mae dechrau sôn am un peth
aut: oh.IM be.V.3S.PRES begin.V.INFIN mention.V.INFIN for.PREP one.NUM thing.N.M.SG
 She starts mentioning one thing.
- (181) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (182) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (183) GRE: &=laugh .
- (184) GWY: xxx .
- (185) GRE: mynd syth i (ryw)beth arall yndy .
GRE: mynd syth i rywbeth arall yndy
aut: go.V.INFIN straight.ADJ to.PREP something.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 Goes straight on to something else, doesn't she
- (186) GRE: [- eng] mental .
GRE: mental^E
aut: mental.ADJ
- (187) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (188) GRE: &=laugh .
- (189) GWY: mae rhy gynnes yma (y)ndy ?
GWY: mae rhy gynnes yma yndy
aut: be.V.3S.PRES too.ADJ warm.ADJ+SM here.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 It's too warm here, isn't it?
- (190) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.

- (191) GWY: <dw i> [?] xxx # dylai fod yn oer .
GWY: dw i dylai fod yn oer
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S ought_to.V.3S.IMPERF be.V.INFIN+SM PRT cold.ADJ
 I [...] it should be cold
- (192) GWY: ond mae (y)n stafell ry fawr yndy .
GWY: ond mae yn stafell ry fawr
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP room.N.F.SG too.ADJ+SM big.ADJ+SM
 yndy
be.V.3S.PRES.EMPH
 but it's too big a room, isn't it
- (193) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (194) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (195) GRE: so@s:cym&eng pwy welaist ti (y)n um@s:cym&eng Dundee@s:cym&eng i_gyd ta ?
GRE: so_E^C pwy welaist ti yn um_E^C Dundee_E^C
aut: so.ADV who.PRON see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP um.IM name
 i_gyd ta
all.ADJ be.IM
 So who did you see in all in Dundee, then?
- (196) GWY: well@s:cym&eng # um@s:cym&eng es i drwodd i Gaeredin i weld #
 Mike@s:cym&eng .
GWY: well_E^C um_E^C es i drwodd i Gaeredin i
aut: well.ADV um.IM go.V.1S.PAST I.PRON.1S through.PREP to.PREP name to.PREP
 weld Mike_E^C
see.V.INFIN+SM name
 Well, I went through to Edinburgh to see Mike.
- (197) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.

- (198) GWY: a wnes i weld Rufus@s:cym&eng a Keith@s:cym&eng # a Sam@s:cym&eng +/- .
GWY: a wnes i weld Rufus_E^C a Keith_E^C
aut: and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM name and.CONJ name
a Sam_E^C
and.CONJ name
And I saw Rufus and Keith and Sam ...
- (199) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
Oh, yes.
- (200) GWY: +, a Francisco_Scaramanga@s:cym&eng # um@s:cym&eng +/- .
GWY: a Francisco_Scaramanga_E^C um_E^C
aut: and.CONJ name um.IM
.. . and Francisco Scaramanga
- (201) GRE: huh@s:cym&eng ?
GRE: huh_E^C
aut: huh.IM
Huh?
- (202) GWY: Francisco_Scaramanga@s:cym&eng ?
GWY: Francisco_Scaramanga_E^C
aut: name
Francisco Scaramanga?
- (203) GWY: Francisco@s:cym&eng oedd yr un flwyddyn â Rachel@s:cym&eng .
GWY: Francisco_E^C oedd yr un flwyddyn
aut: name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF one.NUM year.N.F.SG+SM
â Rachel_E^C
as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES name
Francisco who was in the same year as Rachel.
- (204) GRE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C right_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM right.ADJ yeah.ADV
Oh right, yes.
- (205) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
Mmm.

- (206) GRE: <mae o> [/]/ # (y)dy o dal i wneud pethau Theatr_Mewn_Addysg ?
GRE: mae o ydy o dal i
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S still.ADV to.PREP
 wneud pethau Theatr_Mewn_Addysg
make.V.INFIN+SM things.N.M.PL name
 He is .. Does he still do things with Theatre In Education?
- (207) GWY: dw i (dd)im yn gwybod .
GWY: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (208) GRE: oh@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (209) GWY: dw i (ddi)m yn gwybod [?] .
GWY: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (210) GWY: wnes i ddim siarad efo fo deud gwir .
GWY: wnes i ddim siarad efo fo
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM talk.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 deud gwir
say.V.INFIN true.ADJ
 I didn't speak with him, to tell the truth.
- (211) GRE: oh@s:cym&eng na ?
GRE: oh_E^C na
aut: oh.IM no.ADV
 Oh no?
- (212) GWY: na .
GWY: na
aut: no.ADV
 No.
- (213) GWY: dw i (ddi)m yn gwybod pam .
GWY: dw i ddim yn gwybod pam
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN why?.ADV
 I don't know why.

- (214) GRE: +< [- eng] sob &=laugh .
GRE: sob^E
aut: sob.V.INFIN
- (215) GWY: yeah@s:cym&eng dim [?] +// .
GWY: yeah^C_E dim
aut: yeah.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV
 Yes, not ...
- (216) GWY: ddim fel (yn)a .
GWY: ddim fel yna
aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM like.CONJ there.ADV
 Not like that.
- (217) GRE: &=laugh .
- (218) GWY: <ddim yn siarad efo chdi> [?] .
GWY: ddim yn siarad efo chdi
aut: not.ADV+SM PRT talk.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 not talking to you
- (219) GRE: braidd yn hen &=laugh .
GRE: braidd yn hen
aut: rather.ADV PRT old.ADJ
 A bit too old!
- (220) GWY: um@s:cym&eng # felly ia wnes i weld # mwyafrif o bobl yng # Nghaeredin .
GWY: um^C_E felly ia wnes i weld mwyafrif
aut: um.IM so.ADV yes.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM majority.N.M.SG
 o bobl yng Nghaeredin
 of.PREP people.N.F.SG+SM in.PREP name
 Yes, so I saw the majority of people in Edinburgh.
- (221) GRE: xx .
- (222) GRE: wnest di weld Mike@s:cym&eng ddeudaist ti ?
GRE: wnest di weld Mike^C_E ddeudaist
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM see.V.INFIN+SM name say.V.2S.PAST+SM
 ti
 you.PRON.2S
 Did you say you'd seen Mike?

- (223) GWY: do .
GWY: do
aut: yes.ADV.PAST
 Yes.
- (224) GRE: oh@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (225) GWY: do .
GWY: do
aut: yes.ADV.PAST
 Yes.
- (226) GWY: um@s:cym&eng yn Dundee@s:cym&eng wnes i just@s:cym&eng gweld pobl oedd yn
 +/ .
GWY: um_E^C yn Dundee_E^C wnes i just_E^C gweld
aut: um.IM in.PREP name do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV see.V.INFIN
pobl oedd yn
people.N.F.SG be.V.3S.IMPERF PRT.[or].in.PREP
 Um, in Dundee I just saw people who were ...
- (227) GRE: Dundee@s:cym&eng .
GRE: Dundee_E^C
aut: name
 Dundee.
- (228) GWY: +, xxx fi .
GWY: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 xxx me.
- (229) GWY: dw i (y)n licio mynd trwodd i Dundee@s:cym&eng .
GWY: dw i yn licio mynd trwodd i Dundee_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT like.V.INFIN go.V.INFIN unk to.PREP name
 I like going through to Dundee.
- (230) GWY: xxx [/]/ mae o (y)n nice@s:cym&eng hefyd [?] .
GWY: mae o yn nice_E^C hefyd
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ also.ADV
 It is nice as well.

(231) GWY: dw i licio just@s:cym&eng cerdded o_gwmpas y lle ar ben yn hun .

GWY: dw i licio just_E^C cerdded
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN just.ADV walk.V.INFIN
 o_gwmpas y lle ar ben
around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF place.N.M.SG on.PREP head.N.M.SG+SM
 yn hun
in.PREP self.PRON.SG

I like just walking around the place by myself.

(232) GWY: <dw i (dd)im yn gwybod be sy (y)na> [?] .

GWY: dw i ddim yn gwybod be sy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL
 yna
there.ADV

I don't know what's there.

(233) GRE: +< oh@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C
aut: oh.IM

Oh.

(234) GWY: ond [?] mae gennyn nhw # um@s:cym&eng # cinema@s:cym&eng ## um@s:cym&eng brilliant@s:eng yna .

GWY: ond mae gennyn nhw um_E^C cinema_E^C um_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P um.IM cinema.N.SG um.IM
 brilliant^E yna
brilliant.ADJ there.ADV

But they have a brilliant cinema there.

(235) GWY: yr un um@s:cym&eng +/ .

GWY: yr un um_E^C
aut: the.DET.DEF one.NUM um.IM

The one ...

(236) GRE: +< oes ?

GRE: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF

Do they?

(237) GWY: yr D_C_A@s:cym&eng .

GWY: yr D_C_A_E^C
aut: the.DET.DEF name

The D.C.A.

- (238) GWY: a mae o (y)n dangos lot@s:cym&eng o films@s:cym&eng # &strot [?] [//] #
just@s:cym&eng fath â rei &ts +/ .

GWY: a mae o yn dangos lot_E^C o
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT show.V.INFIN lot.N.SG of.PREP
films_E^C just_E^C fath â rei
film.N.SG+PL just.ADV.[or].just.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PRON+SM

And it shows a lot of [xxx] films.

- (239) GRE: +< <fath â> [?] rai arty@s:eng .

GRE: fath â rai arty^E
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PRON+SM arty.ADJ

Like arty ones.

- (240) GWY: well@s:cym&eng ia .

GWY: well_E^C ia
aut: well.ADV yes.ADV

Well, yes.

- (241) GWY: rhai (fa)sa chdi (ddi)m yn cael yn +/ .

GWY: rhai fasa chdi ddim yn cael
aut: some.PRON be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN
yn
PRT.[or].in.PREP

Ones you wouldn't get in ...

- (242) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dim dy Blockbusters@s:cym&eng fath o beth .

GRE: oh_E^C yeah_E^C dim dy Blockbusters_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV your.ADJ.POSS.2S name
fath o beth
type.N.F.SG+SM.[or].beth.N.M.SG+SM of.PREP thing.N.M.SG+SM

Oh yeah, not your Blockusters kind of thing.

- (243) GWY: ia ia .

GWY: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV

Yes, yes.

- (244) GRE: a dw i licio cinemas@s:cym&eng fel (yn)a .

GRE: a dw i licio cinemas_E^C fel yna
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S like.V.INFIN cinema.N.SG+PL like.CONJ there.ADV

And I like cinemas like that.

- (245) GWY: yeah@s:cym&eng # a ti (ddi)m yn cael +// .

GWY: yeah_E^C a ti ddim yn cael
aut: yeah.ADV and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN

Yes, and you don't get ...

- (246) GRE: <fath â> [?] cult@s:eng films@s:cym&eng .
GRE: fath â cult^E films^C_E
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP cult.N.SG film.N.SG+PL
 Like cult films.
- (247) GWY: +< <toes (yn)a (ddi)m_byd> [?] +/ .
GWY: toes yna ddim_byd
aut: unk there.ADV nothing.ADV+SM
 There's nothing ...
- (248) GWY: ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (249) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (250) GWY: a does (y)na (ddi)m_byd fel (yn)a ym Mangor@s:cym&eng nag oes .
GWY: a does yna ddim_byd fel yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM like.CONJ there.ADV
 ym Mangor^C_E nag oes
 in.PREP name than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 There's nothing like that in Bangor, is there.
- (251) GWY: heblaw [?] well@s:cym&eng Theatr_Gwynedd@s:cym&eng .
GWY: heblaw well^C_E Theatr_Gwynedd^C_E
aut: without.PREP well.ADV name
 Except for Theatr Gwynedd.
- (252) GRE: well@s:cym&eng <mae (y)na um@s:cym&eng # film@s:cym&eng nights@s:eng # yn>
 [///] [//] # mae nhw (y)n dangos rai sti yn Main@s:eng Arts@s:cym&eng fa(n)
 (y)ma .
GRE: well^C_E mae yna um^C_E film^C_E nights^E
aut: well.ADV be.V.3S.PRES there.ADV um.IM film.N.SG night.N.PL.[or].nights.ADV
 yn mae nhw yn dangos rai sti
 PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT show.V.INFIN some.PRON+SM you-know.IM
 yn Main^E Arts^C_E fan yma
 in.PREP name name place.N.MF.SG+SM here.ADV
 Well, there are film nights .. they do show some here, you know, in Main Arts.
- (253) GWY: [- eng] really [=? yndy@1] ?
GWY: really^E
aut: real.ADJ+ADV

- (254) GRE: yndy .
GRE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (255) GRE: ar nosweithiau ## Llun ?
GRE: ar nosweithiau Llun
aut: on.PREP evenings.N.F.PL Monday.N.M.SG
 On Monday nights?
- (256) GRE: neu na actually@s:eng neithiwr oedd (y)na un ymlaen dw i meddwl .
GRE: neu na
aut: or.CONJ no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 actually^E neithiwr oedd yna un ymlaen dw
actual.ADJ+ADV last_night.ADV be.V.3S.IMPERF there.ADV one.NUM forward.ADV be.V.1S.PRES
 i meddwl
I.PRON.1S think.V.INFIN
 Or no, actually, last night there was one on I think.
- (257) GRE: mae nhw cael nhw nosweithiau gwahanol .
GRE: mae nhw cael nhw nosweithiau gwahanol
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P get.V.INFIN they.PRON.3P evenings.N.F.PL different.ADJ
 They have them on different nights.
- (258) GRE: timod fath â rai # tramor .
GRE: timod fath â rai tramor
aut: know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ some.PRON+SM foreign.ADJ
 You know, like foreign ones.
- (259) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (260) GRE: rai fath â # isdeitlau fath â .
GRE: rai fath â isdeitlau fath â
aut: some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ unk type.N.F.SG+SM as.CONJ
 Ones [with], like, subtitles.
- (261) GWY: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 Oh, right.

- (262) GRE: mae [=? fydd] raid ni fynd rywbyrd actually@s:eng .
GRE: mae raid ni fynd rywbyrd
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM at_some_stage.ADV+SM
 actually^E
 actual.ADJ+ADV
 We must go sometime, actually.
- (263) GWY: bydd .
GWY: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 We will [have to go].
- (264) GWY: do'n i (ddi)m yn gwybod hynna .
GWY: do'n i ddim yn gwybod hynna
aut: be.V.1S.IMPERF.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 I didn't know that.
- (265) GRE: yndy .
GRE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (266) GWY: ac ydy rywun yn cael mynd ta just@s:cym&eng myfyrwyr ?
GWY: ac ydy rywun yn cael mynd ta
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT get.V.INFIN go.V.INFIN be.IM
 just^C_E myfyrwyr
 just.ADV students.N.M.PL
 Can anyone go, or just students?
- (267) GRE: +< yndy .
GRE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (268) GRE: na .
GRE: na
aut: no.ADV
 No.
- (269) GWY: +< oh@s:cym&eng [=? na] .
GWY: oh^C_E
aut: oh.IM
 Yes.

- (270) GRE: ond (dy)dy o (ddi)m_ond yn ryw fath â dwy bunt (rhyw)beth felly i fynd i weld nhw timod .

GRE: ond dydy o ddim_ond yn ryw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S only.ADV+SM in.PREP some.PREQ+SM
 fath â dwy bunt rhywbeth
type.N.F.SG+SM as.CONJ two.NUM.F pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM something.N.M.SG
 felly i fynd i weld nhw timod
so.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP see.V.INFIN+SM they.PRON.3P know.V.2S.PRES

But it's only something like two pounds to go and see them, you know.

- (271) GWY: ie .

GWY: ie
aut: yes.ADV

Yes.

- (272) GRE: a mae nhw weithiau (y)n gwneud yn um@s:cym&eng # ti gwybod yn Main_Bar@s:eng .

GRE: a mae nhw weithiau yn gwneud
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P times.N.F.PL+SM PRT make.V.INFIN
 yn um_E^C ti gwybod yn Main_Bar^E
PRT.[or].in.PREP um.IM you.PRON.2S know.V.INFIN in.PREP name

And they sometimes do in, you know, in the Main Bar.

- (273) GWY: mmhm@s:cym&eng .

GWY: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM

Mmhm.

- (274) GRE: +< neu (y)r Academi neu be bynnag (y)dy enw o rŵan .

GRE: neu yr Academi neu be bynnag ydy
aut: or.CONJ the.DET.DEF name or.CONJ what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES
 enw o rŵan
name.N.M.SG he.PRON.M.3S now.ADV

Or the Academi or whatever its name is now.

- (275) GWY: dw i heb (we)di bod fan (y)na .

GWY: dw i heb wedi bod fan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S without.PREP after.PREP be.V.INFIN place.N.MF.SG+SM
 yna
there.ADV

I haven't been there.

- (276) GWY: ti ?

GWY: ti
aut: you.PRON.2S

You?

- (277) GRE: do .
GRE: do
aut: yes.ADV.PAST
 Yes.
- (278) GRE: ti ddim (we)di bod (y)na ?
GRE: ti ddim wedi bod yna
aut: you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN there.ADV
 You haven't been there?
- (279) GWY: na .
GWY: na
aut: no.ADV
 No.
- (280) GRE: mae nhw (we)di ail_wneud o sti .
GRE: mae nhw wedi ail_wneud o
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP unk he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
sti
you_know.IM
 They've done it up, you know.
- (281) GWY: yeah@s:cym&eng oedd rywun yn dweud bod o (y)n nice@s:cym&eng +/ .
GWY: yeah_E^C oedd rywun yn dweud bod
aut: yeah.ADV be.V.3S.IMPERF someone.N.M.SG+SM PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
o yn nice_E^C
he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ
 Yes, someone was saying that it's nice.
- (282) GRE: +< mae right@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
GRE: mae right_E^C nice_E^C
aut: be.V.3S.PRES right.ADJ nice.ADJ
 It's quite nice.
- (283) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (284) GRE: yndy .
GRE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.

(285) GRE: mae nhw (y)n cael um@s:cym&eng noson comedy@s:cym&eng (y)na hefyd
actually@s:eng .

GRE: mae nhw yn cael um_E^C noson comedy_E^C
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN um.IM night.N.F.SG comedy.N.SG
yna hefyd actually^E
there.ADV also.ADV actual.ADJ+ADV

They have comedy nights there too, actually.

(286) GRE: aeth Llyr@s:cym&eng a fi unwaith .

GRE: aeth Llyr_E^C a fi unwaith
aut: go.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM once.ADV

Llyr and I went once.

(287) GWY: do xx +/- .

GWY: do
aut: yes.ADV.PAST

Yes ...

(288) GRE: +< really@s:eng da .

GRE: really^E da
aut: real.ADJ+ADV be.IM+SM

Really good.

(289) GWY: oedd hwnna be ar nos Lun ?

GWY: oedd hwnna be ar nos
aut: be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.M.SG what.INT on.PREP night.N.F.SG
Lun
Monday.N.M.SG+SM

That was on, what, a Monday night?

(290) GRE: ia .

GRE: ia
aut: yes.ADV

Yes.

(291) GRE: mae o bob ryw dair wsnos (rhyw)beth felly .

GRE: mae o bob ryw dair
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S each.PREQ+SM some.PREQ+SM three.NUM.F+SM
wsnos rhywbeth felly
week.N.F.SG something.N.M.SG so.ADV

It's every three weeks, something like that.

(292) GWY: xxx .

- (293) GRE: (we)dyn mae nhw (y)n dangos films@s:cym&eng yna actually@s:eng .
GRE: wedyn mae nhw yn dangos films_E^C yna
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT show.V.INFIN film.N.SG+PL there.ADV
 actually^E
 actual.ADJ+ADV
 Then they show films there, actually.
- (294) GRE: rai nos Ia(u) [/] nos # Llun [/] # nos [/] nosweithiau Llun ?
GRE: rai nos Iau nos Llun
aut: some.PREQ+SM night.N.F.SG Thursday.N.M.SG night.N.F.SG Monday.N.M.SG
 nos nosweithiau Llun
 night.N.F.SG evenings.N.F.PL Monday.N.M.SG
 Ones [on] Monday nights ?
- (295) GRE: ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (296) GRE: um@s:cym&eng # mae nhw (y)n amrywio timod .
GRE: um_E^C mae nhw yn amrywio timod
aut: um.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT vary.V.INFIN know.V.2S.PRES
 They vary, you know.
- (297) GRE: mae (y)na [= ? (y)r] comedy@s:cym&eng un wsnos .
GRE: mae yna comedy_E^C un wsnos
aut: be.V.3S.PRES there.ADV comedy.N.SG one.NUM week.N.F.SG
 There's comedy one week,
- (298) GRE: wedyn mae (y)na <film@s:cym&eng un> [/] dwy film@s:cym&eng # er@s:cym&eng
 # ar_ôl ei_gilydd +/- .
GRE: wedyn mae yna film_E^C un dwy film_E^C er_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV film.N.SG one.NUM two.NUM.F film.N.SG er.IM
 ar_ôl ei_gilydd
 after.PREP each_other.PRON.3SP
 Then there's a film...two films, one after the other.
- (299) GWY: right@s:cym&eng .
GWY: right_E^C
aut: right.ADJ
 Right.
- (300) GRE: +, um@s:cym&eng # un wsnos .
GRE: um_E^C un wsnos
aut: um.IM one.NUM week.N.F.SG
 um, one week

- (301) GRE: a wedyn wsnos wedyn mae (y)na # (rhy)wbeth arall timod .
GRE: a wedyn wsnos wedyn mae yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV week.N.F.SG afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV
 rhywbeth arall timod
something.N.M.SG other.ADJ know.V.2S.PRES
 And then the next week there's something else, you know
- (302) GWY: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 Oh, right.
- (303) GRE: +< wedyn nôl i (y)r comedy@s:cym&eng .
GRE: wedyn nôl i yr comedy_E^C
aut: afterwards.ADV back.ADV.[or].fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF comedy.N.SG
 Then back to the comedy.
- (304) GRE: mae o fel (yn)a .
GRE: mae o fel yna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S like.CONJ there.ADV
 It's like that.
- (305) GRE: bydd raid ni fynd .
GRE: bydd raid ni fynd
aut: be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM
 We'll have to go.
- (306) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (307) GWY: difyr .
GWY: difyr
aut: amusing.ADJ
 Entertaining [”Sounds good”].
- (308) GRE: +< yn.bydd .
GRE: yn.bydd
aut: unk
 Won't we.

- (309) GWY: um@s:cym&eng # o'n i meddwl am yr hogan (y)na (y)n deud bod hi (y)n gorod llnau .

GWY: um_E^C o'n i meddwl am yr hogan
aut: um.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG
 yna yn deud bod hi yn gorod llnau
 there.ADV PRT say.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT have_to.V.INFIN unk

I was thinking about that girl saying that she had to clean.

- (310) GRE: oh@s:cym&eng afiach de .

GRE: oh_E^C afiach de
aut: oh.IM unk be.IM+SM

Oh, disgusting, yeah.

- (311) GWY: ych er@s:cym&eng er@s:cym&eng # meddylia +/- .

GWY: ych er_E^C er_E^C meddylia
aut: yuck.IM.[or].ox.N.M.SG.[or].be.V.2P.PRES er.IM er.IM think.V.2S.IMPER

Yuck, think ...

- (312) GRE: +< llnau chwd .

GRE: llnau chwd
aut: unk unk

Cleaning vomit.

- (313) GWY: +, deffro pump o gloch bore just@s:cym&eng i weld chwd .

GWY: deffro pump o gloch
aut: waken.V.2S.IMPER.[or].waken.V.2S.IMPER five.NUM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 bore just_E^C i weld chwd
 morning.N.M.SG just.ADV.[or].just.ADJ to.PREP see.V.INFIN+SM unk

Waking up at five o'clock in the morning, just to see vomit.

- (314) GRE: +< ooh@s:cym&eng ych_a-fi .

GRE: ooh_E^C ych_a-fi
aut: ooh.IM yuck.E

Ooh, yuck!

- (315) GRE: (d)im diolch de .

GRE: dim diolch de
aut: not.ADV thank.V.INFIN be.IM+SM

No thanks, right!

- (316) GWY: (ba)sai gas gen i hynna .

GWY: basai gas gen i hynna
aut: be.V.3S.PLUPERF gas.N.M.SG with.PREP I.PRON.1S that.PRON.DEM.SP

I'd hate that.

(317) GRE: a fi .

GRE: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM

Me too.

(318) GRE: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng dw i bron iawn (we)di # cael job@s:cym&eng i (y)n hun <fan (y)na though@s:eng> [?] do ?

GRE: oh_E^C well_E^C dw i bron iawn
aut: oh.IM well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S breast.N.F.SG.[or].almost.ADV OK.ADV
wedi cael job_E^C i yn hun fan yna
after.PREP get.V.INFIN job.N.SG to.PREP in.PREP self.PRON.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
though^E do
though.CONJ yes.ADV.PAST

Oh well, I've just about got a job for myself there though, haven't I.

(319) GRE: Friars@s:cym&eng .

GRE: Friars_E^C
aut: name

Friars.

(320) GWY: +< do .

GWY: do
aut: yes.ADV.PAST

Yes.

(321) GRE: iawn de ?

GRE: iawn de
aut: OK.ADV be.IM+SM

OK, isn't it?

(322) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(323) GRE: (acho)s mae hynna just@s:cym&eng yn job@s:cym&eng handy@s:cym&eng dydy .

GRE: achos mae hynna just_E^C yn job_E^C handy_E^C
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP just.ADV PRT job.N.SG handy.ADJ
dydy
be.V.3S.PRES.NEG

Because that's just a handy job, isn't it.

- (324) GWY: yndy <mae o (y)n bres bach handy@s:cym&eng> [?] .
GWY: yndy mae o yn bres bach
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT money.N.M.SG+SM small.ADJ
 handy_E
 handy.ADJ
 Yes, it's some handy money
- (325) GRE: +< timod o_k@s:cym&eng (dy)dy o ddim trwy (y)r amser ond +/ .
GRE: timod o_k_E dydy o ddim trwy
aut: know.V.2S.PRES OK.IM be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM through.PREP
 yr amser ond
 the.DET.DEF time.N.M.SG but.CONJ
 You know, OK, it isn't all the time, but ...
- (326) GWY: +< xx .
- (327) GRE: +, timod [?] +/ .
GRE: timod
aut: know.V.2S.PRES
 .. . you know ...
- (328) GWY: +< ti (y)n cael wneud o yn amser dy hun hefyd sy (y)n beth da .
GWY: ti yn cael wneud o yn
aut: you.PRON.2S PRT get.V.INFIN make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 amser dy hun hefyd sy yn beth
 time.N.M.SG your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG also.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT thing.N.M.SG+SM
 da
 good.ADJ
 You can do it in your own time too, which is a good thing
- (329) GRE: +< yeah@s:cym&eng (y)n union .
GRE: yeah_E yn union
aut: yeah.ADV PRT exact.ADJ
 Yes, exactly.
- (330) GRE: ti cael dewis dy oriau dwyt .
GRE: ti cael dewis dy oriau
aut: you.PRON.2S get.V.INFIN choose.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S hours.N.F.PL
 dwyt
 be.V.2S.PRES.NEG
 You can choose your own hours, can't you.
- (331) GWY: +< yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.

- (332) GRE: so@s:cym&eng mae hynna (y)n really@s:eng handy@s:cym&eng fath â os ti #
fath â <on@s:eng a@s:eng roll@s:cym&eng> [?] efo gwaith neu rywbeth +/- .
GRE: so_E^C mae hynna yn really^E handy_E^C fath
aut: so.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT real.ADJ+ADV handy.ADJ type.N.F.SG+SM
â os ti fath â on^E a^E roll_E^C
as.CONJ if.CONJ you.PRON.2S type.N.F.SG+SM as.CONJ on.PREP a.DET.INDEF roll.SV.INFIN
efo gwaith neu rywbeth
with.PREP time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
So that's really handy if you're on a roll with work or something.

- (333) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (334) GRE: ti gallu dweud <well@s:cym&eng wna i wneud o (y)n munud> ["] neu rywbeth
dwyt so@s:cym&eng +.. .

GRE: ti gallu dweud well_E^C wna
aut: you.PRON.2S be_able.V.INFIN say.V.INFIN well.ADV do.V.1S.PRES+SM
i wneud o yn munud neu
I.PRON.1S make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP minute.N.M.SG or.CONJ
rywbeth dwyt so_E^C
something.N.M.SG+SM be.V.2S.PRES.NEG so.ADV

You can say, "well, I'll do it in a minute" or something, can't you, so ...

- (335) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (336) GWY: oh@s:cym&eng da .

GWY: oh_E^C da
aut: oh.IM be.IM+SM

Oh, good.

- (337) GRE: iawn de .

GRE: iawn de
aut: OK.ADV be.IM+SM

Good, isn't it.

- (338) GWY: iawn [?] de # xxx +/- .

GWY: iawn de
aut: OK.ADV be.IM+SM

OK, eh...

(339) GRE: pryd wnaeth hi ddeud +/?

GRE: pryd wnaeth hi ddeud
aut: when.INT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM

When did she say ..?

(340) GRE: yn yr haf wnaeth hi ddeud bod hi (y)n gadael yeah@s:cym&eng ?

GRE: yn yr haf wnaeth hi ddeud
aut: in.PREP the.DET.DEF summer.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM
 bod hi yn gadael yeah_E^C
 be.V.INFIN she.PRON.F.3S PRT leave.V.INFIN yeah.ADV

She said she was leaving in the summer, yes?

(341) GRE: na dau fis sy ganddi ar_ôl meddai hi de .

GRE: na dau fis sy ganddi
aut: no.ADV two.NUM.M month.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES.REL with_her.PREP+PRON.F.3S
 ar_ôl meddai hi de
 after.PREP say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.IM+SM

No, she has two months left, she said, isn't it.

(342) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(343) GRE: <oh@s:cym&eng wnes i anghofio roi (y)n earrings@s:eng ar> [?] .

GRE: oh_E^C wnes i anghofio roi yn
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S forget.V.INFIN give.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
 earrings_E^E ar
 unk on.PREP

Oh, I forgot to put my earrings on.

(344) GWY: +< ond mae dibynnu ar os # wneith hi aros ym Mangor@s:cym&eng ai peidio .

GWY: ond mae dibynnu ar os wneith
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES depend.V.INFIN on.PREP if.CONJ do.V.3S.FUT+SM
 hi aros ym Mangor_E^C ai peidio
 she.PRON.F.3S wait.V.INFIN in.PREP name or.CONJ stop.V.INFIN

But it depends on whether or not she stays in Bangor.

(345) GRE: yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (346) GWY: achos oedd hi (y)n deud bod hi (ddi)m yn gwybod lle oedd hi mynd i fyw .

GWY: achos oedd hi yn deud bod
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 hi ddim yn gwybod lle oedd hi
she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 mynd i fyw
go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM

Because she was saying she didn't know where she was going to live.

- (347) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C yeah_E^C sure_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV sure.ADJ

Oh yes, of course.

- (348) GWY: &=sigh .

- (349) GRE: yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (350) GWY: oedd hi (y)n glên doedd ?

GWY: oedd hi yn glên doedd
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP unk be.V.3S.IMPERF.NEG

She was kind, wasn't she?

- (351) GRE: oedd .

GRE: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF

Yes she was.

- (352) GRE: hogan really@s:eng clên .

GRE: hogan really_E^E clên
aut: girl.N.F.SG real.ADJ+ADV unk

A really kind girl.

- (353) GWY: ac <oedd hi just@s:cym&eng> [///] # oedd o (y)n gwylltio fi achos oedd o just@s:cym&eng timod o'n i (y)n deud (wr)tha chdi (y)r amharch oedd # gyn bobl yno oedd o just@s:cym&eng +/- .

GWY: ac oedd hi just_E oedd o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S just.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn gwylltio fi achos oedd o
PRT fly_into.a.temper.V.INFIN I.PRON.1S+SM because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 just_E timod o'n i yn deud wrtha
just.ADV know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S
 chdi yr amharch oedd gyn bobl yno
you.PRON.2S the.DET.DEF unk be.V.3S.IMPERF with.PREP people.N.F.SG+SM there.ADV
 oedd o just_E
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV

And she was just .. it angered me because it was just, you know, I was telling you, the disrespect people had there, it was just ...

- (354) GRE: +< mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E
aut: mmm.IM
 Mmm.

- (355) GRE: oedd yr hogan um@s:cym&eng dywyll (y)n really@s:eng rude@s:eng hefyd doedd .

GRE: oedd yr hogan um_E dywyll yn really^E
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF girl.N.F.SG um.IM dark.ADJ+SM PRT real.ADJ+ADV
 rude^E hefyd doedd
rude.ADJ also.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG

The dark girl was really rude as well, wasn't she?

- (356) GWY: oh@s:cym&eng oedd .

GWY: oh_E oedd
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF
 Oh, yes she was.

- (357) GRE: pawb just@s:cym&eng timod bach yn dan dîn doedd .

GRE: pawb just_E timod bach yn
aut: everyone.PRON just.ADV know.V.2S.PRES small.ADJ PRT.[or].in.PREP
 dan dîn doedd
under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM unk be.V.3S.IMPERF.NEG

Everyone was a little bit underhanded, weren't they.

- (358) GWY: +< oh@s:cym&eng yr [///] a (y)r darlithydd dipyn [?] bach <yn flin> [?] .

GWY: oh_E yr a yr darlithydd dipyn
aut: oh.IM the.DET.DEF and.CONJ the.DET.DEF unk little_bit.N.M.SG+SM
 bach yn flin
small.ADJ PRT angry.ADJ+SM

Oh, and the lecturer a bit angry.

(359) GRE: +< mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mmm.

(360) GWY: dw i (ddi)m yn gwybod os dw i fod i ddweud hynna &=laugh .

GWY: dw i ddim yn gwybod os dw
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.1S.PRES
i fod i ddweud hynna
I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP say.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP

I don't know if I'm supposed to say that!

(361) GRE: well@s:cym&eng na tough@s:cym&eng de .

GRE: well_E^C na tough_E^C de
aut: well.ADV no.ADV tough.ADJ be.IM+SM

Well, no, tough, eh.

(362) GWY: +< ond timod # o'n i just@s:cym&eng yn teimlo # chwarae teg mae (y)r hogan (y)ma yn timod [///] mae hi wedi mynd allan o (e)i amser i helpu chdi .

GWY: ond timod o'n i just_E^C yn teimlo
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV PRT feel.V.INFIN
chwarae teg mae yr hogan yma yn
game.N.M.SG fair.ADJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG here.ADV PRT.[or].in.PREP
timod mae hi wedi mynd allan o
know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP go.V.INFIN out.ADV of.PREP
ei amser i helpu chdi
his.ADJ.POSS.M.3S time.N.M.SG to.PREP help.V.INFIN you.PRON.2S

You know, I was just feeling, fair play to this girl; she's gone out of her way to help you.

(363) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mmm.

(364) GWY: +< <mae (h)i (y)n # aml(wg)> [?] [///] timod mae (y)n mynd allan o (e)i hamser i wneud y rhaglen (y)ma .

GWY: mae hi yn amlwg timod mae yn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT obvious.ADJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES PRT
mynd allan o ei hamser i wneud
go.V.INFIN out.ADV of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S time.N.M.SG+H to.PREP make.V.INFIN+SM
y rhaglen yma
the.DET.DEF programme.N.F.SG here.ADV

She's obviously...you know, she's going out of her way to make this programme.

(365) GRE: yeah@s:cym&eng yn union .

GRE: yeah_E^C yn union

aut: yeah.ADV PRT exact.ADJ

Yes, exactly.

(366) GWY: xx +/- .

(367) GRE: +< (pe)tasai fo [=? nhw] cwyno os fasai (y)na (ddi)m.byd yn digwydd fath #
â +/- .

GRE: petasai fo cwyno os fasai

aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S complain.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM

yna ddim.byd yn digwydd fath â

there.ADV nothing.ADV+SM PRT happen.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ

If [?] he complained if nothing was happening, like...

(368) GWY: +< mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E^C

aut: mmm.IM

Mm.

(369) GRE: +, yn yr coleg fysen .

GRE: yn yr coleg fysen

aut: in.PREP the.DET.DEF college.N.M.SG finger.V.3P.IMPER+SM

.. in the college, wouldn't they.

(370) GWY: bysen .

GWY: bysen

aut: finger.V.3P.IMPER

Yes, they would.

(371) GRE: [- eng] cheeks .

GRE: cheeks^E

aut: cheek.N.PL

(372) GWY: na oedd hi weld yn nice@s:cym&eng .

GWY: na oedd hi weld yn nice_E^C

aut: no.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S see.V.INFIN+SM PRT nice.ADJ

No, she seemed to be nice.

(373) GRE: oh@s:cym&eng (dy)na fo de .

GRE: oh_E^C dyna fo de

aut: oh.IM that.is.ADV he.PRON.M.3S be.IM+SM

Oh, there it is, eh.

- (374) GRE: oh@s:cym&eng mae (y)r um@s:cym&eng studios@s:cym&eng yn cael eu
um@s:cym&eng # adeiladu yn # ti gwybod lawr grisiau (y)n yr Undeb .
GRE: oh_E^C mae yr um_E^C studios_E^C yn cael
aut: oh.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM studio.N.SG+PL PRT get.V.INFIN
eu um_E^C adeiladu yn ti gwybod
their.ADJ.POSS.3P um.IM build.V.INFIN in.PREP you.PRON.2S know.V.INFIN
lawr grisiau yn yr Undeb
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM stairs.N.M.PL in.PREP the.DET.DEF name
Oh, the studios are being built in, you know downstairs in the Union.
- (375) GRE: timod mae (y)na lawr grisiau does ## fath â basement@s:eng .
GRE: timod mae yna lawr grisiau
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM stairs.N.M.PL
does fath â basement^E
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG type.N.F.SG+SM as.PREP basement.N.SG
You know, there's a downstairs isn't there, like a basement.
- (376) GWY: oes ?
GWY: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
Is there?
- (377) GRE: oes .
GRE: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
There is.
- (378) GRE: lle # dw i meddwl mai stafell gotiau neu (rhyw)beth sy (y)na lawr rŵan +/- .
GRE: lle dw i meddwl mai
aut: where.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS
stafell gotiau neu rhywbeth sy yna
room.N.F.SG coat.N.F.PL+SM or.CONJ something.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL there.ADV
lawr rŵan
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM now.ADV
Where, I think, there's a cloakroom or something down there now ...
- (379) GWY: right@s:cym&eng .
GWY: right_E^C
aut: right.ADJ
Right.
- (380) GRE: +, ar y funud .
GRE: ar y funud
aut: on.PREP the.DET.DEF minute.N.M.SG+SM
.. . at the moment.

- (381) GRE: ond xxx [///] timod [?] mae (y)na fwy na hynna (y)na .
GRE: ond timod mae yna fwy na
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP+SM than.CONJ
 hynna yna
 that.PRON.DEM.SP there.ADV
 but, you know, there's more than that there.
- (382) GRE: ond um@s:cym&eng mae (y)r studios@s:cym&eng yn cael eu # dechrau adeiladu fan (y)na # yn lle .
GRE: ond um_E^C mae yr studios_E^C yn cael
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES the.DET.DEF studio.N.SG+PL PRT get.V.INFIN
 eu dechrau adeiladu fan yna
 their.ADJ.POSS.3P beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN build.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn lle
 in.PREP where.INT
 But the studios are beginning to be built there instead.
- (383) GWY: oh@s:cym&eng yndy ?
GWY: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 Oh yes?
- (384) GRE: +< a fyddan nhw dipyn mwy a # timod # pethau gwell hefyd .
GRE: a fyddan nhw dipyn mwy
aut: and.CONJ be.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P little_bit.N.M.SG+SM more.ADJ.COMP
 a timod pethau gwell hefyd
 and.CONJ know.V.2S.PRES things.N.M.PL better.ADJ.COMP also.ADV
 And they'll be a bit bigger and, you know, better things as well.
- (385) GWY: +< xxx .
- (386) GWY: xxx [=! whisper] .
- (387) GRE: +< achos [?] mae (y)r rai yn # yr # lle cyfathrebu yn um@s:cym&eng torri trwy (y)r amser sti .
GRE: achos mae yr rai yn yr
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF some.PRON+SM in.PREP the.DET.DEF
 lle cyfathrebu yn um_E^C torri trwy
 place.N.M.SG communicate.V.INFIN PRT.[or].in.PREP um.IM break.V.INFIN through.PREP
 yr amser sti
 the.DET.DEF time.N.M.SG you_know.IM
 Because the ones in the communication place break all the time, you know.
- (388) GWY: yndy .
GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.

(389) GRE: +< mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mmm.

(390) GWY: gwael .

GWY: gwael
aut: poorly.ADJ

That's bad.

(391) GRE: ond oeddach chdi (y)n gwybod <mae (y)r um@s:cym&eng> [/] # mae (y)r B_B_C@s:cym&eng yn defnyddio studios@s:cym&eng # prifysgol weithiau sti # os oes gennyn nhw lot@s:cym&eng o bethau ymlaen (y)r un pryd .

GRE: ond oeddach chdi yn gwybod mae yr um_E^C
aut: but.CONJ unk you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM
mae **yr** **B_B_C_E^C** **yn** **defnyddio** **studios_E^C** **prifysgol**
be.V.3S.PRES the.DET.DEF name PRT use.V.INFIN studio.N.SG+PL university.N.F.SG
weithiau **sti** **os** **oes** **gennyn** **nhw** **lot_E^C**
times.N.F.PL+SM you-know.IM if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF unk they.PRON.3P lot.N.SG
o **bethau** **ymlaen** **yr** **un** **pryd**
of.PREP things.N.M.PL+SM forward.ADV the.DET.DEF one.NUM time.N.M.SG

But did you know that the BBC sometimes use the University studios, you know, if they have lots of things on at the same time.

(392) GWY: yndy ?

GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

Really?

(393) GRE: yndy neu deud bod er@s:cym&eng pŵer nhw lawr neu rywbeth mae nhw yn +// .

GRE: yndy neu deud bod er_E^C pŵer nhw
aut: be.V.3S.PRES.EMPH or.CONJ say.V.INFIN be.V.INFIN er.IM power.N.M.SG they.PRON.3P
lawr **neu** **rywbeth** **mae** **nhw**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES they.PRON.3P
yn
PRT.[or].in.PREP

Yes, or say that the power goes down or something, they're...

(394) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (395) GRE: mae gennyn nhw hawl i dod # a # cleimio +/- .
GRE: mae gennyn nhw hawl i dod a
aut: *be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P right.N.F.SG to.PREP come.V.INFIN and.CONJ*
 cleimio
unk
 They have a right to come and claim ...
- (396) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: *yeah.ADV*
 Yes.
- (397) GRE: +, fan (y)ma .
GRE: fan yma
aut: *place.N.MF.SG+SM here.ADV*
 .. . here.
- (398) GRE: nuts@s:eng de ?
GRE: nuts^E de
aut: *nut.N.PL.[or].nuts.ADJ be.IM+SM*
 Nuts, isn't it?
- (399) GWY: sti # mae o syniad o [?] timod # (rhy)wbeth fel (y)na neu timod +/- .
GWY: sti mae o syniad o timod
aut: *you.know.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S idea.N.M.SG he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES*
 rhywbeth fel yna neu timod
something.N.M.SG like.CONJ there.ADV or.CONJ know.V.2S.PRES
 You know, it's an idea of .. . something like that, you know.
- (400) GWY: <oh@s:cym&eng mae raid fi ffonio (y)r boy@s:cym&eng radio@s:cym&eng> [=! whisper] .
GWY: oh_E^C mae raid fi ffonio yr
aut: *oh.IM be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM phone.V.INFIN the.DET.DEF*
 boy_E^C radio_E^C
boy.N.SG radio.N.SG
 Oh, I have to phone the radio guy.
- (401) GWY: um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng +/- .
GWY: um_E^C yeah_E^C
aut: *um.IM yeah.ADV*
 Um, yes.
- (402) GRE: &=laugh .

- (403) GWY: +, timod fath â # radio@s:cym&eng Ysbyty_Gwynedd@s:cym&eng .
GWY: timod fath â radio_E^C Ysbyty_Gwynedd_E^C
aut: know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.PREP radio.N.SG name
 You know, like, Ysbyty Gwynedd Radio.
- (404) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 Oh yes.
- (405) GWY: so@s:cym&eng +/ .
GWY: so_E^C
aut: so.ADV
 So ...
- (406) GRE: +< ti dal (dd)im (we)di ffonio fo ?
GRE: ti dal ddim wedi ffonio fo
aut: you.PRON.2S continue.V.INFIN not.ADV+SM after.PREP phone.V.INFIN he.PRON.M.3S
 You still haven't phoned him?
- (407) GWY: &=groan .
- (408) GRE: &=gasp .
- (409) GWY: mi wna i .
GWY: mi wna i
aut: PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 I will.
- (410) GWY: mi wna i .
GWY: mi wna i
aut: PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 I will.
- (411) GWY: mi wna i .
GWY: mi wna i
aut: PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 I will.
- (412) GRE: na paid â poeni .
GRE: na paid â poeni
aut: no.ADV stop.V.2S.IMPER with.PREP worry.V.INFIN
 No, don't worry.

- (413) GWY: +< ond y &t +/ .
GWY: ond y
aut: but.CONJ the.DET.DEF
 But the ...
- (414) GRE: dw i (ddi)m really@s:eng (y)n bothered@s:eng .
GRE: dw i ddim really^E yn bothered^E
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM real.ADJ+ADV PRT bother.V.PASTPART
 I'm not really bothered.
- (415) GWY: na na ond dw i yn &=laugh !
GWY: na na ond dw i yn
aut: no.ADV no.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
 No, no, but I am!
- (416) GRE: &=laugh .
- (417) GWY: +< felly <mae raid fi> [/]/ fydd raid i mi .
GWY: felly mae raid fi fydd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM be.V.3S.FUT+SM
 raid i mi
necessity.N.M.SG+SM to.PREP I.PRON.1S
 So I will have to.
- (418) GWY: um@s:cym&eng # ond # ia +/ .
GWY: um^C_E ond ia
aut: um.IM but.CONJ yes.ADV
 Um .. . but .. . yes ...
- (419) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng deud (wr)tha fo wneud o xx pan fydd
 Mari@s:cym&eng yn cael babi so@s:cym&eng &ge geith hi gwrando arnof fi &=laugh .
GRE: oh^C_E yeah^C_E deud wrtha fo wneud
aut: oh.IM yeah.ADV say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S he.PRON.M.3S make.V.INFIN+SM
 o pan fydd Mari^C_E yn cael babi so^C_E
he.PRON.M.3S when.CONJ be.V.3S.FUT+SM name PRT get.V.INFIN baby.N.MF.SG so.ADV
 geith hi gwrando arnof fi
get.V.3S.PRES+SM she.PRON.F.3S listen.V.INFIN unk I.PRON.1S+SM
 Oh yes, tell him to do it when Mari has a baby so that she can listen to me!
- (420) GWY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=laugh !
GWY: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 Oh yes!

(421) GWY: ia [=! laugh] .

GWY: ia

aut: yes.ADV

Yes.

(422) GWY: um@s:cym&eng # timod mae o (y)n right@s:cym&eng +// .

GWY: um_E^C timod mae o yn right_E^C

aut: um.IM know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT right.ADJ

Um, you know it's quite ...

(423) GWY: &t <dw (ddi)m yn gwybod> [?] mae o (y)n beth da pethau fel timod +// .

GWY: dw ddim yn gwybod mae o yn

aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT

beth da pethau fel timod

thing.N.M.SG+SM good.ADJ things.N.M.PL like.CONJ know.V.2S.PRES

I don't know, it's a good thing, things like, you know ...

(424) GWY: achos # os ti (y)n dechrau gweithio ar rywbeth fel (yn)a +// .

GWY: achos os ti yn dechrau gweithio ar

aut: because.CONJ if.CONJ you.PRON.2S PRT begin.V.INFIN work.V.INFIN on.PREP

rywbeth fel yna

something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

Because if you start working on something like that...

(425) GWY: a dw i (y)n gwybod bod o (y)n wirfoddol .

GWY: a dw i yn gwybod bod o yn

aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT

wirfoddol

voluntary.ADJ+SM

And I know it's voluntary.

(426) GWY: ti (ddi)m yn cael (d)im_byd # amdano fo .

GWY: ti ddim yn cael dim_byd amdano

aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN nothing.ADV for_him.PREP+PRON.M.3S

fo

he.PRON.M.3S

You don't get anything for it.

(427) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C

aut: mmm.IM

Mmm.

- (428) GWY: ond # yn ffordd dda i ddysgu dydy a wedyn +/- .
GWY: ond yn ffordd dda i ddysgu
aut: but.CONJ PRT.[or].in.PREP way.N.F.SG good.ADJ+SM to.PREP teach.V.INFIN+SM
 dydy a wedyn
be.V.3S.PRES.NEG and.CONJ afterwards.ADV
 But [it's] a good way of learning, isn't it, and then ...
- (429) GRE: +< yndy yn union .
GRE: yndy yn union
aut: be.V.3S.PRES.EMPH PRT exact.ADJ
 Yes, exactly.
- (430) GWY: +< deud rŵan os fasa chdi # yn (en)joio fo (y)n ofnadwy mae gen ti brofiad wedyn i # drio # timod +/- .
GWY: deud rŵan os fasa chdi yn enjoio
aut: say.V.INFIN now.ADV if.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT enjoy.V.INFIN
 fo yn ofnadwy mae gen ti brofiad
he.PRON.M.3S PRT terrible.ADJ be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S experience.N.M.SG+SM
 wedyn i drio timod
afterwards.ADV to.PREP try.V.INFIN+SM know.V.2S.PRES
 Say now if you enjoyed it a lot, you then have experience to try, you know ...
- (431) GRE: +< ia # timod ella fasai cwrs yn # timod newyddiadurwr [//] &neui d [//] # newyddiaduraeth # yn dda neu (ryw)beth felly basai ?
GRE: ia timod ella fasai cwrs
aut: yes.ADV know.V.2S.PRES maybe.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM course.N.M.SG
 yn timod newyddiadurwr newyddiaduraeth yn dda
PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES journalist.N.M.SG unk PRT good.ADJ+SM
 neu rywbeth felly basai
or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV be.V.3S.PLUPERF
 Yes, you know perhaps the course in, you know, journalism or something like that would be good, wouldn't it?
- (432) GWY: +< efo cwmni .
GWY: efo cwmni
aut: with.PREP company.N.M.SG
 .. . with a company.
- (433) GWY: bysai .
GWY: bysai
aut: finger.V.3S.IMPERF
 It would.

- (434) GRE: timod # yn amlwg mae raid fi orffen y cwrs dw wneud rŵan gynta &=laugh .

GRE: timod yn amlwg mae raid fi
aut: know.V.2S.PRES PRT obvious.ADJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
 orffen y cwrs dw wneud rŵan
complete.V.INFIN+SM the.DET.DEF course.N.M.SG be.V.1S.PRES make.V.INFIN+SM now.ADV
 gynta
first.ORD+SM

Obviously, you know, I have to finish the course I'm doing now first!

- (435) GWY: yeah@s:cym&eng [=! laugh] .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes!

- (436) GWY: mmm@s:cym&eng # syniad .

GWY: mmm_E^C syniad
aut: mmm.IM idea.N.M.SG

Mmm, idea.

- (437) GRE: +< dw i just@s:cym&eng byth yn mynd i fod yn # berson@s:cym&eng arferol .

GRE: dw i just_E^C byth yn mynd i fod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV never.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 yn berson_E^C arferol
PRT person.N.SG+SM usual.ADJ

I'm just never going to be a normal person.

- (438) GRE: dw i just@s:cym&eng yn mynd i fod yn student@s:cym&eng am weddill y mywyd .

GRE: dw i just_E^C yn mynd i fod yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT
 student_E^C am weddill y
student.N.SG for.PREP remnant.N.M.SG+SM.[or].remainder.N.M.SG+SM my.ADJ.POSS.1S
 mywyd
life.N.M.SG+NM

I'm just going to be a student for the rest of my life.

- (439) GWY: +< ond dw i meddwl right@s:cym&eng dylia chdi fynd o # radio@s:cym&eng Storm_FM@s:cym&eng de +/ .

GWY: ond dw i meddwl right_E^C dylia chdi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN right.ADJ unk you.PRON.2S
 fynd o radio_E^C Storm_FM_E^C de
go.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S radio.N.SG name be.IM+SM

But I think, right, you should go from Storm FM radio, yeah.

- (440) GRE: +< yeah@s:cym&eng # <wyth_deg_saith pwynt saith> ["] &=laugh .
GRE: yeah_E^C wyth_deg_saith pwynt saith
aut: yeah.ADV unk point.N.M.SG seven.NUM
 Yes, eighty-seven point seven.
- (441) GWY: +, i [/] # radio@s:cym&eng Ysbyty_Gwynedd@s:cym&eng +/ .
GWY: i radio_E^C Ysbyty_Gwynedd_E^C
aut: to.PREP radio.N.SG name
 .. . to Ysbyty Gwynedd radio ...
- (442) GRE: &=laugh .
- (443) GWY: +, i Champion@s:cym&eng i Radio_Cymru@s:cym&eng .
GWY: i Champion_E^C i Radio_Cymru_E^C
aut: to.PREP name to.PREP name
 .. . to Champion, to Radio Cymru.
- (444) GRE: +< &=laugh .
- (445) GWY: dyna ydy (y)r camau dw i meddwl .
GWY: dyna ydy yr camau dw i
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF steps.N.M.PL be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 meddwl
 think.V.INFIN
 Those are the steps, I think.
- (446) GRE: +< [- eng] no way &=laugh .
GRE: no^E way^E
aut: no.ADV way.N.SG
- (447) GWY: gei di wneud raglen efo Jonsi@s:cym&eng .
GWY: gei di wneud raglen
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM make.V.INFIN+SM programme.N.F.SG+SM
 efo Jonsi_E^C
 with.PREP name
 You can do a programme with Jonsi.
- (448) GRE: &=gasp <mae o teulu> [?] .
GRE: mae o teulu
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S family.N.M.SG
 He's family.

- (449) GWY: <Greta@s:cym&eng a Jonsi@s:cym&eng> ["] .
GWY: Greta_E^C a Jonsi_E^C
aut: name and.CONJ name
 "Greta and Jonsi" .
- (450) GRE: &=laugh <Jonsi@s:cym&eng a Jonsi@s:cym&eng bach> ["] &=laugh .
GRE: Jonsi_E^C a Jonsi_E^C bach
aut: name and.CONJ name small.ADJ
 "Jonsi and Little Jonsi" .
- (451) GWY: be ?
GWY: be
aut: what.INT
 What?
- (452) GRE: Jons(i)@s:cym&eng [///] oedd mam@s:cym&eng isio fi alw (y)n hun yn
 <Jonsi@s:cym&eng bach> ["] ar rhaglen fi .
GRE: Jonsi_E^C oedd mam_E^C isio fi alw
aut: name be.V.3S.IMPERF mam.N.SG want.N.M.SG I.PRON.1S+SM call.V.INFIN+SM
yn hun yn Jonsi_E^C bach ar rhaglen fi
in.PREP self.PRON.SG in.PREP name small.ADJ on.PREP programme.N.F.SG I.PRON.1S+SM
 Mum wanted me to call myself "Little Jonsi" on my programme.
- (453) GWY: Jonsi@s:cym&eng bach ?
GWY: Jonsi_E^C bach
aut: name small.ADJ
 Little Jonsi?
- (454) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (455) GWY: na .
GWY: na
aut: no.ADV
 No.
- (456) GWY: ond [?] [/] ond [?] dw i yn dallt pam .
GWY: ond ond dw i yn dallt pam
aut: but.CONJ but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN why?.ADV
 But I understand why.

- (457) GRE: +< o'n i meddwl <oh@s:cym&eng no@s:eng way@s:eng> ["] .
GRE: o'n i meddwl oh_E^C no^E way^E
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN oh.IM no.ADV way.N.SG
 I though "oh, no way!"
- (458) GWY: achos Jones@s:cym&eng ["] .
GWY: achos Jones_E^C
aut: because.CONJ name
 Because [of] Jones.
- (459) GRE: ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (460) GRE: a dan ni (y)n perthyn .
GRE: a dan ni yn perthyn
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT belong.V.INFIN
 And because we're related.
- (461) GWY: yndach +! ?
GWY: yndach
aut: be.V.2P.PRES.EMPH
 Are you!?
- (462) GRE: yndan [=! laugh] !
GRE: yndan
aut: be.V.1P.PRES.EMPH
 We are!
- (463) GWY: paid â deud c(e)lwyddau .
GWY: paid â deud celwyddau
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP say.V.INFIN lie.N.M.PL
 Don't tell lies.
- (464) GRE: na go_wir .
GRE: na go_wir
aut: no.ADV unk
 No, really!
- (465) GRE: ti meddwl (ba)sw'n i (y)n # isio gwneud ffaith fel (y)na i_fyny &=laugh ?
GRE: ti meddwl baswn i yn isio
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP want.N.M.SG
 gwneud ffaith fel yna i_fyny
 make.V.INFIN fact.N.F.SG like.CONJ there.ADV up.ADV
 You think I'd want to make a fact like that up?

(466) GWY: &=laugh .

(467) GWY: o'n i (e)rioed +/ .

GWY: o'n i erioed
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV
I never ...

(468) GWY: ti (we)di cadw hwnna (y)n dawel .

GWY: ti wedi cadw hwnna yn dawel
aut: you.PRON.2S after.PREP keep.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG PRT quiet.ADJ+SM
You've kept that quiet.

(469) GRE: dw i (we)di deud (wr)tha chdi o blaen .

GRE: dw i wedi deud wrtha chdi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN to_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
o blaen
of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM
I've told you before.

(470) GWY: sut ?

GWY: sut
aut: how.INT
How?

(471) GRE: &=gasp dw (ddi)m (gwy)bod .

GRE: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
Dunno.

(472) GWY: +< ydy o (y)n agos +/?

GWY: ydy o yn agos
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT near.ADJ
Is he close ..?

(473) GRE: +< mam@s:cym&eng xx +/ .

GRE: mam^C_E
aut: mam.N.SG
Mum ...

(474) GWY: (dy)dy o (ddi)m yn agos na(g) (y)dy ?

GWY: dydy o ddim yn agos nag ydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT near.ADJ than.CONJ be.V.3S.PRES
He isn't close, is he?

(475) GRE: (dy)dy o ddim yn bell de .

GRE: dydy o ddim yn bell de
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT far.ADJ+SM be.IM+SM

He's not far, eh.

(476) GWY: +< Jonsi@s:cym&eng bach .

GWY: Jonsi_E^C bach
aut: name small.ADJ

Little Jonsi.

(477) GRE: +< mae nes na Bryn_Terfel@s:cym&eng &=laugh .

GRE: mae nes na Bryn_Terfel_E^C
aut: be.V.3S.PRES nearer.ADJ.COMP (n)or.CONJ name

He's closer than Bryn Terfel.

(478) GWY: mmm@s:cym&eng !

GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mmm!

(479) GRE: yli fi (y)n name_dropping@s:eng fel (yn)a &=laugh !

GRE: yli fi yn name_dropping_E^E fel yna
aut: you.know.IM I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP unk like.CONJ there.ADV

Look at me me name-dropping like that!

(480) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(481) GWY: +" <a dw (y)n perthyn i> [?] +.. .

GWY: a dw yn perthyn i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES PRT belong.V.INFIN to.PREP

And I'm related to ...

(482) GRE: &=laugh .

(483) GWY: ti [///] ## mae sure@s:cym&eng bod chdi (y)n perthyn i fi .

GWY: ti mae sure_E^C bod chdi yn perthyn
aut: you.PRON.2S be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2S PRT belong.V.INFIN
i fi
to.PREP I.PRON.1S+SM

You .. you're probably related to me.

- (484) GWY: xx mae mam@s:cym&eng chdi (we)di mynd mor bell xxx +/- .
GWY: mae mam_E^C chdi wedi mynd mor bell
aut: be.V.3S.PRES mam.N.SG you.PRON.2S after.PREP go.V.INFIN so.ADV far.ADJ+SM
 You're mother has gone so far ...
- (485) GRE: +< ti eisiau clywed [?] sick@s:eng ?
GRE: ti eisiau clywed sick^E
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG hear.V.INFIN sick.ADJ
 You want to hear [something] sick?
- (486) GRE: mae Mam@s:cym&eng yn perthyn i Dad@s:cym&eng .
GRE: mae Mam_E^C yn perthyn i Dad_E^C
aut: be.V.3S.PRES name PRT belong.V.INFIN to.PREP name
 Mum is related to Dad.
- (487) GRE: &=laugh .
- (488) GWY: +< ugh@s:cym&eng yndy ?
GWY: ugh_E^C yndy
aut: ugh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 Ugh, is she?
- (489) GWY: yndy [=! laugh] ?
GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Is she?
- (490) GRE: yndy [=! laugh] .
GRE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (491) GWY: &=laugh .
- (492) GRE: &=laugh .
- (493) GWY: <sure@s:cym&eng fod> [?] lot@s:cym&eng o bobl fel (yn)a .
GWY: sure_E^C fod lot_E^C o bobl fel yna
aut: sure.ADJ be.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM like.CONJ there.ADV
 Probably a lot of people like that.
- (494) GWY: ti just@s:cym&eng ddim yn +/- .
GWY: ti just_E^C ddim yn
aut: you.PRON.2S just.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 You just don't...

(495) GRE: ydy well@s:cym&eng pan ti feddwl am y peth mae (y)r ardal # timod +// .

GRE: ydy well_E^C pan ti feddwl am
aut: be.V.3S.PRES well.ADV when.CONJ you.PRON.2S think.V.INFIN+SM for.PREP
 y peth mae yr ardal timod
the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF region.N.F.SG know.V.2S.PRES

Yes, well, when you think about it, the area, you know...

(496) GRE: yn yr hen ddyddiau oedd pawb byw (y)n agos .

GRE: yn yr hen ddyddiau oedd pawb
aut: in.PREP the.DET.DEF old.ADJ day.N.M.PL+SM be.V.3S.IMPERF everyone.PRON
 byw yn agos
live.V.INFIN PRT near.ADJ

In the old days everyone lived closely.

(497) GRE: bach rhy agos rai de &=laugh .

GRE: bach rhy agos rai de
aut: small.ADJ too.ADJ near.ADJ some.PRON+SM be.IM+SM

Some a little too close, eh!

(498) GRE: na dyn nhw (ddi)m yn perthyn yn agos ond timod +.. .

GRE: na dyn nhw ddim yn perthyn yn agos
aut: no.ADV man.N.M.SG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT belong.V.INFIN PRT near.ADJ
 ond timod
but.CONJ know.V.2S.PRES

No, they're not closely related, but, you know ...

(499) GWY: +< ugh@s:cym&eng .

GWY: ugh_E^C
aut: ugh.IM

Ugh!

(500) GWY: +< yndy mae nhw &=laugh .

GWY: yndy mae nhw
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES they.PRON.3P

Yes, they are!

(501) GRE: dw i meddwl bod nhw fath â trwy briodas obviously@s:eng .

GRE: dw i meddwl bod nhw fath
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P type.N.F.SG+SM
 â trwy briodas obviously^E
as.CONJ through.PREP marriage.N.F.SG+SM obvious.ADJ+ADV

I think they are through marriage, obviously.

(502) GRE: [- eng] sinners &=laugh !

GRE: sinners^E

aut: sinner.N.PL

(503) GWY: ydy o (ddi)m yn wir os ti (y)n perthyn i rywun # a ti (y)n mynd # efo nhw a ti cael plant efo nhw (dy)dy (y)r plant <ddim yn iawn> [=! laughs] ?

GWY: ydy o ddim yn wir os ti

aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT true.ADJ+SM if.CONJ you.PRON.2S

yn perthyn i rywun a ti yn mynd

PRT belong.V.INFIN to.PREP someone.N.M.SG+SM and.CONJ you.PRON.2S PRT go.V.INFIN

efo nhw a ti cael plant efo

with.PREP they.PRON.3P and.CONJ you.PRON.2S get.V.INFIN child.N.M.PL with.PREP

nhw dydy yr plant ddim

they.PRON.3P be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF child.N.M.PL nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

yn iawn

PRT OK.ADV

Is it true, if you're related to someone and you go with them, and you have children with them, the children aren't right?

(504) GRE: +< [- eng] incest !

GRE: incest^E

aut: inc.N.SG+ADJ.SUP.[or].incest.N.SG

(505) GRE: &=laugh .

(506) GWY: yndy ?

GWY: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

Is it?

(507) GWY: <mae hynna (y)n esbonio lot@s:cym&eng o bethau i fi> [=! laughs] &=laugh !

GWY: mae hynna yn esbonio lot^C_E o

aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT explain.V.INFIN lot.N.SG of.PREP

bethau i fi

things.N.M.PL+SM to.PREP I.PRON.1S+SM

That explains a lot of things to me!

(508) GWY: &=laugh .

(509) GRE: paid [=! laughs] .

GRE: paid

aut: stop.V.2S.IMPER

Don't!

- (510) GRE: mae [=? (dy)dy] hynna (ddi)m.ond yn wir am fath â brawd a chwaer a pethau +/ .

GRE: mae hynna ddim.ond yn wir am
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP only.ADV+SM PRT true.ADJ+SM for.PREP
 fath â brawd a chwaer a pethau
type.N.F.SG+SM as.PREP brother.N.M.SG and.CONJ sister.N.F.SG and.CONJ things.N.M.PL

That's only true for brother and sister and things.

- (511) GWY: dw i (y)n dallt wan .

GWY: dw i yn dallt wan
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT understand.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

I understand now.

- (512) GRE: +, fath â teulu cyntaf &=laugh .

GRE: fath â teulu cyntaf
aut: type.N.F.SG+SM as.PREP family.N.M.SG first.ORD

Like the immediate family.

- (513) GWY: na .

GWY: na
aut: no.ADV

No.

- (514) GWY: na .

GWY: na
aut: no.ADV

No.

- (515) GRE: [- eng] cheeks [=! laughs] !

GRE: cheeks^E
aut: cheek.N.PL

- (516) GWY: &=laugh .

- (517) GWY: ti cofio oedden [/] yn ysgol oedden ni fel (y)na ?

GWY: ti cofio oedden yn ysgol
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN be.V.13P.IMPERF PRT.[or].in.PREP school.N.F.SG
 oedden ni fel yna
be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P like.CONJ there.ADV

Do you remember, we were like that in school?

- (518) GWY: +" mae pawb yn perthyn achos Adda ac Efa .

GWY: mae pawb yn perthyn achos Adda ac
aut: be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT belong.V.INFIN because.CONJ name and.CONJ
 Efa
name

"Everyone is related because of Adam and Eve" .

(519) GRE: &=sigh .

(520) GWY: xxx .

(521) GRE: whatever@s:eng de .

GRE: whatever^E de
aut: whatever.REL be.IM+SM
Whatever, eh.

(522) GRE: Adda a [?] pwy &=laugh ?

GRE: Adda a pwy
aut: name and.CONJ who.PRON
Adam and who?

(523) GWY: &=laugh .

(524) GRE: um@s:cym&eng # be o'n i mynd i ddeud ?

GRE: um^C_E be o'n i mynd i ddeud
aut: um.IM what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM
Um, what was I going to say?

(525) GRE: na apparently@s:eng de ti yn perthyn i # (fa)th â # &d i d # &s +/ .

GRE: na apparently^E de ti yn
aut: no.ADV apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV be.IM+SM you.PRON.2S PRT
perthyn i fath â
belong.V.INFIN to.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ
No, apparently, yeah, you're related to ...

(526) GRE: mae rywun (ddi)m_ond # chwech perthynas i_ffwrdd ohona chdi .

GRE: mae rywun ddim_ond chwech perthynas
aut: be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM only.ADV+SM six.NUM relative.N.F.SG.[or].relation.N.F.SG
i_ffwrdd ohona chdi
out.ADV unk you.PRON.2S
Someone is only six relations away from you.

(527) GRE: pawb timod .

GRE: pawb timod
aut: everyone.PRON know.V.2S.PRES
Everyone, you know.

(528) GRE: ti ond chwech perthynas +// .

GRE: ti ond chwech perthynas
aut: you.PRON.2S but.CONJ six.NUM relative.N.F.SG.[or].relation.N.F.SG
You're only six relations ...

- (529) GRE: na .
GRE: na
aut: no.ADV
 No.
- (530) GWY: ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (531) GRE: ia (rhy)wbeth felly .
GRE: ia rhywbeth felly
aut: yes.ADV something.N.M.SG so.ADV
 Yes, something like that.
- (532) GRE: neu nabod rywun .
GRE: neu nabod rywun
aut: or.CONJ know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM
 Or knowing someone.
- (533) GRE: [- eng] no [?] .
GRE: no^E
aut: no.ADV
- (534) GRE: ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (535) GRE: na allï di +// .
GRE: na allï di
aut: no.ADV be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM
 You can ...
- (536) GRE: <ti nabod> [///] (fe)dra i nabod pawb wyt ti nabod # mewn chwech
 person@s:cym&eng neu llai .
GRE: ti nabod fedra i
aut: you.PRON.2S know_someone.V.INFIN be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 nabod pawb wyt ti nabod
 know_someone.V.INFIN everyone.PRON be.V.2S.PRES you.PRON.2S know_someone.V.INFIN
 mewn chwech person_E^C neu llai
 in.PREP six.NUM person.N.SG or.CONJ smaller.ADJ.COMP
 I can know everyone you know within six persons or fewer.

- (537) GWY: go.iawn ?
GWY: go.iawn
aut: really.ADV
 Really?
- (538) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (539) GWY: ond ti nabod pawb dw i nabod anyway@s:eng .
GWY: ond ti nabod pawb dw i
aut: but.CONJ you.PRON.2S know_someone.V.INFIN everyone.PRON be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 nabod anyway^E
know_someone.V.INFIN anyway.ADV
 But you know everyone I know anyway.
- (540) GRE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=tut o_k@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C yeah_E^C o_k_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV OK.IM
 Oh yes, OK.
- (541) GRE: dw i nabod pawb # mae # Jerry_Gruffudd@s:cym&eng yn nabod o chwech person@s:cym&eng .
GRE: dw i nabod pawb mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know_someone.V.INFIN everyone.PRON be.V.3S.PRES
Jerry_Gruffudd_E^C yn nabod o chwech person_E^C
name PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S six.NUM person.N.SG
 I know everyone that Jerry Gruffudd knows within six people.
- (542) GWY: right@s:cym&eng .
GWY: right_E^C
aut: right.ADJ
 Right.
- (543) GWY: pam wnes ti ddeud fo <o bawb> [?] [=! laughs] &=laugh ?
GWY: pam wnes ti ddeud fo o
aut: why?.ADV do.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S of.PREP
 bawb
everyone.PRON+SM
 Why did you say him, out of everybody?

- (544) GRE: well@s:cym&eng o'n i methu meddwl am neb arall &=laugh .
GRE: well_E^C o'n i methu meddwl am neb
aut: well.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S fail.V.INFIN think.V.INFIN for.PREP anyone.PRON
 arall
 other.ADJ
 Well, I couldn't think of anyone else.
- (545) GWY: um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
GWY: um_E^C yeah_E^C
aut: um.IM yeah.ADV
 Um .. . yes.
- (546) GRE: a dim just@s:cym&eng fi (y)dy hynna .
GRE: a dim just_E^C fi ydy
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES
 hynna
 that.PRON.DEM.SP
 And that's not just me.
- (547) GRE: pawb &=laugh .
GRE: pawb
aut: everyone.PRON
 Everyone.
- (548) GWY: &=laugh .
- (549) GRE: &=laugh .
- (550) GWY: +< yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (551) GWY: +< +" dw i yn anhygoel .
GWY: dw i yn anhygoel
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT incredible.ADJ
 "I'm amazing" .
- (552) GRE: +< &=laugh yeah@s:cym&eng &=laugh .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
- (553) GWY: +< +" <dw i nabod pawb> [=! laugh] .
GWY: dw i nabod pawb
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know_someone.V.INFIN everyone.PRON
 "I know everyone" .

- (554) GWY: difyr .
GWY: difyr
aut: amusing.ADJ
 Interesting.
- (555) GWY: go_iawn ?
GWY: go_iawn
aut: really.ADV
 Really?
- (556) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.
- (557) GWY: o'n i (ddi)m yn gwybod hynna .
GWY: o'n i ddim yn gwybod hynna
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 I didn't know that.
- (558) GRE: mae o bach yn nuts@s:eng [?] yndy ?
GRE: mae o bach yn nuts_E^E yndy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S small.ADJ PRT nut.N.PL.[or].nuts.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 It's a little bit nuts, isn't it?
- (559) GRE: (dy)na chdi ffaith ddiddorol arall i (y)r dydd .
GRE: dyna chdi ffaith ddiddorol arall i
aut: that_is.ADV you.PRON.2S fact.N.F.SG interesting.ADJ+SM other.ADJ to.PREP
yr dydd
the.DET.DEF day.N.M.SG
 There's another interesting fact of the day for you.
- (560) GWY: (dy)na fo .
GWY: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 That's it.
- (561) GWY: um@s:cym&eng <oedden ni (y)n> [?] siarad am hynny neithiwr timod [=? do'n].
GWY: um_E^C oedden ni yn siarad am hynny
aut: um.IM be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT talk.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.SP
neithiwr timod
last_night.ADV know.V.2S.PRES
 We were talking about that last night, you know.

(562) GRE: be ?

GRE: be

aut: what.INT

What?

(563) GWY: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod be (y)dy (y)r trydydd peth .

GWY: oh_E^C dw i ddim yn gwybod be ydy

aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES

yr trydydd peth

the.DET.DEF third.ORD.M thing.N.M.SG

Oh, I don't know what the third thing is.

(564) GWY: ond wnaeth rywun ddeud (wr)tha fi # os wyt ti yn # dysgu (rhy)wbeth newydd bob diwrnod # neu yn helpu rywun bob diwrnod # neu +// .

GWY: ond wnaeth rywun ddeud wrtha

aut: but.CONJ do.V.3S.PAST+SM someone.N.M.SG+SM say.V.INFIN+SM to-me.PREP+PRON.1S

fi os wyt ti yn dysgu rhywbeth

I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S PRT teach.V.INFIN something.N.M.SG

newydd bob diwrnod neu yn helpu rywun

new.ADJ each.PREQ+SM day.N.M.SG or.CONJ PRT help.V.INFIN someone.N.M.SG+SM

bob diwrnod neu

each.PREQ+SM day.N.M.SG or.CONJ

But somebody told me, if you learn something new every day or help someone every day or ...

(565) GWY: oh@s:cym&eng dw ddim yn cofio be (y)dy (y)r trydydd un .

GWY: oh_E^C dw ddim yn cofio be ydy

aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES

yr trydydd un

the.DET.DEF third.ORD.M one.NUM

Oh, I don't remember what the third one is.

(566) GRE: &=gasp story@s:cym&eng dda &=laugh !

GRE: story_E^C dda

aut: story.N.SG good.ADJ+SM

Good story!

(567) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

Yes.

(568) GWY: na <ti medru> [?] [//] ti mynd i fyw bywyd ## right@s:cym&eng dda .

GWY: na ti medru ti mynd i

aut: no.ADV you.PRON.2S be_able.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP

fyw bywyd right_E^C dda

live.V.INFIN+SM life.N.M.SG right.ADJ good.ADJ+SM

No, you're going to live quite a good life.

(569) GRE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

Oh, right.

(570) GRE: so@s:cym&eng os be ?

GRE: so_E^C os be
aut: so.ADV if.CONJ what.INT

So if, what?

(571) GRE: os ti (y)n helpu rywun neu +/ .

GRE: os ti yn helpu rywun neu
aut: if.CONJ you.PRON.2S PRT help.V.INFIN someone.N.M.SG+SM or.CONJ

If you help someone, or ...

(572) GWY: os ti (y)n helpu rywun neu yn dysgu &wbo +// .

GWY: os ti yn helpu rywun neu yn
aut: if.CONJ you.PRON.2S PRT help.V.INFIN someone.N.M.SG+SM or.CONJ PRT
dysgu
teach.V.INFIN

If you help someone or learn ...

(573) GWY: um@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dysgu rhywbeth newydd .

GWY: um_E^C yeah_E^C dysgu rhywbeth newydd
aut: um.IM yeah.ADV teach.V.INFIN something.N.M.SG new.ADJ

Yes, learn something new.

(574) GRE: +< dysgu rhywbeth i rywun .

GRE: dysgu rhywbeth i rywun
aut: teach.V.INFIN something.N.M.SG to.PREP someone.N.M.SG+SM

Teach something to someone.

(575) GRE: oh@s:cym&eng dysgu [//] ## ti (y)n dysgu rhywbeth newydd .

GRE: oh_E^C dysgu ti yn dysgu rhywbeth newydd
aut: oh.IM teach.V.INFIN you.PRON.2S PRT teach.V.INFIN something.N.M.SG new.ADJ

Oh, YOU learn something new?

(576) GWY: +< neu +/ .

GWY: neu
aut: or.CONJ

Or ...

- (577) GWY: +< ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (578) GRE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 Oh, right.
- (579) GRE: ti (y)n mynd i fyw bywyd hirach ?
GRE: ti yn mynd i fyw bywyd hirach
aut: you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM life.N.M.SG long.ADJ.COMP
 You're going to live a longer life?
- (580) GWY: na bywyd dda .
GWY: na bywyd dda
aut: no.ADV life.N.M.SG good.ADJ+SM
 No, a good life.
- (581) GRE: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .
GRE: ah_E^C right_E^C
aut: ah.IM right.ADJ
 Ah, right.
- (582) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm!
- (583) GWY: dw i (ddi)m yn gwybod .
GWY: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (584) GWY: be (y)dy (y)r trydydd xx ?
GWY: be ydy yr trydydd
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF third.ORD.M
 What's the third?
- (585) GWY: ella mai # chdi (y)n dysgu rhywbeth i rywun arall .
GWY: ella mai chdi yn dysgu rhywbeth
aut: maybe.ADV that_it.is.CONJ.FOCUS you.PRON.2S PRT teach.V.INFIN something.N.M.SG
i rywun arall
to.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ
 Perhaps it's you teaching something to someone else.

- (586) GWY: dw <i (ddi)m yn gwybod> [?] .
GWY: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (587) GRE: xx ella .
GRE: ella
aut: maybe.ADV
 .. . perhaps.
- (588) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (589) GRE: ooh@s:cym&eng da .
GRE: ooh_E^C da
aut: ooh.IM be.IM+SM
 Ooh, good.
- (590) GWY: felly +// .
GWY: felly
aut: so.ADV
 So ...
- (591) GWY: achos wnes i ddeud o achos wnes i ddysgu beth newydd ddoe .
GWY: achos wnes i ddeud o achos
aut: because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S because.CONJ
 wnes i ddysgu beth newydd ddoe
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S teach.V.INFIN+SM thing.N.M.SG+SM new.ADJ yesterday.ADV
 Because I said it because I learnt a new thing yesterday.
- (592) GRE: do ?
GRE: do
aut: yes.ADV.PAST
 Did you?
- (593) GWY: a dyna ni (we)di dysgu rywbeth newydd heddiw .
GWY: a dyna ni wedi dysgu rywbeth
aut: and.CONJ that.is.ADV we.PRON.1P after.PREP teach.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 newydd heddiw
aut: new.ADJ today.ADV
 And we've learnt something new today.

(594) GRE: oh@s:cym&eng yr er@s:cym&eng &resi: [/] yr # recipe@s:cym&eng wnes i wneud ?

GRE: oh_E^C yr er_E^C yr recipe_E^C wnes i
aut: oh.IM the.DET.DEF er.IM the.DET.DEF recipe.N.SG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 wneud
 make.V.INFIN+SM

Oh, that recipe that I made?

(595) GRE: yr # bwyd neithiwr .

GRE: yr bwyd neithiwr
aut: the.DET.DEF food.N.M.SG last.night.ADV

The food last night.

(596) GWY: ia .

GWY: ia
aut: yes.ADV

Yes.

(597) GRE: dim bod (y)na llawer o recipe@s:cym&eng iddo fo de .

GRE: dim bod yna llawer o recipe_E^C
aut: not.ADV be.V.INFIN there.ADV many.QUAN of.PREP recipe.N.SG
 iddo fo de
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM

Not that there was much of a recipe to it, you know.

(598) GWY: &=laugh .

(599) GRE: cyw_iar bacon@s:cym&eng a caws &=laugh .

GRE: cyw_iar bacon_E^C a caws
aut: unk bacon.N.SG and.CONJ cheese.N.M.SG

Chicken, bacon and cheese.

(600) GWY: oedd o (y)n lovely@s:eng .

GWY: oedd o yn lovely_E^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT love.V.INFIN+ADV

It was lovely.

(601) GRE: oedd o right@s:cym&eng nice@s:cym&eng oedd .

GRE: oedd o right_E^C nice_E^C oedd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S right.ADJ nice.ADJ be.V.3S.IMPERF

It was quite nice and all.

- (602) GRE: o'n i bach er@s:cym&eng # (we)di &f om [/] (we)di siomi efo (y)r
er@s:cym&eng caws really@s:eng sti .

GRE: o'n i bach er_E^C wedi wedi siomi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S small.ADJ er.IM after.PREP after.PREP disappoint.V.INFIN
efo yr er_E^C caws really^E sti
with.PREP the.DET.DEF er.IM cheese.N.M.SG real.ADJ+ADV you_know.IM

I was a little disappointed with the cheese really, you know.

- (603) GWY: do wnest ti ddeud [?] .

GWY: do wnest ti ddeud
aut: yes.ADV.PAST do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM

Yes, you said.

- (604) GWY: o'n i medru blasu yr # chilli@s:cym&eng sti .

GWY: o'n i medru blasu yr chilli_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be_able.V.INFIN taste.V.INFIN the.DET.DEF chilli.N.SG
sti
you_know.IM

I could taste the chilli, you know.

- (605) GRE: +< oedda chdi ?

GRE: oedda chdi
aut: be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S

Could you?

- (606) GRE: o'n i ddim sti .

GRE: o'n i ddim sti
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM you_know.IM

I couldn't, you know.

- (607) GWY: oedd o xxx ia [//] oedd o &m bach ond oedd o just@s:cym&eng yn
nice@s:cym&eng .

GWY: oedd o ia oedd o bach
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S yes.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S small.ADJ
ond oedd o just_E^C yn nice_E^C
but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV PRT nice.ADJ

It was a little bit, but it was just nice.

- (608) GRE: ia bydd raid fi gael caws cryfach tro nesaf .

GRE: ia bydd raid fi gael caws
aut: yes.ADV be.V.3S.FUT necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM get.V.INFIN+SM cheese.N.M.SG
cryfach tro nesaf
strong.ADJ.COMP turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER next.ADJ.SUP

Yes, I'll need to get stronger cheese next time.

- (609) GWY: ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (610) GRE: caws Stilton@s:cym&eng neu rywbeth .
GRE: caws Stilton^C_E neu rywbeth
aut: cheese.N.M.SG name or.CONJ something.N.M.SG+SM
 Stilton cheese, or something.
- (611) GRE: achos [?] dyna wnaeth Prysor@s:cym&eng roid arno fo .
GRE: achos dyna wnaeth Prysor^C_E roid
aut: because.CONJ that.is.ADV do.V.3S.PAST+SM name give.V.INFIN+SM
arno fo
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 Because that's what Prysor put on it.
- (612) GRE: Stilton@s:cym&eng efo cranberries@s:eng yno fo .
GRE: Stilton^C_E efo cranberries^E yno fo
aut: name with.PREP cranberry.N.PL.[or].cranberries.N.PL there.ADV he.PRON.M.3S
 Stilton with cranberries in it.
- (613) GWY: ooh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .
GWY: ooh^C_E nice^C_E
aut: ooh.IM nice.ADJ
 Ooh, nice.
- (614) GRE: +< mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 Mm.
- (615) GRE: swnio (y)n nice@s:cym&eng (dy)dy [?] ?
GRE: swnio yn nice^C_E dydy
aut: sound.V.INFIN PRT nice.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 Sounds nice doesn't it?
- (616) GWY: aww@s:cym&eng .
GWY: aww^C_E
aut: unk
 Aww!
- (617) GRE: [- eng] lovely &ə .
GRE: lovely^E
aut: love.V.INFIN+ADV
 Lovely.

- (618) GWY: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng !
GWY: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
Mm-mm!
- (619) GWY: oedd um@s:cym&eng [/] ## oedd # Debbie@s:cym&eng +// .
GWY: oedd um_E^C oedd Debbie_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF name
Debbie was ...
- (620) GWY: dyna oedd ei phryd hi i ni yn coleg .
GWY: dyna oedd ei phryd
aut: that.is.ADV be.V.3S.IMPERF her.ADJ.POSS.F.3S when.INT+AM.[or].time.N.M.SG+AM
hi i ni yn coleg
she.PRON.F.3S to.PREP we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP college.N.M.SG
That was her meal for us in college.
- (621) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
GRE: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
Oh yes?
- (622) GWY: [- eng] speciality .
GWY: speciality^E
aut: speciality.N.SG
- (623) GRE: (dy)dy hi ddim yn &ve[U+02A4]etəθ e [//] &ve[U+02A4]ə xxx [//]
vegetatarian@s:eng ?
GRE: dydy hi ddim yn vegetatarian^E
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP unk
Isn't she a vegetarian?
- (624) GWY: +< na (y)dy .
GWY: na ydy
aut: no.ADV be.V.3S.PRES
No.
- (625) GWY: +< na (y)dy .
GWY: na ydy
aut: no.ADV be.V.3S.PRES
No.
- (626) GRE: na (y)dy ?
GRE: na ydy
aut: no.ADV be.V.3S.PRES
No?

- (627) GWY: be oedd hi yn rhoid oedd Stilton@s:cym&eng .
GWY: be oedd hi yn rhoid oedd Stilton^C_E
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT give.V.INFIN be.V.3S.IMPERF name
 What she put in it was Stilton...
- (628) GWY: xx +/- .
- (629) GRE: +< &=cough .
- (630) GWY: timod caws glas (fe)lly .
GWY: timod caws glas felly
aut: know.V.2S.PRES cheese.N.M.SG blue.ADJ so.ADV
 You know, like blue cheese.
- (631) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (632) GWY: um@s:cym&eng # a cyw_iar a wedyn bacon@s:eng .
GWY: um^C_E a cyw_iar a wedyn bacon^E
aut: um.IM and.CONJ unk and.CONJ afterwards.ADV bacon.N.SG
 Um, and chicken and then bacon.
- (633) GWY: a wedyn oedd hi (y)n wneud rhyw # morello@s:eng cherry@s:eng
 sauce@s:cym&eng i roi drosto fo .
GWY: a wedyn oedd hi yn wneud
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM
 rhyw morello^E cherry^E sauce^C_E i roi
some.PREQ morello.N.SG cherry.N.SG sauce.N.SG to.PREP give.V.INFIN+SM
 drosto fo
over.him.PREP+PRON.M.3S+SM he.PRON.M.3S
 Then she would make a kind of morello cherry sauce to put over it.
- (634) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 Mmm!
- (635) GWY: oedd o (ddi)m cystal ag un chdi yeah@s:cym&eng .
GWY: oedd o ddim cystal ag un
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM so.good.ADJ with.PREP one.NUM
 chdi yeah^C_E
you.PRON.2S yeah.ADV
 It wasn't as good as yours, eh!

- (636) GRE: yeah@s:cym&eng whatever@s:eng # &=laugh !
GRE: yeah_E^C whatever^E
aut: yeah.ADV whatever.REL
 Yeah, whatever, ha!
- (637) GWY: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 Mm, mm ...
- (638) GWY: (ba)swn i (y)n medru bwyta hwnna wan .
GWY: baswn i yn medru bwyta hwnna
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN eat.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I could eat that now.
- (639) GRE: yn nhraed i ?
GRE: yn nhraed i
aut: in.PREP feet.N.MF.SG+NM to.PREP
 My feet?
- (640) GWY: na na [=! laugh] !
GWY: na na
aut: no.ADV no.ADV
 No!
- (641) GRE: +< &=laugh .
- (642) GRE: &=laugh xx hynna just@s:cym&eng yn afiach &=laugh !
GRE: hynna just_E^C yn afiach
aut: that.PRON.DEM.SP just.ADV PRT.[or].in.PREP unk
 [..] that's just disgusting!
- (643) GWY: mae hynna (y)n afiach .
GWY: mae hynna yn afiach
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP unk
 That is disgusting ...
- (644) GRE: +< &=laugh .

- (645) GWY: +< (ba)swn i byth yn bwyta dy draed di .
GWY: baswn i byth yn bwyta dy
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S never.ADV PRT eat.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S
 draed di
feet.N.MF.SG+SM you.PRON.2S+SM
 I'd never eat your feet.
- (646) GWY: byth .
GWY: byth
aut: never.ADV
 Never.
- (647) GRE: oooh@s:cym&eng !
GRE: oooh_E^C
aut: unk
 Oooh!
- (648) GWY: +< oh@s:cym&eng [?] afiach .
GWY: oh_E^C afiach
aut: oh.IM unk
 Oh, disgusting.
- (649) GWY: be sy ar teledu heno (y)ma ?
GWY: be sy ar teledu heno yma
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL on.PREP televise.V.INFIN tonight.ADV here.ADV
 What's on television tonight?
- (650) GRE: Eastenders@s:cym&eng .
GRE: Eastenders_E^C
aut: name
- (651) GWY: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn +/- .
GWY: oh_E^C dw i ddim yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 Oh, I don't ...
- (652) GRE: [- eng] Coronation.Street .
GRE: Coronation.Street^E
aut: name
- (653) GWY: dw i (ddi)m yn dilyn +/- .
GWY: dw i ddim yn dilyn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT follow.V.INFIN
 I don't follow ...

- (654) GRE: (oe)s gy(nno) [?] chdi Freeview@s:cym&eng wan ?
GRE: oes gynno chdi Freeview^C_E
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S name
 wan
 weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 Do you have Freeview now?
- (655) GWY: na .
GWY: na
aut: no.ADV
 No.
- (656) GRE: ella dylia chdi gael un sti .
GRE: ella dylia chdi gael un sti
aut: maybe.ADV unk you.PRON.2S get.V.INFIN+SM one.NUM you_know.IM
 Maybe you should get one, you know.
- (657) GWY: ia well@s:cym&eng mae pawb yn ddeud hynna .
GWY: ia well^C_E mae pawb yn ddeud
aut: yes.ADV well.ADV be.V.3S.PRES everyone.PRON PRT say.V.INFIN+SM
 hynna
 that.PRON.DEM.SP
 Yes, well, everyone says that.
- (658) GWY: mae o just@s:cym&eng i weld yn +// .
GWY: mae o just^C_E i weld yn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV to.PREP see.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP
 It just appears ...
- (659) GWY: be ydy o +... .
GWY: be ydy o
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 What it is ...
- (660) GRE: mae o fath â # tri deg o jannel_i@s:eng+cym am ddim ## basically@s:eng .
GRE: mae o fath â tri deg
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ three.NUM.M ten.NUM
 o jannel_i^{E+}_C am ddim basically^E
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk for.PREP nothing.N.M.SG+SM basically.ADV
 It's like thirty channels for free, basically.
- (661) GRE: pumpunt rywbeth felly ydy box@s:cym&eng sti .
GRE: pumpunt rywbeth felly ydy box^C_E
aut: unk something.N.M.SG+SM so.ADV be.V.3S.PRES box.N.SG.[or].pox.N.SG+SM
 sti
 you_know.IM
 A box is a fiver, something like that, you know.

(662) GWY: yeah@s:cym&eng ?

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes?

(663) GRE: +< (dy)dy o ddim yn ddrud o gwbl .

GRE: dydy o ddim yn ddrud o
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT expensive.ADJ+SM from.PREP
 gwbl
 all.ADJ+SM
 It's not expensive at all.

(664) GRE: oh@s:cym&eng mae Ruth@s:cym&eng xx [//] # mae Ruth@s:cym&eng efo # um@s:cym&eng # Freeview@s:cym&eng yn Felin@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C mae Ruth_E^C mae Ruth_E^C efo um_E^C Freeview_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name be.V.3S.PRES name with.PREP um.IM name
 yn Felin_E^C
 in.PREP name
 And Ruth has Freeview in Felin you know.

(665) GWY: +< oh@s:cym&eng .

GWY: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.

(666) GRE: felly # timod # yr unig beth ti (y)n gorfod wneud de mae (y)na ryw website@s:eng alli di fynd ar # i tsiecio os dy # um@s:cym&eng code@s:cym&eng post@s:cym&eng # +// .

GRE: felly timod yr unig beth ti yn
aut: so.ADV know.V.2S.PRES the.DET.DEF only.PREQ what.INT you.PRON.2S PRT
 gorfod wneud de mae yna ryw
 have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM be.IM+SM be.V.3S.PRES there.ADV some.PREQ+SM
 website^E alli di fynd ar i tsiecio
 unk be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM go.V.INFIN+SM on.PREP to.PREP unk
 os dy um_E^C code_E^C post_E^C
 if.CONJ your.ADJ.POSS.2S um.IM code.N.SG post.N.SG

The only thing you have to do, right, there's some website you can go on to check if your post code is ...

(667) GRE: ti roi dy gode@s:cym&eng post@s:cym&eng i fewn iddo fo +/ .

GRE: ti roi dy gode_E^C post_E^C i fewn
aut: you.PRON.2S give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S code.N.SG+SM post.N.SG in.PREP
 iddo fo
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 You enter your post code into it ...

(668) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(669) GRE: +, a mae o (y)n deud wrtha chdi os ti (y)n gallu pigo signal@s:cym&eng fyny neu ddim .

GRE: a mae o yn deud wrtha
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S
 chdi os ti yn gallu pigo signal_E^C fyny
you.PRON.2S if.CONJ you.PRON.2S PRT be-able.V.INFIN pick.V.INFIN signal.N.SG up.ADV
 neu ddim
or.CONJ nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

.. . and it'll tell you if you can pick up a signal or not.

(670) GWY: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng [?] .

GWY: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ

Oh, right.

(671) GRE: +< yn hytrach na bod chdi (y)n prynu un # a wedyn bod chdi (y)n ffeindio bod chdi methu ddefnyddio fo timod .

GRE: yn hytrach na bod chdi yn prynu un
aut: PRT rather.ADV PRT.NEG be.V.INFIN you.PRON.2S PRT buy.V.INFIN one.NUM
 a wedyn bod chdi yn ffeindio bod chdi
and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S PRT find.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S
 methu ddefnyddio fo timod
fail.V.INFIN use.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES

Rather than you buy one and then find out that you can't use it, you know.

(672) GWY: +< bod [?] chdi (ddi)m [///] yeah@s:cym&eng .

GWY: bod chdi ddim yeah_E^C
aut: be.V.INFIN you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM yeah.ADV

That you're not .. . yes.

(673) GRE: mae wastraff o bres wedyn achos ti (ddi)m yn gallu mynd â nhw nôl dw i (dd)im yn meddwl .

GRE: mae wastraff o bres wedyn
aut: be.V.3S.PRES waste.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG+SM afterwards.ADV
 achos ti ddim yn gallu mynd â
because.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT be-able.V.INFIN go.V.INFIN with.PREP
 nhw nôl dw i ddim yn meddwl
they.PRON.3P fetch.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN

Then it's a waste of money because you can't take them back, I don't think.

- (674) GWY: +< yndy .
GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (675) GRE: well@s:cym&eng ddim [?] mor hawdd â hynna timod .
GRE: well_E^C ddim mor hawdd â hynna
aut: well.ADV nothing.N.M.SG+SM as.ADJ easy.ADJ as.CONJ that.PRON.DEM.SP
 timod
 know.V.2S.PRES
 Well, not that easily, you know.
- (676) GWY: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 Oh, right.
- (677) GWY: oh@s:cym&eng ella bod o werth o achos o'n i just@s:cym&eng yn meddwl &=sigh +.. .
GWY: oh_E^C ella bod o werth o
aut: oh.IM maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S sell.V.3S.PRES+SM he.PRON.M.3S
 achos o'n i just_E^C yn meddwl
 because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV PRT think.V.INFIN
 Oh, maybe it's worth it, because I just thought ..
- (678) GWY: mae o (y)n bres oh@s:cym&eng xxx [/] mae o (y)n bres ychwanegol bob mis [?]
 .
GWY: mae o yn bres oh_E^C mae o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT money.N.M.SG+SM oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn bres ychwanegol bob mis
 PRT money.N.M.SG+SM additional.ADJ each.PREQ+SM month.N.M.SG
 It's extra money each month.
- (679) GRE: +< na (dy)dy o ddim sti .
GRE: na dydy o ddim sti
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM you_know.IM
 No, it isn't, you know.
- (680) GRE: Freeview@s:cym&eng de .
GRE: Freeview_E^C de
aut: name be.IM+SM
 Freeview, yeah.

- (681) GWY: <gynno fi> [?] gymaint o biliau ar hyn o bryd yn mynd allan bob mis xxx .

GWY: gynno fi gymaint o biliau
aut: *with.him.PREP+PRON.M.3S* *I.PRON.1S+SM* *so.much.ADJ+SM* *of.PREP* *bills.N.M.PL*

ar hyn o bryd yn mynd allan bob
on.PREP *this.PRON.DEM.SP* *of.PREP* *time.N.M.SG+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *out.ADV* *each.PREQ+SM*

mis
month.N.M.SG

I've got so many bills at the moment, going out every month.

- (682) GRE: +< free@s:cym&eng view@s:eng .

GRE: free_E^C **view** E
aut: *free.ADJ.[or].bree.N.SG+SM* *view.N.SG*

Free view.

- (683) GRE: +< mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: $mmm.IM$

Mm.

- (684) GRE: (a)chos mae (y)n dda achos mae gynno chdi # S.pedwar_C # S.pedwar_C digidol
Channel@s:eng # Four@s:eng # E.Four@s:cym&eng # More.Four@s:cym&eng .

GRE: achos mae yn dda achos mae
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT good.ADJ+SM because.CONJ be.V.3S.PRES

gynno chdi S_pedwar_C S_pedwar_C digidol Channel^E
with.him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S name name digital.ADJ name

Four^E **E_Four**_E^C **More_Four**_E^C
name name name

Because it's good, because you have S4C, S4C digital, Channel Four, E Four, More Four.

- (685) GWY: Channel@s:eng pump .

GWY: Channel^E pump
aut: name five.NUM

Channel Five.

- (686) GRE: E_Four@s:cym&eng Plus@s:eng One@s:eng # pethau fel (yn)a .

GRE: E_Four_E^C Plus^E One^E pethau fel yna
aut: name name name things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

E Four Plus One, things like that.

- (687) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (688) GRE: Channel@s:eng pump yeah@s:cym&eng .
GRE: Channel^E pump yeah^C_E
aut: name five.NUM yeah.ADV
Channel Five, yeah.
- (689) GRE: [- eng] B.B.C.Three .
GRE: B.B.C.Three^E
aut: name
BBC Three.
- (690) GRE: so@s:cym&eng mae gynno chdi [/] mae o [?] +// .
GRE: so^C_E mae gynno chdi mae
aut: so.ADV be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S be.V.3S.PRES
o
he.PRON.M.3S
So, you've got .. it's ...
- (691) GRE: er@s:cym&eng B.B.C.News.Twenty_four@s:cym&eng .
GRE: er^C_E B.B.C.News.Twenty_four^C_E
aut: er.IM name
Er, BBC News 24 .
- (692) GRE: +< so@s:cym&eng mae gynno chdi bethau da .
GRE: so^C_E mae gynno chdi bethau
aut: so.ADV be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S things.N.M.PL+SM
da
good.ADJ
So you've got good things.
- (693) GWY: +< mae gen ti +/ .
GWY: mae gen ti
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S
You've got ...
- (694) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
Yes.
- (695) GWY: ga i weld .
GWY: ga i weld
aut: get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM
We'll see. [lit: 'I'll see.']

- (696) GRE: just@s:cym&eng yr unig beth ydy dw i wedi ffeindio ydy di watsiad
lot@s:cym&eng mwy o deledu efo fo de .
- GRE:** just_E yr unig beth ydy dw i
aut: just.ADV the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S
- wedi ffeindio ydy di watsiad lot_E mwy
after.PREP find.V.INFIN be.V.3S.PRES you.PRON.2S+SM unk lot.N.SG more.ADJ.COMP
- o deledu efo fo de
of.PREP televise.V.INFIN+SM with.PREP he.PRON.M.3S be.IM+SM
- Just the only thing is, that I've found, is that you'll watch a lot more television with it, yeah.

- (697) GWY: achos +/ .
- GWY:** achos
aut: because.CONJ
- Because ...

- (698) GWY: ia .
- GWY:** ia
aut: yes.ADV
- Yes.

- (699) GWY: well@s:cym&eng y peth ydy o'n i [/] # o'n i erioed really@s:eng (y)n
gwatsiad lot@s:cym&eng [?] teledu .
- GWY:** well_E y peth ydy o'n i
aut: well.ADV the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
- o'n i erioed really^E yn gwatsiad lot_E
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S never.ADV real.ADJ+ADV PRT.[or].in.PREP unk lot.N.SG
- teledu
televise.V.INFIN

Well, the thing is I never really watched a lot of television.

- (700) GWY: dw i (ddi)m yn # dilyn # timod yr operau sebon .
- GWY:** dw i ddim yn dilyn timod yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT follow.V.INFIN know.V.2S.PRES the.DET.DEF
- operau sebon
unk soap.N.M.SG

I don't follow, you know, the soap operas.

- (701) GWY: dw i (ddi)m [/] dw i (ddi)m really@s:eng (y)n dilyn unrhyw beth ar y teledu
.
- GWY:** dw i ddim dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
- really^E yn dilyn unrhyw beth ar y teledu
real.ADJ+ADV PRT follow.V.INFIN any.ADJ what.INT on.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG

I don't really follow anything on the television.

(702) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mm.

(703) GWY: ond ers i fi symud i (y)r tŷ ## dw i (y)n gwatsiad lot@s:cym&eng .

GWY: ond ers i fi symud i yr
aut: but.CONJ since.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM move.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
tŷ dw i yn gwatsiad lot_E^C
house.N.M.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP unk lot.N.SG

But since moving into the house I've been watching a lot.

(704) GWY: achos mae o [/] mae o fath â cwmni os dw i yna +.. .

GWY: achos mae o mae o fath
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM
â cwmni os dw i yna
as.PREP company.N.M.SG if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S there.ADV

Because it's like company if I'm there ...

(705) GRE: ia .

GRE: ia
aut: yes.ADV

Yes.

(706) GWY: +, yn hun .

GWY: yn hun
aut: in.PREP self.PRON.SG

.. . [by] myself.

(707) GWY: mae o just@s:cym&eng +/ .

GWY: mae o just_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV

It's just ...

(708) GRE: +< a mae (y)n nice@s:cym&eng cael sŵn hefyd yn y cefndir dydy .

GRE: a mae yn nice_E^C cael sŵn hefyd yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT nice.ADJ get.V.INFIN noise.N.M.SG also.ADV in.PREP
y cefndir dydy
the.DET.DEF background.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG

And it's nice to have sound in the background, isn't it.

(709) GWY: yndy .

GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH

Yes.

- (710) GWY: felly dw i wedi ffeindio (y)n hun yn dechrau gwatsiad teledu trwy (y)r amser .
GWY: felly dw i wedi ffeindio yn hun yn
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN in.PREP self.PRON.SG PRT
 dechrau gwatsiad teledu trwy yr
begin.V.INFIN unk television.N.M.SG.[or].televise.V.INFIN through.PREP the.DET.DEF
 amser
time.N.M.SG
 So I've found myself starting to watch television all the time.
- (711) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 Mm.
- (712) GWY: +< &=gasp .
- (713) GWY: yndy dw i (ddi)m yn [/] dw i (ddi)m yn licio (y)r # tŷ yn # dawel .
GWY: yndy dw i ddim yn dw
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES
 i ddim yn licio yr tŷ yn dawel
I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG PRT quiet.ADJ+SM
 Yes, I don't like the house being quiet.
- (714) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (715) GRE: oh@s:cym&eng dw i trwy (y)r amser efo music@s:cym&eng ymlaen neu rywbeth timod .
GRE: oh^C_E dw i trwy yr amser efo
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG with.PREP
 music^C_E ymlaen neu rywbeth timod
music.N.SG forward.ADV or.CONJ something.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES
 Oh, I've always got music or something on, you know.
- (716) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 Yeah.
- (717) GRE: trwy (y)r amser de .
GRE: trwy yr amser de
aut: through.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG be.IM+SM
 All the time, yeah.

- (718) GWY: trwy (y)r xx +/- .
GWY: trwy yr
aut: through.PREP the.DET.DEF
 All the ...
- (719) GRE: +< yeah@s:cym&eng [?] pan dw i (dd)im yna &=laugh !
GRE: yeah_E pan dw i ddim yna
aut: yeah.ADV when.CONJ be.V.IS.PRES I.PRON.IS not.ADV+SM there.ADV
 Yes, when I'm not there!
- (720) GWY: go.iawn ?
GWY: go.iawn
aut: really.ADV
 Really?
- (721) GRE: na &=laugh .
GRE: na
aut: no.ADV
 No.
- (722) GWY: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .
GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (723) GWY: just@s:cym&eng i wneud pobl yn hapus pan mae nhw (y)n cyrraedd y tŷ i glywed music@s:cym&eng [?] .
GWY: just_E i wneud pobl yn hapus pan
aut: just.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM people.N.F.SG PRT happy.ADJ when.CONJ
 mae nhw yn cyrraedd y tŷ i
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT arrive.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG to.PREP
 glywed music_E
hear.V.INFIN+SM music.N.SG
 Just to make people happy when they arrive in the house and hear music.
- (724) GRE: +< yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (725) GWY: oh@s:cym&eng chwarae teg chdi .
GWY: oh_E chwarae teg chdi
aut: oh.IM game.N.M.SG fair.ADJ you.PRON.2S
 Oh, fair play to you.

(726) GRE: +< aww@s:cym&eng .

GRE: aww^C_E

aut: unk

Aww.

(727) GWY: +< wnes di weld George@s:cym&eng ?

GWY: wnes di weld George^C_E

aut: do.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM see.V.INFIN+SM name

Did you see George?

(728) GRE: do do .

GRE: do do

aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST

Yes, yes.

(729) GWY: +< wnest ti ymddiheuro ?

GWY: wnest ti ymddiheuro

aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S apologise.V.INFIN

Did you apologise?

(730) GRE: +< wnes i ymddiheuro .

GRE: wnes i ymddiheuro

aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S apologise.V.INFIN

I apologised

(731) GRE: a wnaeth o fynd +"/ .

GRE: a wnaeth o fynd

aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP go.V.INFIN+SM

and he went:

(732) GRE: oh@s:cym&eng # it@s:eng (i)s@s:eng o_k@s:cym&eng it@s:eng (i)s@s:eng
just@s:cym&eng that@s:eng er@s:cym&eng # you@s:eng woke@s:eng me@s:eng up@s:eng
a@s:eng couple@s:cym&eng of@s:eng times@s:eng .

GRE: oh^C_E it^E is^E o_k^C_E it^E is^E just^C_E

aut: oh.IM it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES OK.IM it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES just.ADV

that^E er^C_E you^E woke^E me^E up^E

that.DEM.FAR.[or].that.CONJ er.IM you.PRON.SUB.2SP woke.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S up.ADV

a^E couple^C_E of^E times^E

a.DET.INDEF couple.N.SG of.PREP time.N.PL

"Oh it's OK, it's just that you woke me up a couple of times" .

(733) GWY: &=gasp .

- (734) GRE: +< ac o'n i fath â <oh@s:cym&eng right@s:cym&eng> ["] .
GRE: ac o'n i fath â oh_E^C right_E^C
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ oh.IM right.ADJ
 And I was like, "oh right" .
- (735) GRE: wnes i fynd +"/ .
GRE: wnes i fynd
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM
 I went:
- (736) GRE: +" oh@s:cym&eng sorry@s:cym&eng I@s:eng didn't@s:eng realise@s:eng it@s:eng was@s:eng so@s:eng late@s:eng .
GRE: oh_E^C sorry_E^C I^E didn't^E realise^E it^E
aut: oh.IM sorry.ADJ I.PRON.SUB.1S did.V.PAST+NEG realise.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S
 was^E so^E late^E
 was.V.3S.PAST so.ADV late.ADJ
 Sorry, I didn't realise it was so late" .
- (737) GRE: timod +" .
GRE: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know.
- (738) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (739) GRE: +< (a)chos o'n i ddim .
GRE: achos o'n i ddim
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM
 Because I didn't.
- (740) GRE: o'n i (ddi)m yn # sylwi bod hi (y)n fath â ## pedwar o gloch bore .
GRE: o'n i ddim yn sylwi bod hi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT notice.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S
 yn fath â pedwar o gloch bore
 PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ four.NUM.M of.PREP bell.N.F.SG+SM morning.N.M.SG
 I wasn't aware that it was, like, four o'clock in the morning.
- (741) GWY: oedd oedd hi (y)n hwyr de .
GWY: oedd oedd hi yn hwyr de
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT late.ADJ be.IM+SM
 Yes it was late wasn't it.

(742) GRE: [- eng] God [=! whisper] .

GRE: God^E
aut: name

(743) GWY: &=laugh .

(744) GRE: +< &=laugh .

(745) GRE: sure@s:cym&eng bod ni (y)n loud@s:eng hefyd yn gweiddi ar yr hogiau (y)na .

GRE: sure^C_E bod ni yn loud^E hefyd yn gweiddi ar
aut: sure.ADJ be.V.INFIN we.PRON.1P PRT loud.ADJ also.ADV PRT shout.V.INFIN on.PREP
yr hogiau yna
the.DET.DEF lads.N.M.PL there.ADV

We were probably loud as well, shouting at those boys.

(746) GWY: oedd .

GWY: oedd
aut: be.V.3S.IMPERF
Yes.

(747) GRE: +< &=laugh .

(748) GWY: &=gasp wnaethon nhw wylltio fi .

GWY: wnaethon nhw wylltio fi
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P fly_into.a.temper.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM

They made me angry.

(749) GRE: &=sigh .

(750) GWY: wnaethon nhw .

GWY: wnaethon nhw
aut: do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P

They did.

(751) GRE: ffyliaid .

GRE: ffyliaid
aut: unk
Fools.

(752) GWY: +< o'n i (y)n meddwl am [?] y peth yn y car@s:cym&eng ac +// .

GWY: o'n i yn meddwl am y peth
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
yn y car^C_E ac
in.PREP the.DET.DEF car.N.SG and.CONJ

I was thinking about it in the car, and ...

- (753) GWY: [- eng] &=cough # (e)xcuse me .
GWY: excuse^E me^E
aut: excuse.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S
Excuse me.
- (754) GWY: o'n i (y)n meddwl +"/ .
GWY: o'n i yn meddwl
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
I was thinking:
- (755) GWY: +" oh@s:cym&eng be [/] be (fa)swn i (y)n medru deud (fa)sa (y)n glyfrach ?
GWY: oh^C_E be be faswn i yn medru
aut: oh.IM what.INT what.INT be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN
deud fasa yn glyfrach
say.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF+SM PRT.[or].in.PREP unk
" Oh, what could I say that would be cleverer"?
- (756) GWY: timod +" .
GWY: timod
aut: know.V.2S.PRES
you know.
- (757) GWY: dw i (y)n +/ .
GWY: dw i yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP
I'm ...
- (758) GRE: +< ti methu meddwl ar y pryd though@s:eng nag wyt ?
GRE: ti methu meddwl ar y pryd
aut: you.PRON.2S fail.V.INFIN think.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF time.N.M.SG
though^E nag wyt
though.CONJ than.CONJ be.V.2S.PRES
You can't think on the spot, though, can you?
- (759) GWY: +< na na dw i (y)n ofnadwy .
GWY: na na dw i yn ofnadwy
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT terrible.ADJ
No, no I'm awful.
- (760) GRE: <(doe)s (yn)a (ddi)m> [?] [/] does (y)na (ddi)m comeback@s:eng digon da nag oes ?
GRE: does yna ddim
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
does yna ddim comeback^E digon da
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM comeback.N.SG enough.QUAN be.IM+SM
nag oes
than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
There isn't a good enough comeback, is there?

(761) GWY: os (y)dy rywun yn gwylltio fi dw i nah@s:cym&eng [""] .

GWY: os ydy rywun yn gwylltio
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES someone.N.M.SG+SM PRT fly_into.a.temper.V.INFIN
 fi dw i nah_E^C
 I.PRON.1S+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S nah.E

If somebody gets me angry me, I'm "nah"!

(762) GWY: dw i +// .

GWY: dw i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 I'm ...

(763) GWY: (doe)s gynno i byth timod +// .

GWY: does gynno i byth
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_him.PREP+PRON.M.3S to.PREP never.ADV
 timod
 know.V.2S.PRES

I never have, you know ...

(764) GWY: mae gen ti rai bobl sy (y)n ofnadwy o dda efo timod +// .

GWY: mae gen ti rai bobl
aut: be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S some.PREQ+SM people.N.F.SG+SM
 sy yn ofnadwy o dda efo timod
 be.V.3S.PRES.REL PRT terrible.ADJ of.PREP good.ADJ+SM with.PREP know.V.2S.PRES

You get some people who are really good at, you know ...

(765) GRE: +< yeah@s:cym&eng # yn enwedig os ti wedi meddwi (doe)s gynno chdi ddim dadl nag oes .

GRE: yeah_E^C yn enwedig os ti wedi meddwi
aut: yeah.ADV PRT especially.ADJ if.CONJ you.PRON.2S after.PREP get_drunk.V.INFIN
 does gynno chdi ddim dadl
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S not.ADV+SM argument.N.F.SG
 nag oes
 than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF

Yes, especially if you're drunk you don't have any argument, do you.

(766) GWY: na .

GWY: na
aut: no.ADV
 No.

- (767) GRE: twel # yr unig beth sy gynno chdi ydy deu(d) (wr)thyn nhw lle i fynd neu rywbeth .

GRE: twel yr unig beth sy
aut: see.V.2S.PRES the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES.REL
 gynno chdi ydy deud wrthyn
with_him.PREP+PRON.M.3S you.PRON.2S be.V.3S.PRES say.V.INFIN to_them.PREP+PRON.3P
 nhw lle i fynd neu rywbeth
they.PRON.3P place.N.M.SG to.PREP go.V.INFIN+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM

You see, the only thing you have is to tell them where to go, or something.

- (768) GRE: a (dy)dy hynna ddim yn ddadl .

GRE: a dydy hynna ddim yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT
 ddadl
argument.N.F.SG+SM

And that isn't an argument.

- (769) GRE: mae hynna just@s:cym&eng yn fabiaidd .

GRE: mae hynna just_E yn fabiaidd
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP just.ADV PRT.[or].in.PREP unk

That's just babyish.

- (770) GWY: +< mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E
aut: mmm.IM

Mm.

- (771) GWY: ond timod # &=sigh oedden nhw just@s:cym&eng # &=growl .

GWY: ond timod oedden nhw just_E
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P just.ADV

But you know, they were just .. . grrr!

- (772) GWY: timod oedden nhw (y)n deud +"/ .

GWY: timod oedden nhw yn deud
aut: know.V.2S.PRES be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT say.V.INFIN

You know, they were saying:

- (773) GWY: +" well@s:cym&eng dyna marn i !

GWY: well_E dyna marn i
aut: well.ADV that_is.ADV judge.V.2S.IMPER+NM I.PRON.1S.[or].to.PREP

"Well that's my opinion!"

- (774) GWY: timod +" .

GWY: timod
aut: know.V.2S.PRES

...you know.

- (775) GRE: ia iawn # cadwa dy farn i chdi dy hun felly os ydy o (y)n mynd i
 insult_io@s:eng+cym ni .
GRE: ia iawn cadwa dy farn i
aut: yes.ADV OK.ADV keep.V.2S.IMPER your.ADJ.POSS.2S opinion.N.F.SG+SM to.PREP
 chdi dy hun felly os ydy o yn
you.PRON.2S your.ADJ.POSS.2S self.PRON.SG so.ADV if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 mynd i insult_io_C^{E+} ni
go.V.INFIN to.PREP insult.SV.INFIN we.PRON.1P

Yes ok, then keep your opinion to yourself if it's going to insult us.

- (776) GWY: +< well@s:cym&eng [?] ia .

GWY: well_E^C ia
aut: well.ADV yes.ADV

Well, yes.

- (777) GWY: yn hollol achos mae o timod xxx +/ .

GWY: yn hollol achos mae o timod
aut: PRT completely.ADJ because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES

Exactly, because it's, you know ...

- (778) GRE: +< mae o just@s:cym&eng yn rude@s:eng hynna dydy ?

GRE: mae o just_E^C yn rude^E hynna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV PRT rude.ADJ that.PRON.DEM.SP

dydy
be.V.3S.PRES.NEG

That's just rude, isn't it?

- (779) GWY: +< rhywun yn dweud wrtha chdi +"/ .

GWY: rhywun yn dweud wrtha chdi
aut: someone.N.M.SG PRT say.V.INFIN to-me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S

Someone telling you:

- (780) GWY: +" dw i (ddi)m yn meddwl bod dy # iaith di (y)n swnio (y)n nice@s:cym&eng .

GWY: dw i ddim yn meddwl bod dy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S

iaith di yn swnio yn nice_E^C
language.N.F.SG you.PRON.2S+SM PRT sound.V.INFIN PRT nice.ADJ

"I don't think your language sounds nice" .

- (781) GRE: yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(782) GWY: &t3 sut fedra nhw (ddi)m dallt bod hynna mynd i # frifo chdi <neu timod> [?] .

GWY: sut fedra nhw ddim dallt
aut: how.INT be_able.V.1S.PRES+SM they.PRON.3P not.ADV+SM understand.V.INFIN
 bod hynna mynd i frifo chdi neu
 be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP go.V.INFIN to.PREP hurt.V.INFIN+SM you.PRON.2S or.CONJ
 timod
 know.V.2S.PRES

How can they not understand that that's going to hurt you, you know?

(783) GRE: +< ia .

GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.

(784) GRE: &=sigh .

(785) GWY: +< &=groan .

(786) GRE: dw i meddwl mai just@s:cym&eng isio ffraeo oeddan nhw .

GRE: dw i meddwl mai just_E isio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it_is.CONJ.FOCUS just.ADV want.N.M.SG
 ffraeo oeddan nhw
 quarrel.V.INFIN be.V.1P.IMPERF they.PRON.3P

I think they just wanted to argue.

(787) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.

(788) GRE: isio dadl de .

GRE: isio dadl de
aut: want.N.M.SG argument.N.F.SG be.IM+SM

Wanted an argument, yeah.

(789) GWY: mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E
aut: mmm.IM
 Mm.

(790) GWY: ooh@s:cym&eng gwylltio fi .

GWY: ooh_E gwylltio fi
aut: ooh.IM fly_into.a.temper.V.INFIN I.PRON.1S+SM

Ooh, [it] made me angry.

(791) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mm.

(792) GRE: (a)chos oedd Lionel@s:cym&eng fel (y)na # tro dwythfa oedd o draw # um@s:cym&eng .

GRE: achos oedd Lionel_E^C fel yna tro dwythfa
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF name like.CONJ there.ADV turn.N.M.SG last.ADJ
oedd o draw um_E^C
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S yonder.ADV um.IM

Because Lionel was like that last time he was over.

(793) GWY: +< do xxx .

GWY: do
aut: yes.ADV.PAST

Yes.

(794) GRE: oedd o [///] # oh@s:cym&eng be ddeudodd o wrthfa fi ?

GRE: oedd o oh_E^C be ddeudodd o
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S oh.IM what.INT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S
wrthfa fi
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S+SM

He was .. . Oh, what did he say to me?

(795) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wnaeth o ddeud fod yr # iaith Gymraeg wedi marw .

GRE: oh_E^C yeah_E^C wnaeth o ddeud fod
aut: oh.IM yeah.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM be.V.INFIN+SM
yr iaith Gymraeg wedi marw
the.DET.DEF language.N.F.SG Welsh.N.F.SG+SM after.PREP die.V.INFIN

Oh yeah, he said that the Welsh language was dead.

(796) GRE: ac o'n i fath â +"/ .

GRE: ac o'n i fath â
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ

And I was like:

- (797) GRE: +" na # (dy)dy ddim wedi marw ond mae (h)i [/] # mae (h)i mynd [/] # mae (h)i mynd i timod yn (g)o fuan # ond um@s:cym&eng oni_bai bod ni (y)n gwneud pethau amdano fo rŵan timod .

GRE: na dydy ddim wedi marw ond mae
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG not.ADV+SM after.PREP die.V.INFIN but.CONJ be.V.3S.PRES
 hi mae hi mynd mae hi mynd
 she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S go.V.INFIN
 i timod yn go fuan ond um_E^C oni_bai bod
 to.PREP know.V.2S.PRES PRT rather.ADV soon.ADJ+SM but.CONJ um.IM unk be.V.INFIN
 ni yn gwneud pethau amdano fo
 we.PRON.1P PRT make.V.INFIN things.N.M.PL for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 rŵan timod
 now.ADV know.V.2S.PRES

"No, it isn't going to die, but it will, you know, quite soon, unless we do things about it now" you know.

- (798) GRE: ac oedd o fath â +"/ .

GRE: ac oedd o fath â
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ

And he was like:

- (799) GRE: +" na na mae (h)i (we)di marw .

GRE: na na mae hi wedi marw
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP die.V.INFIN

"No, no, it's dead" .

- (800) GRE: <a ddeudodd o> [?] +// .

GRE: a ddeudodd o
aut: and.CONJ say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S

And he said ...

- (801) GRE: be ddeudodd o ?

GRE: be ddeudodd o
aut: what.INT say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S

What did he say?

- (802) GRE: um@s:cym&eng ## bod gynno ni ddim cenedl ein hun neu rywbeth timod .

GRE: um_E^C bod gynno ni ddim cenedl
aut: um.IM be.V.INFIN with_him.PREP+PRON.M.3S we.PRON.1P not.ADV+SM nation.N.F.SG
 ein hun neu rywbeth timod
 our.ADJ.POSS.1P self.PRON.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM know.V.2S.PRES

That we don't have our own nation or something, you know.

- (803) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ac um@s:cym&eng # bod fi (y)n Brydeinwraig a wnes i ddeud <na dw i (dd)im yn Brydeinwraig dw i (y)n Gymraes timod> ["] .
- GRE:** oh_E^C yeah_E^C ac um_E^C bod fi yn Brydeinwraig
aut: oh.IM yeah.ADV and.CONJ um.IM be.V.INFIN I.PRON.1S+SM in.PREP name
a wnes i ddeud na dw i
and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S
ddim yn Brydeinwraig dw i yn Gymraes
not.ADV+SM in.PREP name be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT Welsh_person.N.F.SG+SM
timod
know.V.2S.PRES

Oh yes, and that I'm British, and I said "No, I'm not British, I'm a Welshwoman" you know.

- (804) GWY: +< <oedd o (y)n> [?] siarad am hynna neithiwr timod [?] .
- GWY:** oedd o yn siarad am hynna
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT talk.V.INFIN for.PREP that.PRON.DEM.SP
neithiwr timod
last_night.ADV know.V.2S.PRES

He was talking about that last night, you know.

- (805) GRE: ia # ac oedd o just@s:cym&eng fath â <na ti (y)n Brydeinwraig> ["] .
- GRE:** ia ac oedd o just_E^C fath â
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ
na ti yn Brydeinwraig
(n)or.CONJ you.PRON.2S in.PREP name

Yes, and he was just like, "No, you're British" .

- (806) GRE: <ti (y)n byw yn Brydain dwyt> ["] .
- GRE:** ti yn byw yn Brydain dwyt
aut: you.PRON.2S PRT live.V.INFIN PRT Britain.N.F.SG.PLACE+SM be.V.2S.PRES.NEG
"You live in Britain, don't you" .

- (807) GRE: so@s:cym&eng o'n i just@s:cym&eng fath â <yndw ond # dw i (ddi)m yn credu yn Prydain # Fawr> ["] .
- GRE:** so_E^C o'n i just_E^C fath â
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ
yndw ond dw i ddim yn credu
be.V.1S.PRES.EMPH but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT believe.V.INFIN
yn Prydain Fawr
PRT.[or].in.PREP Britain.N.F.SG.PLACE name

So I was just like, "Yes, but I don't believe in Great Britain" .

- (808) GRE: <yr unig bobl sy (y)n credu yn Prydain Fawr ydy Saeson> ["] .
- GRE:** yr unig bobl sy yn credu
aut: the.DET.DEF only.PREQ people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT believe.V.INFIN
yn Prydain Fawr ydy Saeson
PRT.[or].in.PREP Britain.N.F.SG.PLACE name be.V.3S.PRES name

"The only people who believe in Great Britain are the English" .

(809) GWY: mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mm.

(810) GRE: nhw (y)dy (y)r unig rai .

GRE: nhw ydy yr unig rai
aut: they.PRON.3P be.V.3S.PRES the.DET.DEF only.PREQ some.PRON+SM

They're the only ones.

(811) GWY: &=sigh .

(812) GRE: +< yn well@s:cym&eng timod yn gyffredinol .

GRE: yn well_E^C timod yn gyffredinol
aut: PRT well.ADV know.V.2S.PRES PRT general.ADJ+SM

Well, you know, generally.

(813) GRE: dw i (ddi)m yn meddwl bod fi (we)di cyfarfod dim un Albanwr na Gwyddel # sy isio bod yn Brydeinwr [?] .

GRE: dw i ddim yn meddwl bod fi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 wedi cyfarfod dim un Albanwr na Gwyddel
 after.PREP meet.V.INFIN not.ADV one.NUM name (n)or.CONJ name
 sy isio bod yn Brydeinwr
 be.V.3S.PRES.REL want.N.M.SG be.V.INFIN in.PREP name

I don't think I've met one Scotsman or Irishman who wants to be British.

(814) GWY: +< sy (y)n gael ei # na .

GWY: sy yn gael ei na
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S no.ADV

Who gets .. no.

(815) GRE: oh@s:cym&eng actually@s:eng # mae # Liz@s:cym&eng yn credu # bod hi (y)n Brydeinwraig ond mae hynny (di)m.ond achos gaeth hi (e)i geni yn Llundain # so@s:cym&eng +... .

GRE: oh_E^C actually_E^E mae Liz_E^C yn credu bod
aut: oh.IM actual.ADJ+ADV be.V.3S.PRES name PRT believe.V.INFIN be.V.INFIN
 hi yn Brydeinwraig ond mae hynny
 she.PRON.F.3S in.PREP name but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 dim.ond achos gaeth hi ei geni
 only.ADV because.CONJ get.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S his.ADJ.POSS.M.3S be_born.V.INFIN
 yn Llundain so_E^C
 PRT.[or].in.PREP London.N.F.SG.PLACE so.ADV

Oh, actually Liz believes she is British, but that's only because she was born in London, so ...

- (816) GWY: oh@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (817) GWY: oh@s:cym&eng # na # gwylltio fi .
GWY: oh_E^C na gwylltio fi
aut: oh.IM no.ADV fly_into.a.temper.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 Oh, no, it makes me angry.
- (818) GWY: um@s:cym&eng +/ .
GWY: um_E^C
aut: um.IM
 Um ...
- (819) GRE: a (dy)dy hyd_yn_oed rei Saeson dw i (y)n nabod ddim yn galw eu hunain yn Brydeinwyr .
GRE: a dydy hyd_yn_oed rei Saeson dw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG even.ADV some.PRON+SM name be.V.1S.PRES
 i yn nabod ddim yn galw eu
 I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN not.ADV+SM PRT call.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
 hunain yn Brydeinwyr
 self.PRON.PL in.PREP name
 And even some of the English people I know don't call themselves British.
- (820) GWY: oh@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (821) GRE: oh@s:cym&eng gan amla mae nhw ond timod &=laugh +.. .
GRE: oh_E^C gan amla mae nhw ond timod
aut: oh.IM with.PREP unk be.V.3S.PRES they.PRON.3P but.CONJ know.V.2S.PRES
 Oh, usually they are, but, you know ...
- (822) GWY: oh@s:cym&eng xx gwylltio .
GWY: oh_E^C gwylltio
aut: oh.IM fly_into.a.temper.V.INFIN
 Oh, [...] makes [me] angry.
- (823) GRE: &=cough oh@s:cym&eng (e)xcuse@s:eng me@s:eng .
GRE: oh_E^C excuse^E me^E
aut: oh.IM excuse.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S
 Oh, excuse me.

- (824) GWY: (e)xcuse_ia@s:eng+cym chdi .
GWY: excuse_ia_C^{E+} chdi
aut: unk you.PRON.2S
 Excuse you.
- (825) GRE: huh@s:cym&eng ?
GRE: huh_E^C
aut: huh.IM
 Huh?
- (826) GWY: excuse_ia@s:eng+cym chdi .
GWY: excuse_ia_C^{E+} chdi
aut: unk you.PRON.2S
 Excuse you.
- (827) GRE: oh@s:cym&eng # um@s:cym&eng be o'n i (y)n mynd i ddeud ?
GRE: oh_E^C um_E^C be o'n i yn mynd i
aut: oh.IM um.IM what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP
 ddeud
 say.V.INFIN+SM
 Oh, what was I going to say?
- (828) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng pryd ti am fynd nŏl i # yr Alban ta ?
GRE: oh_E^C yeah_E^C so_E^C pryd ti am
aut: oh.IM yeah.ADV so.ADV when.INT.[or].time.N.M.SG you.PRON.2S for.PREP
 fynd nŏl i yr Alban ta
 go.V.INFIN+SM fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF Scotland.NAME.F.SG.PLACE be.IM
 Oh yes, so when are you going back to Scotland, then?
- (829) GWY: dw i (dd)im yn gwybod .
GWY: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know.
- (830) GWY: wsnos nesa ryw ben dw i (y)n meddwl .
GWY: wsnos nesa ryw ben dw i
aut: week.N.F.SG next.ADJ.SUP some.PREQ+SM head.N.M.SG+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn meddwl
 PRT think.V.INFIN
 Sometime next week, I think.
- (831) GRE: dos wythnos wedyn .
GRE: dos wythnos wedyn
aut: go.V.2S.IMPER week.N.F.SG afterwards.ADV
 Go the week after.

- (832) GWY: &=laugh .
- (833) GRE: +< please@s:cym&eng &=laugh !
GRE: please_E^C
aut: please.SV.INFIN
- (834) GWY: well@s:cym&eng # dw i just@s:cym&eng yn meddwl waeth i fi wneud tra +.. .
GWY: well_E^C dw i just_E^C yn meddwl waeth
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT think.V.INFIN worse.ADJ.COMP+SM
i fi wneud tra
to.PREP I.PRON.1S+SM make.V.INFIN+SM while.CONJ.[or].very.ADV
Well, I just think I might as well do so while ...
- (835) GRE: tra (doe)s gen ti (ddi)m gwaith &=laugh .
GRE: tra does gen ti ddim
aut: while.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP you.PRON.2S not.ADV+SM
gwaith
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG
While you don't have a job.
- (836) GWY: +< ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
Yes.
- (837) GRE: ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
Yes.
- (838) GRE: oh@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C
aut: oh.IM
- (839) GWY: +< a hefyd # fydd Idwal@s:cym&eng yn gorffen yn o fuan yn Dundee@s:cym&eng anyway@s:eng .
GWY: a hefyd fydd Idwal_E^C yn gorffen yn
aut: and.CONJ also.ADV be.V.3S.FUT+SM name PRT complete.V.INFIN in.PREP
o fuan yn Dundee_E^C anyway_E^E
he.PRON.M.3S soon.ADJ+SM in.PREP name anyway.ADV
And also, Idwal will be finishing in Dundee quite soon anyway.
- (840) GRE: +< oh@s:cym&eng ydy o ?
GRE: oh_E^C ydy o
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
Oh, is he?

- (841) GWY: (fe)lly (ba)swn i (y)n licio +// .
GWY: felly baswn i yn licio
aut: so.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
 So I would like ...
- (842) GWY: dw i isio fo cael gwaith eto (y)n syth bin .
GWY: dw i isio fo cael gwaith
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG he.PRON.M.3S get.V.INFIN work.N.M.SG
 eto yn syth bin
again.ADV PRT straight.ADJ bin.N.M.SG
 I want him to get work again straight away.
- (843) GRE: na ti ddim # &=laugh !
GRE: na ti ddim
aut: no.ADV you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 No, you don't!
- (844) GWY: (ba)swn i (y)n licio iddo fo ddod # yma .
GWY: baswn i yn licio iddo fo
aut: be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S PRT like.V.INFIN to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 ddod yma
come.V.INFIN+SM here.ADV
 I'd like him to come here.
- (845) GRE: ia # well@s:cym&eng chwarae teg mae o (we)di bod lawr yn fa(n) (y)ma am
 ages@s:eng do .
GRE: ia well_E^C chwarae teg mae o wedi
aut: yes.ADV well.ADV game.N.M.SG fair.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP
 bod lawr yn fan yma am ages^E
be.V.INFIN down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV for.PREP unk
 do
yes.ADV.PAST
 Yes, well, to be fair, he's been down here for ages, hasn't he.
- (846) GWY: +< do # yn hollol felly xxx yn nhurn@s:cym&eng i ydy o .
GWY: do yn hollol felly yn nhurn_E^C i
aut: yes.ADV.PAST PRT completely.ADJ so.ADV PRT.[or].in.PREP unk to.PREP
 ydy o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 Yes, exactly, so [...] it's my turn.
- (847) GRE: +< yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.

(848) GWY: so@s:cym&eng &=hiss erm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng a i nôl wythnos nesa ryw ben .

GWY: so_E^C erm_E^C yeah_E^C a i nôl wythnos
aut: so.ADV germ.N.SG+SM yeah.ADV and.CONJ to.PREP fetch.V.INFIN week.N.F.SG
 nesa ryw ben
next.ADJ.SUP some.PREQ+SM head.N.M.SG+SM

So yes, I'll go back next week sometime.

(849) GWY: +< mae (y)n dibynnu sut mae (y)fory (y)n mynd .

GWY: mae yn dibynnu sut mae yfory yn
aut: be.V.3S.PRES PRT depend.V.INFIN how.INT be.V.3S.PRES tomorrow.ADV PRT
 mynd
go.V.INFIN

It depends on how tomorrow goes.

(850) GRE: +< (oe)s gynno fo waith # ar_ôl hwn ?

GRE: oes gynno fo
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 waith ar_ôl hwn
time.N.F.SG+SM.[or].work.N.M.SG+SM after.PREP this.PRON.DEM.M.SG

Does he have a job after this one?

(851) GWY: na .

GWY: na
aut: no.ADV
 No.

(852) GRE: (doe)s gynno fo (ddi)m_byd ?

GRE: does gynno fo ddim_byd
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S nothing.ADV+SM

He hasn't got anything?

(853) GWY: xxx .

(854) GRE: be am yr film@s:cym&eng bach (y)na ?

GRE: be am yr film_E^C bach yna
aut: what.INT for.PREP the.DET.DEF film.N.SG small.ADJ there.ADV

What about that little film?

(855) GWY: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mae o (y)n wneud hwnna wythnos nesaf .

GWY: oh_E^C yeah_E^C mae o yn wneud
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM
 hwnna wythnos nesaf
that.PRON.DEM.M.SG week.N.F.SG next.ADJ.SUP

Oh yes, he's doing that next week.

(856) GRE: oh@s:cym&eng yndy ?

GRE: oh_E^C yndy

aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH

Oh really?

(857) GWY: yn y diwrnod yndy .

GWY: yn y diwrnod yndy

aut: in.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH

During the day, yes.

(858) GRE: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

GRE: ah_E^C right_E^C

aut: ah.IM right.ADJ

Ah, right.

(859) GWY: wnaeth o fynd trwodd i Gaeredin i +/- .

GWY: wnaeth o fynd trwodd i Gaeredin i

aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP go.V.INFIN+SM unk to.PREP name to.PREP

He went through to Edinburgh to ...

(860) GRE: God@s:eng fydd o (we)di blino bydd ?

GRE: God^E fydd o wedi blino bydd

aut: name be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S after.PREP tire.V.INFIN be.V.3S.FUT

God, he'll be tired, won't he?

(861) GWY: bydd .

GWY: bydd

aut: be.V.3S.FUT

Yes, he will.

(862) GWY: dyna (y)dy (y)r peth timod .

GWY: dyna ydy yr peth timod

aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF thing.N.M.SG know.V.2S.PRES

That's the thing, you know.

(863) GWY: mae o (y)n wneud hwnnw trwy (y)r dydd a wedyn mae o mynd i y sioe yn nos .

GWY: mae o yn wneud hwnnw trwy

aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG through.PREP

yr dydd a wedyn mae o mynd

the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN

i y sioe yn nos

to.PREP the.DET.DEF show.N.F.SG PRT.[or].in.PREP night.N.F.SG

He does that all day, and then goes to the show at night.

- (864) GRE: esgob annwyl !
GRE: esgob annwyl
aut: bishop.N.M.SG dear.ADJ
 Crikey!
- (865) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (866) GRE: bechod !
GRE: bechod
aut: how_sad.IM
 Bless!
- (867) GWY: nice@s:cym&eng cael gwaith .
GWY: nice_E^C cael gwaith
aut: nice.ADJ get.V.INFIN work.N.M.SG
 Nice to have work.
- (868) GRE: +< ond fel ti (y)n deud de os (y)dy (y)r gwaith yno mae (y)n rhaid chdi gymryd o yn_does ?
GRE: ond fel ti yn deud de os ydy
aut: but.CONJ like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN be.IM+SM if.CONJ be.V.3S.PRES
 yr gwaith yno mae yn rhaid
the.DET.DEF work.N.M.SG there.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP necessity.N.M.SG
 chdi gymryd o yn_does
you.PRON.2S take.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.INDEF.TAG
 But like you say, if the work's there you have to take it, don't you?
- (869) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (870) GRE: fedri di (ddi)m troi o lawr na(c) (y)dy .
GRE: fedri di ddim troi o
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM turn.V.INFIN he.PRON.M.3S
 lawr nac ydy
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM PRT.NEG be.V.3S.PRES
 You can't turn it down, can you.
- (871) GWY: mmhm@s:cym&eng # na .
GWY: mmhm_E^C na
aut: mmhm.IM no.ADV
 Mm-hm, no.

- (872) GWY: ond # ia gobeithio ddaw +// .
GWY: ond ia gobeithio ddaw
aut: but.CONJ yes.ADV hope.V.INFIN come.V.3S.PRES+SM
 But, yes, hopefully will come ...
- (873) GWY: dw [/] dw i sure@s:cym&eng &s daw (rhy)wbeth .
GWY: dw dw i sure^C_E daw rhywbeth
aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ come.V.3S.PRES something.N.M.SG
 I'm sure something will come.
- (874) GWY: mae o (we)di bod yn ofnadwy o lwcus timod &3s [/] ers i ni orffen .
GWY: mae o wedi bod yn ofnadwy o
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN PRT terrible.ADJ of.PREP
 lwcus timod ers i ni orffen
lucky.ADJ know.V.2S.PRES since.PREP to.PREP we.PRON.1P complete.V.INFIN+SM
 He's been very lucky, you know, since we finished.
- (875) GWY: just@s:cym&eng # dw i meddwl # ychydig wythnosau xx [///] fath â pedwar
 pump wythnos (y)dy (y)r hira mae o (we)di bod +/ .
GWY: just^C_E dw i meddwl ychydig wythnosau
aut: just.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN a_little.QUAN weeks.N.F.PL
 fath â pedwar pump wythnos ydy yr
type.N.F.SG+SM as.CONJ four.NUM.M five.NUM week.N.F.SG be.V.3S.PRES that.PRON.REL
 hira mae o wedi bod
anoint.V.2S.IMPER+H be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP be.V.INFIN
 I think just a few weeks .. . four [or] five weeks is the longest he's been ...
- (876) GRE: ers iddo fo adael coleg ?
GRE: ers iddo fo adael coleg
aut: since.PREP to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S leave.V.INFIN+SM college.N.M.SG
 Since he left college?
- (877) GWY: +< yeah@s:cym&eng allan o waith .
GWY: yeah^C_E allan o waith
aut: yeah.ADV out.ADV of.PREP work.N.M.SG+SM
 Yes, out of work.
- (878) GRE: +< [- eng] no way !
GRE: no^E way^E
aut: no.ADV way.N.SG
 No way!

- (879) GWY: sydd yn beth da dydy pan ti (y)n # xx mmm@s:cym&eng +/ .
GWY: sydd yn beth da dydy pan
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT thing.N.M.SG+SM good.ADJ be.V.3S.PRES.NEG when.CONJ
 ti yn mmm_E^C
you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP mmm.IM
 Which is a good thing, isn't it, when you.. . mmm...
- (880) GRE: +< mae hynna (y)n [/] mae hynna yn amazing@s:eng really@s:eng yndy ?
GRE: mae hynna yn mae hynna
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 yn amazing^E really^E yndy
PRT.[or].in.PREP unk real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 That's amazing, really, isn't it?
- (881) GRE: so@s:cym&eng [?] mae lot@s:cym&eng o bobl yn gadael coleg # yn # timod ddim [?] yn cael gwaith o gwbl .
GRE: so_E^C mae lot_E^C o bobl yn gadael
aut: so.ADV be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM PRT leave.V.INFIN
 coleg yn timod ddim yn cael gwaith
college.N.M.SG PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES not.ADV+SM PRT get.V.INFIN work.N.M.SG
 o gwbl
from.PREP all.ADJ+SM
 So lots of people who leave college, you know, don't get work at all.
- (882) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm. %snd:"davies2"_1363370_1363765
- (883) GRE: +< mae Jane@s:cym&eng [///] ti nabod [?] Jane@s:cym&eng oedd yn byw efo fi yn blwyddyn gynta ## um@s:cym&eng +.. .
GRE: mae Jane_E^C ti nabod Jane_E^C oedd yn
aut: be.V.3S.PRES name you.PRON.2S know_someone.V.INFIN name be.V.3S.IMPERF PRT
 byw efo fi yn blwyddyn gynta um_E^C
live.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM PRT.[or].in.PREP year.N.F.SG first.ORD+SM um.IM
 Jane, you know Jane who lived with me in the first year ...
- (884) GRE: (dy)dy hi (ddi)m (we)di cael [///] dw i (y)n meddwl bod hi (we)di cael un gwaith actio neu fath â # mewn theatre@s:cym&eng ers gadael coleg timod .
GRE: dydy hi ddim wedi cael dw
aut: be.V.3S.PRES.NEG she.PRON.F.3S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN be.V.1S.PRES
 i yn meddwl bod hi wedi cael un
I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN one.NUM
 gwaith actio neu fath â mewn theatre_E^C ers
time.N.F.SG act.V.INFIN or.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ in.PREP theatre.N.SG since.PREP
 gadael coleg timod
leave.V.INFIN college.N.M.SG know.V.2S.PRES
 She hasn't had .. . I think she's had one acting job or, like, in a theatre since leaving college, you know.

- (885) GWY: yeah@s:cym&eng ?
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Really?
- (886) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (887) GWY: actores oedd hi isio bod ?
GWY: actores oedd hi isio bod
aut: actress.N.F.SG be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S want.N.M.SG be.V.INFIN
 She wanted to be an actress?
- (888) GRE: +< ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (889) GRE: +< ia actores .
GRE: ia actores
aut: yes.ADV actress.N.F.SG
 Yes, an actress.
- (890) GRE: mae (h)i (y)n dda sti .
GRE: mae hi yn dda sti
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM you_know.IM
 She's good, you know.
- (891) GWY: yndy ?
GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Is she?
- (892) GRE: mae (h)i (y)n dda .
GRE: mae hi yn dda
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT good.ADJ+SM
 She's good.
- (893) GWY: ac un ?
GWY: ac un
aut: and.CONJ one.NUM
 And one?

- (894) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
Mm.
- (895) GRE: un peth os hynny actually@s:eng .
GRE: un peth os hynny actually^E
aut: one.NUM thing.N.M.SG if.CONJ that.PRON.DEM.SP actual.ADJ+ADV
One thing, if that actually.
- (896) GRE: ella fod [?] fi (we)di cael hynna (y)n wrong@s:cym&eng .
GRE: ella fod fi wedi cael hynna
aut: maybe.ADV be.V.INFIN+SM I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
yn wrong^C_E
PRT wrong.ADJ
Maybe I've got that wrong.
- (897) GRE: ond ia bechod de .
GRE: ond ia bechod de
aut: but.CONJ yes.ADV how_sad.IM.[or].sin.N.M.SG+SM be.IM+SM
But yes, a shame, isn't it.
- (898) GWY: mae hynna yn bechod .
GWY: mae hynna yn bechod
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT how_sad.IM
That is a shame.
- (899) GRE: ond dw i [//] wnes i ddeud wrtha chdi bod fi (y)n mynd i Fanceinion i aros
efo # Elin@s:cym&eng ?
GRE: ond dw i wnes i ddeud
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
wrtha chdi bod fi yn mynd i
to_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S be.V.INFIN I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN to.PREP
Fanceinion i aros efo Elin^C_E
name to.PREP wait.V.INFIN with.PREP name
But did I tell you that I was going to Manchester to stay with Elin?
- (900) GWY: do .
GWY: do
aut: yes.ADV.PAST
Yes.
- (901) GRE: a mae Jane@s:cym&eng a Laura@s:cym&eng (y)n dod hefyd .
GRE: a mae Jane^C_E a Laura^C_E yn dod hefyd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name and.CONJ name PRT come.V.INFIN also.ADV
And Jane and Laura are coming too.

(902) GWY: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

GWY: oh_E^C nice_E^C
aut: oh.IM nice.ADJ

Oh, nice.

(903) GRE: +< (we)dyn (ry)dan ni (y)n cael fath â ryw flat@s:cym&eng forty@s:eng reunion@s:eng timod .

GRE: wedyn rydan ni yn cael fath
aut: afterwards.ADV rust.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT get.V.INFIN type.N.F.SG+SM
 â ryw flat_E^C forty^E reunion^E timod
as.CONJ some.PREQ+SM flat.ADJ.[or].blat.SV.INFIN+SM forty.NUM reunion.N.SG know.V.2S.PRES

Then we're having some sort of flat forty reunion, you know.

(904) GWY: ie .

GWY: ie
aut: yes.ADV

Yes.

(905) GRE: so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fydd o nice@s:cym&eng .

GRE: so_E^C yeah_E^C fydd o nice_E^C
aut: so.ADV yeah.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S nice.ADJ

So yes, it'll be nice.

(906) GWY: oh@s:cym&eng .

GWY: oh_E^C
aut: oh.IM

Oh.

(907) GRE: +< wedyn (ry)dan ni (y)n mynd i aros efo +/ .

GRE: wedyn rydan ni yn mynd i aros
aut: afterwards.ADV rust.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN
 efo
with.PREP

Then we're going to stay with ...

(908) GWY: pryd ?

GWY: pryd
aut: when.INT

When?

(909) GRE: +, Elin@s:cym&eng .

GRE: Elin_E^C
aut: name

.. . Elin.

(910) GRE: er@s:cym&eng # pedwerydd ar ugain .

GRE: er_E^C pedwerydd ar ugain
aut: er.IM fourth.ORD.M on.PREP twenty.NUM

The twenty-fourth.

(911) GRE: well@s:cym&eng # dw i (y)n mynd i fynd lawr am y penwythnos cyfan ond (dy)dy Jane@s:cym&eng methu mynd tan # yr nos Sadwrn .

GRE: well_E^C dw i yn mynd i fynd lawr
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM down.ADV
 am y penwythnos cyfan ond dydy Jane_E^C
 for.PREP the.DET.DEF weekend.N.M.SG whole.ADJ but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name
 methu mynd tan yr nos Sadwrn
 fail.V.INFIN go.V.INFIN until.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG Saturday.N.M.SG

Well, I'm going to go down for the whole weekend, but Jane can't come until the Saturday night.

(912) GWY: +< oh@s:cym&eng (e)xcuse@s:eng me@s:eng> [=! whisper] .

GWY: oh_E^C excuse^E me^E
aut: oh.IM excuse.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S

Oh, excuse me.

(913) GRE: y dydd Sadwrn achos mae hi (y)n gweithio ar y nos Wener .

GRE: y dydd Sadwrn achos mae hi
aut: the.DET.DEF day.N.M.SG Saturday.N.M.SG because.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 yn gweithio ar y nos Wener
 PRT work.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM

Saturday, because she's working on Friday night.

(914) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(915) GWY: right@s:cym&eng .

GWY: right_E^C
aut: right.ADJ

Right.

(916) GRE: a # dw i (ddi)m yn gwybod be mae Laura@s:cym&eng wneud .

GRE: a dw i ddim yn gwybod be
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN what.INT
 mae Laura_E^C wneud
 be.V.3S.PRES name make.V.INFIN+SM

And I don't know what Laura's doing.

- (917) GRE: dw i meddwl ella fydd hi just@s:cym&eng yn dod dydd Sadwrn hefyd .
GRE: dw i meddwl ella fydd hi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN maybe.ADV be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S
just_E^C yn dod dydd Sadwrn hefyd
just.ADV PRT come.V.INFIN day.N.M.SG Saturday.N.M.SG also.ADV
 I think maybe she'll just come on Saturday too.
- (918) GRE: mae (y)n sure@s:cym&eng os (dy)dy Jane@s:cym&eng ddim yn dod tan ddydd Sadwrn .
GRE: mae yn sure_E^C os dydy Jane_E^C ddim yn
aut: be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ if.CONJ be.V.3S.PRES.NEG name not.ADV+SM PRT
dod tan ddydd Sadwrn
come.V.INFIN until.PREP day.N.M.SG+SM Saturday.N.M.SG
 Probably, if Jane doesn't come until Saturday.
- (919) GWY: +< yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (920) GRE: so@s:cym&eng # ond yeah@s:cym&eng dw i edrych ymlaen de .
GRE: so_E^C ond yeah_E^C dw i edrych ymlaen
aut: so.ADV but.CONJ yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S look.V.INFIN forward.ADV
de
be.IM+SM
 So, but, yes, I look forward, eh.
- (921) GRE: fydd o nice@s:cym&eng .
GRE: fydd o nice_E^C
aut: be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S nice.ADJ
 It'll be nice.
- (922) GRE: dw i ddim (we)di gweld xxx lle mae Elin@s:cym&eng (y)n byw o y(r) blaen .
GRE: dw i ddim wedi gweld lle mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP see.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES
Elin_E^C yn byw o yr blaen
name PRT live.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
 I haven't seen where Elin lives before.
- (923) GWY: na ?
GWY: na
aut: no.ADV
 No?

- (924) GRE: well@s:cym&eng newydd symud yna mae (h)i flwyddyn yma de .
GRE: well_E^C newydd symud yna mae hi
aut: well.ADV new.ADJ move.V.INFIN there.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 flwyddyn yma de
year.N.F.SG+SM here.ADV be.IM+SM
 Well, she's only moved there this year, right.
- (925) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (926) GRE: &=belch oh@s:cym&eng (e)xcuse@s:eng me@s:eng .
GRE: oh_E^C excuse^E me^E
aut: oh.IM excuse.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S
 Oh, excuse me.
- (927) GRE: mae (h)i (we)di cael um@s:cym&eng # job@s:cym&eng # dysgu sti .
GRE: mae hi wedi cael um_E^C job_E^C dysgu
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP get.V.INFIN um.IM job.N.SG teach.V.INFIN
 sti
you.know.IM
 She's got a teaching job, you know.
- (928) GRE: dw i (we)di deud hynna [?] wrtha chdi ?
GRE: dw i wedi deud hynna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP
 wrtha chdi
to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
 Have I told you that?
- (929) GWY: Elin@s:cym&eng ?
GWY: Elin_E^C
aut: name
 Elin?
- (930) GRE: mmhm@s:cym&eng .
GRE: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
 Mm-hm.
- (931) GWY: do ?
GWY: do
aut: yes.ADV.PAST
 Yes?

- (932) GWY: yn lle ?
GWY: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 Where?
- (933) GRE: +< do .
GRE: do
aut: yes.ADV.PAST
 Yes.
- (934) GRE: ym Manceinion .
GRE: ym Manceinion
aut: in.PREP name
 In Manchester.
- (935) GRE: mae (h)i (y)n deud bod yr ysgol yn timod right@s:cym&eng dlawd a felly
 right@s:cym&eng rough@s:cym&eng timod .
GRE: mae hi yn deud bod yr ysgol
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG
yn timod right_E dlawd a felly right_E
PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES right.ADJ poor.ADJ+SM and.CONJ so.ADV right.ADJ
rough_E timod
rough.ADJ know.V.2S.PRES
 She says that the school is, you know, quite poor and so quite rough, you know.
- (936) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (937) GRE: ond um@s:cym&eng mae (y)n job@s:cym&eng yn_dydy ?
GRE: ond um_E mae yn job_E yn_dydy
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES PRT job.N.SG be.V.3S.PRES.TAG
 But it's a job, isn't it?
- (938) GRE: mae (h)i (y)n mwynhau .
GRE: mae hi yn mwynhau
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT enjoy.V.INFIN
 She's enjoying it.
- (939) GWY: yndy ?
GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Is she?

(940) GWY: oh@s:cym&eng da iawn .

GWY: oh_E^C da iawn
aut: oh.IM good.ADJ very.ADV

Oh, very good.

(941) GWY: ti meddwl eith hi yn ôl i (I)werddon ?

GWY: ti meddwl eith hi yn ôl i
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN go.V.ES.PRES she.PRON.F.3S back.ADV to.PREP

Iwerddon
Ireland.N.F.SG.PLACE

You think she'll go back to Ireland?

(942) GRE: um@s:cym&eng mae (y)n sure@s:cym&eng eith hi rywbryd timod ond mae (h)i (y)n mwynhau yn fa(n) (y)ma wedyn +/- .

GRE: um_E^C mae yn sure_E^C eith hi rywbryd
aut: um.IM be.V.3S.PRES PRT sure.ADJ go.V.ES.PRES she.PRON.F.3S at.some.stage.ADV+SM

timod ond mae hi yn mwynhau yn
know.V.2S.PRES but.CONJ be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT enjoy.V.INFIN PRT

fan yma wedyn
place.N.MF.SG+SM here.ADV afterwards.ADV

She'll probably go sometime, you know, but she's enjoying here, so ...

(943) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(944) GRE: +, (doe)s (y)na (ddi)m pwynt brysio na .

GRE: does yna ddim pwynt brysio na
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM point.N.M.SG hurry.V.INFIN no.ADV

.. . there's no point hurrying, is there.

(945) GWY: na .

GWY: na
aut: no.ADV

No.

(946) GRE: dw i meddwl ella bod (y)na # timod [//] achos bod (y)na fwy o ysgolion yn fa(n) (y)ma hefyd +/- .

GRE: dw i meddwl ella bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN maybe.ADV be.V.INFIN there.ADV

timod achos bod yna fwy o
know.V.2S.PRES because.CONJ be.V.INFIN there.ADV more.ADJ.COMP+SM of.PREP

ysgolion yn fan yma hefyd
schools.N.F.PL PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV also.ADV

I think because there are, you know .. . because there are more schools here as well ...

(947) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(948) GRE: +, mae gynni fwy o jance@s:cym&eng o gael gwaith timod .

GRE: mae gynni fwy
aut: be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S more.ADJ.COMP+SM
 o jance_E^C o gael gwaith
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk of.PREP get.V.INFIN+SM work.N.M.SG
 timod
know.V.2S.PRES

She has more chance of getting work, you know.

(949) GWY: oe(s) [?] .

GWY: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF

Yes.

(950) GWY: ti meddwl bod rhan fwyaf # o fyfyrwyr yn &ar [/] yn aros i fyw yn lle # wnaethon nhw fynd i astudio ?

GWY: ti meddwl bod rhan fwyaf o
aut: you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.INFIN part.N.F.SG biggest.ADJ+SM of.PREP
 fyfyrwyr yn yn aros i fyw yn
students.N.M.PL+SM PRT.[or].in.PREP PRT wait.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM in.PREP
 lle wnaethon nhw fynd i astudio
where.INT do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P go.V.INFIN+SM to.PREP study.V.INFIN

Do you think that the majority of students stay to live in the place where they went to study?

(951) GRE: mmm@s:cym&eng # dw i (ddi)m yn gwybod .

GRE: mmm_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: mmm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

Mm, I don't know.

(952) GWY: just@s:cym&eng yn meddwl .

GWY: just_E^C yn meddwl
aut: just.ADV PRT think.V.INFIN

Just thinking.

(953) GRE: na actually@s:eng (dy)dy lot@s:cym&eng o ffrindiau coleg fi ddim wedi de .

GRE: na actually^E dydy lot_E^C o ffrindiau
aut: no.ADV actual.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.NEG lot.N.SG of.PREP friends.N.M.PL
 coleg fi ddim wedi de
college.N.M.SG I.PRON.1S+SM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP be.IM+SM

No, actually, a lot of my college friends haven't, right.

(954) GWY: na ?

GWY: na

aut: no.ADV

No?

(955) GRE: na .

GRE: na

aut: no.ADV

No.

(956) GRE: wnaeth um@s:cym&eng # Liz@s:cym&eng aros am flwyddyn ond oedd hynna (di)m_ond achos bod y genod oedd hi (y)n byw (e)fo dal yn coleg a +/ .

GRE: wnaeth **um_E** **Liz_E** **aros** **am** **flwyddyn** **ond**
aut: do.V.3S.PAST+SM um.IM name wait.V.INFIN for.PREP year.N.F.SG+SM but.CONJ
oedd **hynna** **dim_ond** **achos** **bod** **y** **genod**
be.V.3S.IMPERF that.PRON.DEM.SP only.ADV because.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF unk
oedd **hi** **yn** **byw** **efo** **dal** **yn**
be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT live.V.INFIN with.PREP still.ADV PRT.[or].in.PREP
coleg **a**
college.N.M.SG and.CONJ

Liz stayed for a year, but that was only because the girl(s) she was living with were still in college, and ...

(957) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E

aut: yeah.ADV

Yes.

(958) GRE: oedd ganddi job@s:cym&eng yn fa(n) (y)ma well@s:cym&eng # rhan amser timod ac oedd hi just@s:cym&eng yn meddwl # waeth iddi aros yn fa(n) (y)ma yn gweithio yn hytrach na byw adref efo (e)i rhieni timod .

GRE: oedd **ganddi** **job_E** **yn** **fan** **yma**
aut: be.V.3S.IMPERF with.her.PREP+PRON.F.3S job.N.SG PRT place.N.MF.SG+SM here.ADV
well_E **rhan** **amser** **timod** **ac** **oedd** **hi**
well.ADV part.N.F.SG time.N.M.SG know.V.2S.PRES and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
just_E **yn** **meddwl** **waeth** **iddi** **aros** **yn**
just.ADV PRT think.V.INFIN worse.ADJ.COMP+SM to.her.PREP+PRON.F.3S wait.V.INFIN PRT
fan **yma** **yn** **gweithio** **yn** **hytrach** **na** **byw**
place.N.MF.SG+SM here.ADV PRT work.V.INFIN PRT rather.ADV (n)or.CONJ live.V.INFIN
adref **efo** **ei** **rhieni** **timod**
homewards.ADV with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S parents.N.M.PL know.V.2S.PRES

She had a job here, well, part-time you know, and she just thought she might as well stay here to work rather than live home with her parents, you know.

(959) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E

aut: yeah.ADV

- (960) GRE: ond wedyn wnaeth hi symud nôl adre pan wnaethon nhw symud i_ffwrdd .
GRE: ond wedyn wnaeth hi symud nôl
aut: but.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S move.V.INFIN fetch.V.INFIN
 adre pan wnaethon nhw symud i_ffwrdd
 home.ADV when.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P move.V.INFIN out.ADV
 But then she moved back home when they moved away.
- (961) GRE: wedyn # mae (y)na rai o (y)r hogiau wedi .
GRE: wedyn mae yna rai o yr
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM of.PREP the.DET.DEF
 hogiau wedi
 lads.N.M.PL after.PREP
 Then, some of the guys have.
- (962) GRE: oh@s:cym&eng mae Keith@s:cym&eng dal yn coleg timod .
GRE: oh_E mae Keith_E dal yn coleg timod
aut: oh.IM be.V.3S.PRES name still.ADV PRT.[or].in.PREP college.N.M.SG know.V.2S.PRES
 Oh, Keith's still in college, you know.
- (963) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (964) GRE: um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng na does (y)na (ddi)m llawer timod .
GRE: um_E yeah_E na does yna ddim
aut: um.IM yeah.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM
 llawer timod
 many.QUAN know.V.2S.PRES
 Yes, no, there aren't many, you know.
- (965) GRE: dim llawer o gwbl .
GRE: dim llawer o gwbl
aut: not.ADV many.QUAN of.PREP all.ADJ+SM
 Not many at all.
- (966) GRE: mae Edna@s:cym&eng (we)di aros hefyd actually@s:eng .
GRE: mae Edna_E wedi aros hefyd actually^E
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP wait.V.INFIN also.ADV actual.ADJ+ADV
 Edna has stayed as well actually.
- (967) GRE: hi a (e)i chariad .
GRE: hi a ei chariad
aut: she.PRON.F.3S and.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S love.N.MF.SG+AM
 Her and her boyfriend.

(968) GWY: mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mmm.

(969) GRE: ond mae hynna achos bod ganddi job@s:cym&eng yn Lerpwl timod .

GRE: ond mae hynna achos bod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP because.CONJ be.V.INFIN
 ganddi job_E^C yn Lerpwl timod
 with.her.PREP+PRON.F.3S job.N.SG in.PREP name know.V.2S.PRES
 But that's because she has a job in Liverpool, you know.

(970) GWY: well@s:cym&eng ti (y)n meddwl (e)fallai yng Nghymru mae o (y)n digwydd achos dw i just@s:cym&eng yn meddwl fath â ## <dw i (y)n nabod> [?] lot@s:cym&eng sy (y)n dod i Fangor@s:cym&eng ac yn aros i fyw (y)ma wedyn .

GWY: well_E^C ti yn meddwl efallai yng
aut: well.ADV you.PRON.2S PRT think.V.INFIN perhaps.CONJ my.ADJ.POSS.1S
 Nghymru mae o yn digwydd achos
 Wales.N.F.SG.PLACE+NM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT happen.V.INFIN because.CONJ
 dw i just_E^C yn meddwl fath â dw
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT think.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.PRES
 i yn nabod lot_E^C sy yn dod i
 I.PRON.1S PRT know_someone.V.INFIN lot.N.SG be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN to.PREP
 Fangor_E^C ac yn aros i fyw yma wedyn
 name and.CONJ PRT wait.V.INFIN to.PREP live.V.INFIN+SM here.ADV afterwards.ADV

Well, do you think that perhaps it happens in Wales, because I just think, like, I know of a lot who come to Bangor and then stay here to live.

(971) GRE: mae Bangor@s:cym&eng yn le nice@s:cym&eng though@s:eng yndy .

GRE: mae Bangor_E^C yn le nice_E^C though^E
aut: be.V.3S.PRES name PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM nice.ADJ though.CONJ
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH

Bangor is a nice place though, isn't it.

(972) GRE: ti (y)n gwybod be dw i feddwl ?

GRE: ti yn gwybod be dw i feddwl
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 You know what I mean?

(973) GWY: (y)r un peth â Caerdydd .

GWY: yr un peth â
aut: the.DET.DEF one.NUM thing.N.M.SG as.CONJ.[or].with.PREP.[or].go.V.3S.PRES
 Caerdydd
 Cardiff.NAME.PLACE

The same thing as Cardiff.

(974) GRE: +< mae lot@s:cym&eng o bobl sy (y)n dod yma +// .

GRE: mae lot_E^C o bobl sy yn dod
aut: be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN
 yma
 here.ADV

A lot of the people who come here

(975) GRE: yeah@s:cym&eng # lot@s:cym&eng o bobl sy (y)n dod yma though@s:eng (fa)th â yn dod o drefi # well@s:cym&eng o ddinasoedd anferth dydy .

GRE: yeah_E^C lot_E^C o bobl sy yn dod
aut: yeah.ADV lot.N.SG of.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT come.V.INFIN
 yma though^E fath â yn dod o
 here.ADV though.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ PRT come.V.INFIN he.PRON.M.3S
 drefi well_E^C o ddinasoedd anferth dydy
 towns.N.F.PL+SM well.ADV of.PREP cities.N.F.PL+SM huge.ADJ be.V.3S.PRES.NEG

Yes, a lot of people who come here, though, like, come from towns, well, huge cities don't they.

(976) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(977) GRE: timod a wedyn [/]/ neu o (y)r gwrthwyneb timod o bentre bach .

GRE: timod a wedyn neu o yr
aut: know.V.2S.PRES and.CONJ afterwards.ADV or.CONJ of.PREP the.DET.DEF
 gwrthwyneb timod o bentre
 opposite.N.M.SG know.V.2S.PRES he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP village.N.M.SG+SM
 bach
 small.ADJ

You know, and then .. or the opposite, you know, from little villages.

(978) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(979) GRE: timod fath â um@s:cym&eng # dw i (ddi)m yn gwybod yn de Cymru neu rywbeth timod .

GRE: timod fath â um_E^C dw i ddim
aut: know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
 yn gwybod yn de Cymru neu rywbeth
 PRT know.V.INFIN PRT be.IM+SM Wales.N.F.SG.PLACE or.CONJ something.N.M.SG+SM
 timod
 know.V.2S.PRES

You know, like, I don't know, in south Wales or something, you know.

(980) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(981) GRE: timod mae [?] Steven@s:cym&eng Williams@s:cym&eng +// .

GRE: timod mae Steven_E^C Williams_E^C
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES name name

You know, Steven Williams is ...

(982) GRE: mae o (we)di aros (y)ma ers coleg .

GRE: mae o wedi aros yma ers
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP wait.V.INFIN here.ADV since.PREP
coleg
college.N.M.SG

He's stayed here since college.

(983) GWY: o le mae o yn +.. .

GWY: o le mae o yn
aut: of.PREP where.INT+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

From where is he...

(984) GRE: o um@s:cym&eng # Pembrokeshire@s:eng ?

GRE: o um_E^C Pembrokeshire_E^E
aut: he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP um.IM name

From .. Pembrokeshire?

(985) GRE: o rywle fel (y)na mae o (y)n dod .

GRE: o rywle fel yna mae o yn
aut: of.PREP somewhere.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
dod
come.V.INFIN

He comes from somewhere like that.

(986) GRE: timod mae +// .

GRE: timod mae
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES

You know, is ...

(987) GRE: Sir_Benfro yeah@s:cym&eng .

GRE: Sir_Benfro yeah_E^C
aut: name yeah.ADV

Pembrokeshire, yes.

(988) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(989) GRE: wedyn mae o wedi aros (y)ma ac o'n i fath â # timod +"/ .

GRE: wedyn mae o wedi aros yma
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP wait.V.INFIN here.ADV
 ac o'n i fath â timod
and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ know.V.2S.PRES

Then he's stayed here, and I was like, you know:

(990) GRE: +" pam ti (we)di [?] aros (y)ma # am gymaint amser ?

GRE: pam ti wedi aros yma am gymaint
aut: why?.ADV you.PRON.2S after.PREP wait.V.INFIN here.ADV for.PREP so.much.ADJ+SM
 amser
time.N.M.SG

"Why have you stayed here for so long?"

(991) GRE: wnaeth o just@s:cym&eng deud +"/ .

GRE: wnaeth o just_E^C deud
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S just.ADV say.V.INFIN

He just said:

(992) GRE: +" dw i really@s:eng licio (y)r lle timod .

GRE: dw i really^E licio yr lle
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+ADV like.V.INFIN the.DET.DEF place.N.M.SG
 timod
know.V.2S.PRES

"I really like the place, you know" .

(993) GRE: +" mae (y)r lle (y)ma (y)n lovely@s:eng .

GRE: mae yr lle yma yn lovely^E
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG here.ADV PRT love.V.INFIN+ADV

This place is lovely.

(994) GRE: so@s:cym&eng +/ .

GRE: so_E^C
aut: so.ADV

So ...

(995) GWY: +< Sir_Benfro (y)n # nice@s:cym&eng .

GWY: Sir_Benfro yn nice_E^C
aut: name PRT nice.ADJ

Pembrokeshire is nice.

(996) GRE: yndy ond +// .

GRE: yndy ond
aut: be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ

Yes, but ...

(997) GRE: well@s:cym&eng wnaeth o ddeud (fa)th â mae (y)r lle mae o (y)n byw # fath â pentre bach ydy o .

GRE: well_E^C wnaeth o ddeud fath â
aut: well.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ
mae yr lle mae o yn byw
be.V.3S.PRES the.DET.DEF place.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN
fath â pentre bach ydy o
type.N.F.SG+SM as.PREP village.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

Well, he said, like, the place where he lives, it's, like, a little village.

(998) GRE: wedyn mae o (y)n rubbish@s:cym&eng timod .

GRE: wedyn mae o yn rubbish_E^C timod
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT rubbish.N.SG know.V.2S.PRES

So it's rubbish, you know.

(999) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(1000) GRE: wedyn mae gynno fo ffrindiau fo fyny fa(n) (y)ma .

GRE: wedyn mae gynno fo ffrindiau
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S friends.N.M.PL
fo fyny fan yma
he.PRON.M.3S up.ADV place.N.MF.SG+SM here.ADV

Then, he has his friends up here.

(1001) GRE: mae gynno fo gariad rŵan .

GRE: mae gynno fo gariad rŵan
aut: be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S love.N.MF.SG+SM now.ADV

He has a girlfriend now.

(1002) GRE: so@s:cym&eng mae o fath â +/ .

GRE: so_E^C mae o fath â
aut: so.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ

So he's, like ...

(1003) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1004) GWY: just@s:cym&eng aros yna [?] .
GWY: just_E^C aros yna
aut: just.ADV wait.V.INFIN there.ADV
 .. . just staying there.
- (1005) GRE: +< pam symud de ?
GRE: pam symud de
aut: why?.ADV move.V.INFIN be.IM+SM
 Why move, right?
- (1006) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1007) GWY: ydy o dal yn gweithio yn B.T@s:cym&eng ?
GWY: ydy o dal yn gweithio yn B-T_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S still.ADV PRT work.V.INFIN in.PREP name
 Does he still work at BT [British Telecom]?
- (1008) GRE: na (y)dy [//] na mae o +// .
GRE: na ydy na mae o
aut: no.ADV be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 No, no, he...
- (1009) GRE: be mae o (y)n wneud rŵan ?
GRE: be mae o yn wneud rŵan
aut: what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM now.ADV
 What does he do now?
- (1010) GRE: mae o (we)di gadael fan (y)na ers ages@s:eng .
GRE: mae o wedi gadael fan yna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S after.PREP leave.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
 ers ages^E
since.PREP unk
 He left there ages ago.
- (1011) GRE: mae o (fa)th â # Dave@s:cym&eng ## um@s:cym&eng # +// .
GRE: mae o fath â Dave_E^C um_E^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ name um.IM
 He's like Dave .. . um ...

- (1012) GRE: dw (ddi)m wybod .
GRE: dw ddim wybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN+SM
 Dunno.
- (1013) GRE: dw i ddim yn cofio be
GRE: dw i ddim yn cofio be
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT
 ddeudodd o be mae o wneud rŵan
aut: say.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S what.INT be.V.3S.PRES of.PREP make.V.INFIN+SM now.ADV
 I don't remember what he said he does now.
- (1014) GRE: oh@s:cym&eng [?] mae o (y)n byw efo (e)i gariad rŵan .
GRE: oh_E^C mae o yn byw efo ei
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN with.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 gariad rŵan
aut: love.N.MF.SG+SM now.ADV
 Oh, he lives with his girlfriend now.
- (1015) GRE: um@s:cym&eng .
GRE: um_E^C
aut: um.IM
 Um.
- (1016) GRE: be (y)dy enw hi .
GRE: be ydy enw hi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 What's her name?
- (1017) GRE: Jemimah@s:cym&eng ?
GRE: Jemimah_E^C
aut: name
 Jemimah?
- (1018) GRE: yeah@s:cym&eng dw i meddwl Jemimah@s:cym&eng oedd ei enw hi .
GRE: yeah_E^C dw i meddwl Jemimah_E^C oedd
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN name be.V.3S.IMPERF
 ei enw hi
aut: her.ADJ.POSS.F.3S name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 Yes, I think her name was Jemimah.
- (1019) GWY: mmm@s:cym&eng !
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Yes.

- (1020) GRE: [- eng] serious .
GRE: serious^E
aut: serious.ADJ
 Serious.
- (1021) GWY: &wi .
- (1022) GRE: (we)di setlo o (y)r diwedd .
GRE: wedi setlo o yr diwedd
aut: after.PREP settle.V.INFIN of.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG
 Settled down at last.
- (1023) GWY: ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1024) GWY: oh@s:cym&eng # fedri di ddychmygu fynd yn_ôl i weithio i B.T@s:cym&eng ?
GWY: oh^C_E fedri di ddychmygu fynd
aut: oh.IM be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM visualise.V.INFIN+SM go.V.INFIN+SM
 yn_ôl i weithio i B.T^C_E
 back.ADV to.PREP work.V.INFIN+SM to.PREP name
 Oh, can you imagine going back to work for B.T.?
- (1025) GRE: timod be wnes i gysidro fo ychydig yn_ôl sti .
GRE: timod be wnes i gysidro
aut: know.V.2S.PRES what.INT do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S consider.V.INFIN+SM
 fo ychydig yn_ôl sti
 he.PRON.M.3S a_little.QUAN back.ADV you_know.IM
 You know what, I considered it a while back, you know.
- (1026) GWY: do wnaeth mam@s:cym&eng +/- .
GWY: do wnaeth mam^C_E
aut: yes.ADV.PAST do.V.3S.PAST+SM mam.N.SG
 Yes, my Mum did ...
- (1027) GRE: +< wnes i feddwl [?] +.. .
GRE: wnes i feddwl
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 I thought ...
- (1028) GWY: +< gysidro fo drosta i .
GWY: gysidro fo drosta i
aut: consider.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S unk to.PREP
 .. . consider it for me.

(1029) GRE: &=laugh .

(1030) GWY: +" ti (ddi)m (y)n meddwl (fa)sai (y)n syniad +.. .

GWY: ti ddim yn meddwl fasai yn
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF+SM PRT.[or].in.PREP
 syniad
 idea.N.M.SG

"Don't you think it would be an idea...?"

(1031) GWY: ac o'n i meddwl well@s:cym&eng &=snort # oh@s:cym&eng &do [/] dw i (ddi)m yn licio # fath â +/ .

GWY: ac o'n i meddwl well_E oh_E dw
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN well.ADV oh.IM be.V.1S.PRES
 i ddim yn licio fath â
 I.PRON.1S not.ADV+SM PRT like.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ

And I was thinking, well, oh, I don't like it, like ...

(1032) GRE: +< yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.

(1033) GWY: a dim just@s:cym&eng hynna +/ .

GWY: a dim just_E hynna
aut: and.CONJ nothing.N.M.SG.[or].not.ADV just.ADV.[or].just.ADJ that.PRON.DEM.SP

And not just that ...

(1034) GWY: (fa)sai fo (y)n iawn os fasa nhw fwy hyblyg efo dy oriau di .

GWY: fasai fo yn iawn os fasa
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S PRT OK.ADV if.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM
 nhw fwy hyblyg efo dy oriau
 they.PRON.3P more.ADJ.COMP+SM flexible.ADJ with.PREP your.ADJ.POSS.2S hours.N.F.PL
 di
 you.PRON.2S+SM

It would be OK if they were more flexible with your hours.

(1035) GRE: yeah@s:cym&eng ond dydyn nhw ddim na ydy .

GRE: yeah_E ond dydyn nhw ddim na
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3P.PRES.NEG they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.NEG
 ydy
 be.V.3S.PRES

Yes, but they aren't are they.

- (1036) GWY: ond unwaith ti yna yeah@s:cym&eng +.. .
GWY: ond unwaith ti yna yeah_E^C
aut: but.CONJ once.ADV you.PRON.2S there.ADV yeah.ADV
 But once you're there, yeah...
- (1037) GRE: ti cael dy roid lawr i bob shift@s:cym&eng dwyt .
GRE: ti cael dy roid
aut: you.PRON.2S get.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM
 lawr i bob shift_E^C dwyt
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP each.PREQ+SM shift.SV.INFIN be.V.2S.PRES.NEG
 You get put down for every shift, don't you.
- (1038) GWY: wyt .
GWY: wyt
aut: be.V.2S.PRES
 Yes.
- (1039) GRE: wnes i weld um@s:cym&eng # Rhidian@s:cym&eng .
GRE: wnes i weld um_E^C Rhidian_E^C
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM um.IM name
 I saw Rhidian.
- (1040) GRE: ti cofio Rhidian@s:cym&eng oedd yn gweithio (y)na .
GRE: ti cofio Rhidian_E^C oedd yn gweithio
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN name be.V.3S.IMPERF PRT work.V.INFIN
 yna
there.ADV
 You remember Rhidian who worked there?
- (1041) GWY: fo oeddau ni (y)n meddwl xxx +/- .
GWY: fo oeddau ni yn meddwl
aut: he.PRON.M.3S be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT think.V.INFIN
 Him who we thought was [...] ...
- (1042) GRE: +< ia [=! laughs] o'n ni [?] (y)n gweiddi arno fo xxx oedd o .
GRE: ia o'n ni yn gweiddi arno
aut: yes.ADV be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P PRT shout.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S
 fo oedd o
he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 Yes, we used to shout at him [...].
- (1043) GWY: ia ia .
GWY: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 Yes, yes.

(1044) GRE: ia wnes i weld +// .

GRE: ia wnes i weld
aut: yes.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM

Yes, I saw ...

(1045) GRE: ti gwybod y gig@s:cym&eng xxx wnes i fynd i yn Railway@s:cym&eng club@s:cym&eng ychydig yn_ôl .

GRE: ti gwybod y gig^C_E wnes
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN the.DET.DEF gig.N.SG.[or].cig.N.SG+SM do.V.1S.PAST+SM
i fynd i yn Railway^C_E club^C_E ychydig yn_ôl
I.PRON.1S go.V.INFIN+SM to.PREP in.PREP name club.N.SG a_little.QUAN back.ADV

You know the [...] gig I went to in the Railway club a while back?

(1046) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

Yes.

(1047) GRE: oedd o yna a o'n i (y)n siarad â fo am ages@s:eng actually@s:eng .

GRE: oedd o yna a o'n i yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S there.ADV and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT
siarad â fo am ages^E actually^E
talk.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S for.PREP unk actual.ADJ+ADV

He was there and I was talking to him for ages, actually.

(1048) GRE: ac oedd o (y)n sôn am B.T@s:cym&eng .

GRE: ac oedd o yn sôn am B-T^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT mention.V.INFIN for.PREP name

And he mentioned BT.

(1049) GRE: mae o dal yna .

GRE: mae o dal yna
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S continue.V.INFIN there.ADV

He's still there.

(1050) GRE: na mae o newydd adael .

GRE: na mae o newydd adael
aut: no.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S new.ADJ leave.V.INFIN+SM

No, he's just left.

(1051) GWY: right@s:cym&eng .

GWY: right^C_E
aut: right.ADJ

Right.

- (1052) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng be oedd o ?
GRE: oh_E^C yeah_E^C be oedd o
aut: oh.IM yeah.ADV what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 Oh yes, what was it?
- (1053) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wnaeth ddod yn.ôl rywbeth fath â dau funud yn hwyr o (e)i freak@s:eng a # wnaeth o # gael sack@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C yeah_E^C wnaeth ddod yn.ôl rywbeth
aut: oh.IM yeah.ADV do.V.3S.PAST+SM come.V.INFIN+SM back.ADV something.N.M.SG+SM
 fath â dau funud yn hwyr o
 type.N.F.SG+SM as.CONJ two.NUM.M minute.N.M.SG+SM PRT late.ADJ of.PREP
 ei freak^E a wnaeth o gael sack_E^C
 his.ADJ.POSS.M.3S freak.N.SG and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP get.V.INFIN+SM sack.N.SG
 Oh yes, he came back something like two minutes late from his break, and he got the sack.
- (1054) GWY: be ?
GWY: be
aut: what.INT
 What?
- (1055) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1056) GRE: dw i gwybod .
GRE: dw i gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN
 I know.
- (1057) GRE: hollol ridiculous@s:eng .
GRE: hollol ridiculous^E
aut: completely.ADJ ridiculous.ADJ
 Totally ridiculous.
- (1058) GRE: a wnaeth o ddeud oh@s:cym&eng doedd yna (ddi)m ots gynno fo timod .
GRE: a wnaeth o ddeud oh_E^C doedd
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM oh.IM be.V.3S.IMPERF.NEG
 yna ddim ots gynno fo
 there.ADV not.ADV+SM problem.N.M.SG with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 timod
 know.V.2S.PRES
 And he said, oh, he didn't care, you know.

- (1059) GRE: oedd o just@s:cym&eng ddeud wrthyn nhw stwffio fo .
GRE: oedd o just_E^C ddeud wrthyn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV say.V.INFIN+SM to_them.PREP+PRON.3P
 nhw stwffio fo
 they.PRON.3P stuff.V.INFIN he.PRON.M.3S
 He just told them to stuff it.
- (1060) GWY: ti cofio # oeddan ni gorfod seinio allan i fynd i toilet@s:cym&eng ?
GWY: ti cofio oeddan ni gorfod
aut: you.PRON.2S remember.V.INFIN be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P have_to.V.INFIN
 seinio allan i fynd i toilet_E^C
 resound.V.INFIN out.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP toilet.N.SG
 You remember we had to sign out to go to the toilet.
- (1061) GRE: +< mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (1062) GRE: +< mmm@s:cym&eng # ridiculous@s:eng yndy ?
GRE: mmm_E^C ridiculous^E yndy
aut: mmm.IM ridiculous.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 Mm, ridiculous isn't it?
- (1063) GRE: hollol ridiculous@s:eng .
GRE: hollol ridiculous^E
aut: completely.ADJ ridiculous.ADJ
 Totally ridiculous.
- (1064) GRE: oh@s:cym&eng (dy)na fo de .
GRE: oh_E^C dyna fo de
aut: oh.IM that_is.ADV he.PRON.M.3S be.IM+SM
 Oh, there it is, eh.
- (1065) GRE: yeah@s:cym&eng ond pan oedd o (y)n son am hynna ac o'n i meddwl # ella wna
 i fynd yn_ôl achos mae o just@s:cym&eng (fa)th â +// .
GRE: yeah_E^C ond pan oedd o yn
aut: yeah.ADV but.CONJ when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 son am hynna ac o'n i meddwl
 unk for.PREP that.PRON.DEM.SP and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 ella wna i fynd yn_ôl achos mae
 maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM back.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES
 o just_E^C fath â
 he.PRON.M.3S just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ
 Yes, but when he was talking about that, and I thought, maybe I'll go back because it's just,
 like ...

(1066) GRE: mae (y)n job@s:cym&eng .

GRE: mae yn job_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT job.N.SG

It's a job.

(1067) GRE: ti (y)n gwybod sut i wneud o .

GRE: ti yn gwybod sut i wneud o
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN how.INT to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

You know how to do it.

(1068) GRE: ond wedyn o'n i meddwl (peta)san ni (y)n mynd yn ôl (ba)san ni (y)n gorfod cael ein traenio eto basan ?

GRE: ond wedyn o'n i meddwl petasan
aut: but.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN unk
ni yn mynd yn ôl basan ni yn gorfod
we.PRON.1P PRT go.V.INFIN back.ADV be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P PRT have_to.V.INFIN
cael ein traenio eto basan
get.V.INFIN our.ADJ.POSS.1P drain.V.INFIN again.ADV be.V.1P.PLUPERF

But then I was thinking, if we went back we'd have to be trained again, wouldn't we ...

(1069) GWY: +< basan .

GWY: basan
aut: be.V.1P.PLUPERF

We would.

(1070) GRE: +, am fath â (y)r pedwerydd tro xxx i fi timod .

GRE: am fath â yr pedwerydd
aut: for.PREP type.N.F.SG+SM as.PREP the.DET.DEF fourth.ORD.M
tro i fi timod
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER I.PRON.1S.[or].to.PREP I.PRON.1S+SM know.V.2S.PRES

.. . for about the fourth time for me, you know.

(1071) GWY: a ti +/- .

GWY: a ti
aut: and.CONJ you.PRON.2S

And you ...

(1072) GRE: [- eng] no way .

GRE: no^E way^E
aut: no.ADV way.N.SG

No way.

(1073) GWY: +< peth ydy timod # (fa)swn i (ddi)m yn # +// .

GWY: peth ydy timod faswn i
aut: thing.N.M.SG be.V.3S.PRES know.V.2S.PRES be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S
 ddim yn
 not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP

The thing is, you know, I wouldn't ...

(1074) GWY: timod wnaethon ni gael cwmni ofnadwy o dda .

GWY: timod wnaethon ni gael cwmni
aut: know.V.2S.PRES do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P get.V.INFIN+SM company.N.M.SG
 ofnadwy o dda
 terrible.ADJ of.PREP good.ADJ+SM

You know, we had extremely good company.

(1075) GRE: +< wnaethon ni fwynhau o achos bod ni (y)n gweithio efo (ei)n gilydd do really@s:eng .

GRE: wnaethon ni fwynhau o achos
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P enjoy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S because.CONJ
 bod ni yn gweithio efo ein gilydd
 be.V.INFIN we.PRON.1P PRT work.V.INFIN with.PREP our.ADJ.POSS.1P other.N.M.SG+SM
 do really^E
 come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM real.ADJ+ADV

We enjoyed it because we worked together, didn't we, really.

(1076) GWY: +< do ac oedd Jack@s:cym&eng a rheiny i_gyd yn &t timod .

GWY: do ac oedd Jack^C_E a rheiny i_gyd
aut: yes.ADV.PAST and.CONJ be.V.3S.IMPERF name and.CONJ those.PRON all.ADJ
 yn timod
 PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES

Yes, and Jack and all those others were, you know ...

(1077) GRE: +< mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 Mm.

(1078) GWY: oeddan ni yn lwcus .

GWY: oeddan ni yn lwcus
aut: be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT lucky.ADJ

We were lucky.

(1079) GRE: oh@s:cym&eng hwyl de .

GRE: oh^C_E hwyl de
aut: oh.IM fun.N.F.SG be.IM+SM

Oh, fun, eh.

- (1080) GRE: &=laugh wrong@s:cym&eng braidd &=laugh .
GRE: wrong_E^C braidd
aut: wrong.ADJ rather.ADV
 A bit wrong.
- (1081) GWY: &=laugh .
- (1082) GRE: +< mae [?] just@s:cym&eng rhyw service@s:eng ["] ?
GRE: mae just_E^C rhyw service_E^E
aut: be.V.3S.PRES just.ADV some.PREQ service.N.SG
 It's just some, "Service!"
- (1083) GWY: +< &=laugh .
- (1084) GRE: +" sorry@s:cym&eng beth (y)dach chi (i)sio ?
GRE: sorry_E^C beth ydach chi isio
aut: sorry.ADJ what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P want.N.M.SG
 "Sorry, what do you want?"
- (1085) GWY: +< &=laugh .
- (1086) GRE: &=laugh .
- (1087) GWY: oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng oh@s:cym&eng !
GWY: oh_E^C oh_E^C oh_E^C
aut: oh.IM oh.IM oh.IM
 Oh, oh, oh!
- (1088) GRE: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1089) GWY: um@s:cym&eng # faint o gloch ydy ?
GWY: um_E^C faint o gloch ydy
aut: um.IM size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES
 What time is it?
- (1090) GRE: oh@s:cym&eng dw (ddi)m (gwy)bod .
GRE: oh_E^C dw ddim gwybod
aut: oh.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
 Oh, dunno.

- (1091) GRE: dw i (we)di [?] diffodd yn phone@s:cym&eng .
GRE: dw i wedi diffodd yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP extinguish_.V.INFIN.[or].turn_off.V.INFIN PRT
 phone_E^C
 phone.N.SG
 I've just switched off my phone.
- (1092) GWY: a fi .
GWY: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
 Me too.
- (1093) GRE: mae (y)r clock@s:cym&eng (y)na (we)di stopio &=laugh .
GRE: mae yr clock_E^C yna wedi stopio
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF clock.N.SG there.ADV after.PREP stop.V.INFIN
 That clock has stopped.
- (1094) GRE: o'n i (y)n sbïo [=! laughs] arno fo gynnau ac o'n i (y)n meddwl +"/ .
GRE: o'n i yn sbïo arno fo
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT look.V.INFIN on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 gynnau ac o'n i yn meddwl
 light.V.INFIN+SM and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 I was looking at it just now, and I was thinking,
- (1095) GRE: +" oh@s:cym&eng fedrwn ni weld faint o amser xxx .
GRE: oh_E^C fedrwn ni weld faint o
aut: oh.IM be_able.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P see.V.INFIN+SM size.N.M.SG+SM of.PREP
 amser
 time.N.M.SG
 "Oh, we can see how much time [...] ."
- (1096) GWY: well@s:cym&eng mae (y)n hanner (we)di deg &=laugh !
GWY: well_E^C mae yn hanner wedi deg
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG after.PREP ten.NUM
 Well, it's half past ten!
- (1097) GRE: +< &=laugh .
- (1098) GRE: xxx sbïo faint o gloch oedd hi arno fo a wnes i just@s:cym&eng meddwl
 <oh@s:cym&eng iawn> [""] &=laugh .
GRE: sbïo faint o gloch oedd hi
aut: look.V.INFIN size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S
 arno fo a wnes i just_E^C
 on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV
 meddwl oh_E^C iawn
 think.V.INFIN oh.IM OK.ADV
 [...] looking at what time it was on it, and I just thought, "Oh, OK!"

- (1099) GWY: &=laugh .
- (1100) GWY: ah@s:cym&eng [=! yawn] .
GWY: ah_E^C
aut: ah.IM
 Ah.
- (1101) GRE: be wnei di heno ta ?
GRE: be wnei di heno ta
aut: what.INT do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM tonight.ADV be.IM
 What will you do tonight, then?
- (1102) GRE: &f # diogi ?
GRE: diogi
aut: idle.V.INFIN
 Laze about?
- (1103) GWY: well@s:cym&eng na dw i angen sortio # xx allan .
GWY: well_E^C na dw i angen sortio allan
aut: well.ADV no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S need.N.M.SG sort.V.INFIN out.ADV
 Well, no, I need to sort [...] out.
- (1104) GWY: oh@s:cym&eng dw i (y)n flin braidd efo (y)n hun .
GWY: oh_E^C dw i yn flin braidd efo yn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT angry.ADJ+SM rather.ADV with.PREP in.PREP
 hun
 self.PRON.SG
 Oh, I'm a bit angry with myself.
- (1105) GWY: achos o'n i feddwl +"/ .
GWY: achos o'n i feddwl
aut: because.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
 Because I was thinking:
- (1106) GWY: +" oh@s:cym&eng mae (y)n iawn .
GWY: oh_E^C mae yn iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES PRT OK.ADV
 "Oh, it's ok."
- (1107) GWY: +" mae gynna i cwpwl o ddyddiau rŵan i sortio pob_dim allan .
GWY: mae gynna i cwpwl o ddyddiau
aut: be.V.3S.PRES with_her.PREP+PRON.F.3S to.PREP unk of.PREP day.N.M.PL+SM
 rŵan i sortio pob_dim allan
 now.ADV to.PREP sort.V.INFIN everything.N.M.SG out.ADV
 "I've got a couple of days now to sort everything out."

- (1108) GRE: &=grunt .
- (1109) GWY: ddoe a heddiw dw i (we)di gwneud dim_byd !
GWY: ddoe a heddiw dw i wedi
aut: yesterday.ADV and.CONJ today.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 gwneud dim_byd
 make.V.INFIN nothing.ADV
 Yesterday and today I haven't done anything!
- (1110) GRE: +< &=laugh .
- (1111) GWY: dim_byd .
GWY: dim_byd
aut: nothing.ADV
 Nothing.
- (1112) GWY: felly dw i (y)n flin .
GWY: felly dw i yn flin
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT angry.ADJ+SM
 So I'm angry.
- (1113) GWY: dw i just@s:cym&eng angen cael # just@s:cym&eng timod # trio twtio (y)r tŷ .
GWY: dw i just_E^C angen cael just_E^C timod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV need.N.M.SG get.V.INFIN just.ADV know.V.2S.PRES
 trio twtio yr tŷ
 try.V.INFIN tidy.V.INFIN the.DET.DEF house.N.M.SG
 I just need to, you know, try and tidy the house.
- (1114) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (1115) GWY: smwddio ella .
GWY: smwddio ella
aut: iron.V.INFIN maybe.ADV
 Maybe iron.
- (1116) GRE: &=groan .
- (1117) GWY: dw i (y)n gwybod .
GWY: dw i yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN
 I know.

- (1118) GWY: pethau diflas fel (yn)a .
GWY: pethau diflas fel yna
aut: things.N.M.PL annoying.ADJ like.CONJ there.ADV
 boring things like that.
- (1119) GRE: +< (oe)s gen ti fwrdd smwddio ?
GRE: oes gen ti fwrdd smwddio
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S table.N.M.SG+SM iron.V.INFIN
 Do you have an ironing board?
- (1120) GWY: oes .
GWY: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 Yes.
- (1121) GWY: wnaeth Einir@s:cym&eng roid o i fi .
GWY: wnaeth Einir_E^C roid o i fi
aut: do.V.3S.PAST+SM name give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP I.PRON.1S+SM
- (1122) GRE: oh@s:cym&eng do sure@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C do sure_E^C
aut: oh.IM yes.ADV.PAST sure.ADJ
 Oh yes, of course.
- (1123) GWY: um@s:cym&eng .
GWY: um_E^C
aut: um.IM
 Um.
- (1124) GRE: da de .
GRE: da de
aut: be.IM+SM be.IM+SM
 Good, eh.
- (1125) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1126) GRE: presantau fel (yn)a ti isio pan ti (y)n symud fewn i rywle de .
GRE: presantau fel yna ti isio pan ti
aut: unk like.CONJ there.ADV you.PRON.2S want.N.M.SG when.CONJ you.PRON.2S
 yn symud fewn i rywle de
 PRT move.V.INFIN in.PREP+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM be.IM+SM
 It's presents like that you want when you move into somewhere, isn't it.

- (1127) GWY: yeah@s:cym&eng [?] mae o handy@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C mae o handy_E^C
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S handy.ADJ
 Yes, it's handy.
- (1128) GRE: sorry@s:cym&eng wnes i roid vase@s:cym&eng i chdi &=laugh .
GRE: sorry_E^C wnes i roid vase_E^C i
aut: sorry.ADJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM vase.N.SG to.PREP
 chdi
 you.PRON.2S
 Sorry, I gave you a vase!
- (1129) GWY: +< xx +/ .
- (1130) GWY: +< na mae hwnna (y)n lovely@s:eng a mae hwnna (y)n wneud o (y)n fwy # cartrefol dydy .
GWY: na mae hwnna yn lovely^E a
aut: no.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT love.V.INFIN+ADV and.CONJ
 mae hwnna yn wneud o yn
 be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG PRT make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
 fwy cartrefol dydy
 more.ADJ.COMP+SM homely.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
 No, that's lovely, and that makes it look more homely, doesn't it.
- (1131) GRE: sirens@s:cym&eng ydy rheina ?
GRE: sirens_E^C ydy rheina
aut: siren.N.SG+PL be.V.3S.PRES those.PRON
 Are those sirens?
- (1132) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1133) GRE: o'n i (ddi)m yn sure@s:cym&eng os fath â gwylnod timod [?] fath â # haid ohonyn nhw oedd o &=laugh .
GRE: o'n i ddim yn sure_E^C os
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ if.CONJ
 fath â gwylnod timod fath â
 type.N.F.SG+SM as.CONJ unk know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 haid ohonyn nhw oedd o
 unk from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 I wasn't sure if it was seagulls, you know, like a flock of them.
- (1134) GWY: &=laugh .

- (1135) GWY: oh@s:cym&eng (fa)sa hynna (y)n horrible@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C fasa hynna yn horrible_E^C
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF+SM that.PRON.DEM.SP PRT horrible.ADJ
 Oh, that would be horrible.
- (1136) GWY: um@s:cym&eng .
GWY: um_E^C
aut: um.IM
 Um.
- (1137) GRE: +< um@s:cym&eng ti # yn gwybod lle mae dy bassport@s:cym&eng ?
GRE: um_E^C ti yn gwybod lle mae dy
aut: um.IM you.PRON.2S PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S
 bassport_E^C
passport.N.SG+SM
 Do you know where your passport is?
- (1138) GWY: yndw .
GWY: yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 Yes.
- (1139) GRE: da iawn .
GRE: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 Very good.
- (1140) GRE: o'n i (y)n meddwl bod chdi am ddechrau panic_io@s:eng+cym rŵan .
GRE: o'n i yn meddwl bod chdi am
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S for.PREP
 ddechrau panic_io_C^{E+} rŵan
begin.V.INFIN+SM panic.N.SG now.ADV
 I was thinking you were about to start panicking now.
- (1141) GWY: +< na # na dw i (y)n iawn fan (y)na .
GWY: na na dw i yn iawn fan yna
aut: no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT OK.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV
 No, no, I'm fine there.
- (1142) GRE: &=laugh .
- (1143) GWY: um@s:cym&eng .
GWY: um_E^C
aut: um.IM
 Um.

- (1144) GWY: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dw i just@s:cym&eng angen # <cael fy hun yn barod> [=! yawn] .
GWY: oh_E^C yeah_E^C dw i just_E^C angen cael
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV need.N.M.SG get.V.INFIN
 fy hun yn barod
 my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG PRT ready.ADJ+SM
 Oh yes, I just need to get myself ready.
- (1145) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (1146) GWY: oh@s:cym&eng (e)xcuse@s:eng me@s:eng .
GWY: oh_E^C excuse_E^E me_E^E
aut: oh.IM excuse.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S
 Oh, excuse me.
- (1147) GWY: um@s:cym&eng +/- .
GWY: um_E^C
aut: um.IM
- (1148) GRE: +< oh@s:cym&eng [?] pryd wnes di weld Guto@s:cym&eng dwythfa ?
GRE: oh_E^C pryd wnes di weld
aut: oh.IM when.INT.[or].time.N.M.SG do.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM see.V.INFIN+SM
Guto_E^C dwythfa
 name last.ADJ
 now, when did you see Guto last?
- (1149) GWY: timod be oedd # mis Hydref .
GWY: timod be oedd mis Hydref
aut: know.V.2S.PRES what.INT be.V.3S.IMPERF month.N.M.SG October.N.M.SG
 You know what, it was.. . October.
- (1150) GRE: oh@s:cym&eng ia ?
GRE: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 Oh yes?
- (1151) GWY: achos wnaethon ni (ddi)m gweld o (Na)dolig achos bod ni (y)n mynd i ffwrdd .
GWY: achos wnaethon ni ddim gweld o
aut: because.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P not.ADV+SM see.V.INFIN he.PRON.M.3S
 Nadolig achos bod ni yn mynd i ffwrdd
 Christmas.N.M.SG because.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P PRT go.V.INFIN out.ADV
 Because we didn't see him at Christmas because we were going away.

(1152) GRE: oh@s:cym&eng God@s:eng yeah@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C God^E yeah_E^C
aut: oh.IM name yeah.ADV

Oh God, yes.

(1153) GWY: felly fydd o nice@s:cym&eng [?] +/- .

GWY: felly fydd o nice_E^C
aut: so.ADV be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S nice.ADJ

So it'll be nice ...

(1154) GRE: +< <achos ti heb> [?] weld o ers ages@s:eng felly naddo ?

GRE: achos ti heb weld o ers
aut: because.CONJ you.PRON.2S without.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S since.PREP
 ages^E felly naddo
 unk so.ADV no.ADV.PAST

Because you haven't seen him in ages, then, have you?

(1155) GWY: mae [?] nice@s:cym&eng gweld o eto .

GWY: mae nice_E^C gweld o eto
aut: be.V.3S.PRES nice.ADJ see.V.INFIN he.PRON.M.3S again.ADV

It's nice to see him again.

(1156) GRE: ooh@s:cym&eng .

GRE: ooh_E^C
aut: ooh.IM

Ooh.

(1157) GWY: oh@s:cym&eng fydd o (y)n nice@s:cym&eng fydd ?

GWY: oh_E^C fydd o yn nice_E^C fydd
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S PRT nice.ADJ be.V.3S.FUT+SM

Oh, it'll be nice, won't it?

(1158) GWY: fi a Gareth@s:cym&eng a fo fydd .

GWY: fi a Gareth_E^C a fo fydd
aut: I.PRON.1S+SM and.CONJ name and.CONJ he.PRON.M.3S be.V.3S.FUT+SM

I and Gareth and he, won't it.

(1159) GWY: timod mae rywbeth nice@s:cym&eng .

GWY: timod mae rywbeth nice_E^C
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES something.N.M.SG+SM nice.ADJ

You know, it's something nice.

- (1160) GRE: ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1161) GWY: xxx .
- (1162) GRE: change@s:cym&eng really@s:eng yndy achos mae sure@s:cym&eng bod chi (ddi)m
 yn wneud dim_byd just@s:cym&eng y tri ohonoch chi .
GRE: change_E^C really^E yndy achos mae
aut: change.SV.INFIN real.ADJ+ADV be.V.3S.PRES.EMPH because.CONJ be.V.3S.PRES
sure_E^C bod chi ddim yn wneud dim_byd just_E^C
sure.ADJ be.V.INFIN you.PRON.2P not.ADV+SM PRT make.V.INFIN+SM nothing.ADV just.ADV
y tri ohonoch chi
the.DET.DEF three.NUM.M from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 A change, really, isn't it, because you don't do anything, probably, just the three of you.
- (1163) GWY: byth na .
GWY: byth na
aut: never.ADV no.ADV
 Never, no.
- (1164) GWY: mae mam@s:cym&eng yn dechrau mynd yn right@s:cym&eng stressed@s:eng .
GWY: mae mam_E^C yn dechrau mynd yn right_E^C
aut: be.V.3S.PRES mam.N.SG PRT begin.V.INFIN go.V.INFIN PRT right.ADJ
stressed^E
stress.N.SG+AV
 Mum is starting to get quite stressed.
- (1165) GRE: +< &=sigh .
- (1166) GWY: oedd hi (y)n ffonio .
GWY: oedd hi yn ffonio
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT phone.V.INFIN
 She was phoning.
- (1167) GRE: +< [- eng] obsessed ?
GRE: obsessed^E
aut: obsess.V.INFIN+AV
 Obsessed?
- (1168) GWY: [- eng] stressed .
GWY: stressed^E
aut: stress.N.SG+AV
 Stressed.

(1169) GRE: oh@s:cym&eng # &=laugh !

GRE: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh!

(1170) GWY: achos bod hi (ddi)m (we)di pacio na (ddi)m_byd ac bod hi (e)fo (y)r holl bethau (y)ma i wneud heno (y)ma ac &=sigh .

GWY: achos bod hi ddim
aut: because.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
 wedi pacio na
 after.PREP pack.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd ac bod hi efo yr holl
 nothing.ADV+SM and.CONJ be.V.INFIN she.PRON.F.3S with.PREP the.DET.DEF all.PREQ
 bethau yma i wneud heno yma ac
 things.N.M.PL+SM here.ADV to.PREP make.V.INFIN+SM tonight.ADV here.ADV and.CONJ

Because she hasn't packed or anything, and she has all these things to do tonight, and, whoo!

(1171) GRE: +< dy fam ?

GRE: dy fam
aut: your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM
 Your mum?

(1172) GWY: yeah@s:cym&eng mae nhw mynd i Madrid .

GWY: yeah_E^C mae nhw mynd i Madrid
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P go.V.INFIN to.PREP name

Yes, they're going to Madrid.

(1173) GRE: &=gasp oh@s:cym&eng yndy sure@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C yndy sure_E^C
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH sure.ADJ
 Oh yes, of course.

(1174) GWY: so@s:cym&eng [?] +/- .

GWY: so_E^C
aut: so.ADV
 So ...

(1175) GRE: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng dyna pam ti (y)n gwarchod Gareth@s:cym&eng de .

GRE: oh_E^C yeah_E^C dyna pam ti yn gwarchod Gareth_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV that.is.ADV why?.ADV you.PRON.2S PRT protect.V.INFIN name
 de
 be.IM+SM

Oh yes, that's why you're looking after Gareth, isn't it.

- (1176) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1177) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # duh@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C yeah_E^C duh_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV duh.IM
 Oh yes, duh!
- (1178) GWY: gwarchod .
GWY: gwarchod
aut: protect.V.2S.IMPER
 Looking after.
- (1179) GRE: ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1180) GWY: +" tyrd awn ni i Brussels@s:cym&eng !
GWY: tyrd awn ni i Brussels_E^C
aut: come.V.2S.IMPER go.V.1P.PRES we.PRON.1P to.PREP name
 "Come on, we'll go to Brussels!"
- (1181) GRE: +< ia [=! laughs] .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes!
- (1182) GRE: +" tyrd awn ni am dro i Brussels@s:cym&eng &=laugh .
GRE: tyrd awn ni am dro i
aut: come.V.2S.IMPER go.V.1P.PRES we.PRON.1P for.PREP turn.N.M.SG+SM to.PREP
 Brussels_E^C
 name
 "Come on, we'll go for a trip to Brussels."
- (1183) GWY: &=laugh .
- (1184) GRE: +< am faint mae dy fam a Dylan@s:cym&eng yn mynd ?
GRE: am faint mae dy fam
aut: for.PREP size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S mother.N.F.SG+SM
 a Dylan_E^C yn mynd
and.CONJ name PRT go.V.INFIN
 For how long are your mum and Dylan going?

(1185) GRE: just@s:cym&eng [?] y penwythnos ?

GRE: just_E^C y penwythnos
aut: just.ADV the.DET.DEF weekend.N.M.SG
 Just the weekend?

(1186) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.

(1187) GRE: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C nice_E^C
aut: oh.IM nice.ADJ
 Oh, nice.

(1188) GWY: +< xxx .

(1189) GWY: mmm@s:cym&eng !

GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm!

(1190) GRE: yeah@s:cym&eng present@s:cym&eng (Na)dolig # na [//] present@s:cym&eng #
 pen.blwydd neu rywbeth i dy fam (y)dy o ?

GRE: yeah_E^C present_E^C Nadolig na
aut: yeah.ADV present.ADJ Christmas.N.M.SG no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.
 present_E^C pen.blwydd neu rywbeth i dy
 present.ADJ birthday.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM to.PREP your.ADJ.POSS.2S
 fam ydy o
 mother.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

Yes, is it a Christmas present .. . no .. . a birthday present or something for your mum?

(1191) GWY: Guto@s:cym&eng a Susannah@s:cym&eng gath o (y)n bresent@s:cym&eng
 (Na)dolig i mam@s:cym&eng a Dylan@s:cym&eng .

GWY: Guto_E^C a Susannah_E^C gath o yn bresent_E^C
aut: name and.CONJ name cat.N.F.SG+SM he.PRON.M.3S PRT present.ADJ+SM
 Nadolig i mam_E^C a Dylan_E^C
 Christmas.N.M.SG to.PREP mam.N.SG and.CONJ name

Guto and Susannah got it as a Christmas present for Mum and Dylan.

(1192) GRE: oh@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

GRE: oh_E^C nice_E^C
aut: oh.IM nice.ADJ
 Oh, nice.

- (1193) GWY: ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1194) GRE: sut mae Susannah@s:cym&eng ?
GRE: sut mae Susannah^C_E
aut: how.INT be.V.3S.PRES name
 How is Susannah?
- (1195) GRE: ydy hi (y)n iawn ?
GRE: ydy hi yn iawn
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT OK.ADV
 Is she well?
- (1196) GWY: dw i meddwl xx .
GWY: dw i meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 I think so.
- (1197) GRE: &=laugh dw i (ddi)m (gwy)bod !
GRE: dw i ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
 Dunno!
- (1198) GWY: dim syniad .
GWY: dim syniad
aut: not.ADV idea.N.M.SG
 No idea.
- (1199) GWY: mis Hydref oedd tro dwythfa i fi weld hi hefyd .
GWY: mis Hydref oedd tro dwythfa i
aut: month.N.M.SG October.N.M.SG be.V.3S.IMPERF turn.N.M.SG last.ADJ to.PREP
fi weld hi hefyd
I.PRON.1S+SM see.V.INFIN+SM she.PRON.F.3S also.ADV
 October was the last time I saw her as well.
- (1200) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
GRE: oh^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM yeah.ADV
 Oh, yes?

- (1201) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (fa)sa chdi ddim yn gweld hi heb
Guto@s:cym&eng na (fa)sachd ?

GRE: oh_E^C yeah_E^C fasa chdi ddim yn gweld
aut: oh.IM yeah.ADV be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN

hi heb Guto_E^C na
she.PRON.F.3S without.PREP name no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ.

fasachd
unk

Oh yes, you wouldn't see her without Guto would you?

- (1202) GWY: na .

GWY: na
aut: no.ADV

No.

- (1203) GRE: &=laugh (fa)sa hynna bach yn odd@s:cym&eng basa .

GRE: fasa hynna bach yn odd_E^C basa
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM that.PRON.DEM.SP small.ADJ PRT odd.ADJ be.V.1S.PLUPERF

That would be a bit odd, wouldn't it?

- (1204) GWY: yeah@s:cym&eng just@s:cym&eng mynd draw .

GWY: yeah_E^C just_E^C mynd draw
aut: yeah.ADV just.ADV go.V.INFIN yonder.ADV

Yes, just to go over.

- (1205) GRE: yeah@s:cym&eng [=! laughs] .

GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1206) GWY: +< +" hello@s:cym&eng .

GWY: hello_E^C
aut: hello.N.SG

"Hello."

- (1207) GWY: mynd i aros efo hi (y)ng Nghaerdydd .

GWY: mynd i aros efo hi yng
aut: go.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S in.PREP

Nghaerdydd
Cardiff.NAME.PLACE+NM

Go to stay with her in Cardiff.

- (1208) GRE: &=laugh .

- (1209) GWY: <fasa (y)n> [?] odd@s:cym&eng .
GWY: *fasa yn odd_E^C*
aut: *be.V.1S.PLUPERF+SM PRT odd.ADJ*
 It would be odd.
- (1210) GRE: oh@s:cym&eng dw i (ddi)m yn meddwl [=! laughs] &=laugh !
GRE: *oh_E^C dw i ddim yn meddwl*
aut: *oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN*
 Oh, I don't think so!
- (1211) GWY: um@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # na dw i (y)n edrych ymlaen .
GWY: *um_E^C yeah_E^C na dw i yn edrych ymlaen*
aut: *um.IM yeah.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN forward.ADV*
 Yes, no, I'm looking forward.
- (1212) GWY: dw i just@s:cym&eng yn teimlo bach yn &=gasp .
GWY: *dw i just_E^C yn teimlo bach yn*
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV PRT feel.V.INFIN small.ADJ PRT.[or].in.PREP*
 I'm just feeling a little bit "aah!" .
- (1213) GWY: so@s:cym&eng gweld [?] Gareth@s:cym&eng heno (y)ma a sortio fy hun allan .
GWY: *so_E^C gweld Gareth_E^C heno yma a sortio*
aut: *so.ADV see.V.INFIN name tonight.ADV here.ADV and.CONJ sort.V.INFIN*
fy hun allan
my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG out.ADV
 seeing Gareth tonight and sorting myself out.
- (1214) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: *yeah_E^C*
aut: *yeah.ADV*
 Yes.
- (1215) GRE: oh@s:cym&eng gynno fi llwyth o waith i wneud yfory .
GRE: *oh_E^C gynno fi llwyth o*
aut: *oh.IM with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG of.PREP*
waith i wneud yfory
work.N.M.SG+SM to.PREP make.V.INFIN+SM tomorrow.ADV
 Oh, I've got loads of work to do tomorrow.
- (1216) GRE: gafon ni um@s:cym&eng # +.. .
GRE: *gafon ni um_E^C*
aut: *get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P um.IM*
 We got ...

- (1217) GRE: achos yn yr # gwers um@s:cym&eng ymarfer ysgrifennu wythnos dwytha # well@s:cym&eng doedd (y)na (ddi)m_ond dau berson@s:cym&eng yna ac o'n i (we)di mynd lawr i Gaerdydd do'n ?

GRE: achos yn yr gwers um_E^C
aut: because.CONJ in.PREP the.DET.DEF lesson.N.F.SG um.IM

ymarfer ysgrifennu wythnos dwytha well_E^C
practise.V.INFIN.[or].exercise.N.F.SG write.V.INFIN week.N.F.SG last.ADJ well.ADV

doedd yna ddim_ond dau berson_E^C yna
be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV only.ADV+SM two.NUM.M person.N.SG+SM there.ADV

ac o'n i wedi mynd lawr i
and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP go.V.INFIN down.ADV to.PREP

Gaerdydd do'n
Cardiff.NAME.PLACE+SM be.V.1S.IMPERF.NEG

Because in the writing practice class last week, well there were only two people there, and I'd gone down to Cardiff hadn't I?

- (1218) GWY: mmhm@s:cym&eng .

GWY: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM

Mm-hm.

- (1219) GRE: so@s:cym&eng # ges i ddim yr gwaith i wneud so@s:cym&eng wnaeth o roid o i ni gyd ddoe timod .

GRE: so_E^C ges i ddim yr gwaith i
aut: so.ADV get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM the.DET.DEF work.N.M.SG to.PREP

wneud so_E^C wnaeth o roid o i
make.V.INFIN+SM so.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP

ni gyd ddoe timod
we.PRON.1P joint.ADJ+SM yesterday.ADV know.V.2S.PRES

So I didn't get the work to do, so he gave it to us all yesterday, you know.

- (1220) GRE: yr un wythnos dwytha ac (y)r un wythnos yma timod .

GRE: yr un wythnos dwytha ac yr un
aut: the.DET.DEF one.NUM week.N.F.SG last.ADJ and.CONJ the.DET.DEF one.NUM

wythnos yma timod
week.N.F.SG here.ADV know.V.2S.PRES

The one for last week and the one for this week, you know.

- (1221) GWY: +< mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mm.

- (1222) GRE: ond (dy)dan ni ddim yn gorfod gwneud yr un wythnos dwytha tan [///] #
timod wnaeth o just@s:cym&eng deud +"/ .
GRE: ond dydan ni ddim yn gorfod gwneud
aut: but.CONJ unk we.PRON.1P not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN make.V.INFIN
yr un wythnos dwytha tan timod wnaeth
the.DET.DEF one.NUM week.N.F.SG last.ADJ until.PREP know.V.2S.PRES do.V.3S.PAST+SM
o just_E deud
he.PRON.M.3S just.ADV say.V.INFIN
But we don't have to do the one for last week until .. . you know, he just said:
- (1223) GRE: +" gwnewch o cyn Pasg .
GRE: gwnewch o cyn Pasg
aut: do.V.2P.IMPER he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP before.PREP name
"Do it before Easter" .
- (1224) GWY: right@s:cym&eng .
GWY: right_E
aut: right.ADJ
Right.
- (1225) GRE: [- eng] basically .
GRE: basically^E
aut: basically.ADV
- (1226) GRE: so@s:cym&eng well@s:cym&eng hynna (y)n be dair wythnos rhywbeth felly ?
GRE: so_E well_E hynna yn be dair
aut: so.ADV well.ADV that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP what.INT three.NUM.F+SM
wythnos rhywbeth felly
week.N.F.SG something.N.M.SG so.ADV
So well, that's, what, three weeks, something like that?
- (1227) GWY: er@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .
GWY: er_E dw i ddim yn gwybod
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
Er, I don't know.
- (1228) GRE: +< rhywbeth felly de .
GRE: rhywbeth felly de
aut: something.N.M.SG so.ADV be.IM+SM
Something like that, right.
- (1229) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
Yes.

- (1230) GRE: ia so@s:cym&eng timod wna i wneud o cyn hynny .
GRE: ia so_E^C timod wna i wneud
aut: yes.ADV so.ADV know.V.2S.PRES do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
 o cyn hynny
 he.PRON.M.3S before.PREP that.PRON.DEM.SP
 Yes, so, you know, I'll do it before that.
- (1231) GWY: right@s:cym&eng .
GWY: right_E^C
aut: right.ADJ
 Right.
- (1232) GRE: ond um@s:cym&eng +... .
GRE: ond um_E^C
aut: but.CONJ um.IM
 But, um ...
- (1233) GRE: achos wnaeth o ddeud de ar_ôl Pasg byddan ni (we)di gorffen .
GRE: achos wnaeth o ddeud de ar_ôl Pasg
aut: because.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM be.IM+SM after.PREP name
 byddan ni wedi gorffen
 be.V.3P.FUT we.PRON.1P after.PREP complete.V.INFIN
 Because he said, after Easter we'd be finished.
- (1234) GRE: cyn timod # pan fyddan ni (y)n torri fyny am Pasg # (dy)na fo wedyn fyddan ni (we)di gorffen .
GRE: cyn timod pan fyddan ni yn
aut: before.PREP know.V.2S.PRES when.CONJ be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT
 torri fyny am Pasg dyna fo wedyn
 break.V.INFIN up.ADV for.PREP name that.is.ADV he.PRON.M.3S afterwards.ADV
 fyddan ni wedi gorffen
 be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P after.PREP complete.V.INFIN
 Before, you know, when we break up for Easter, that's it then, we'll have finished.
- (1235) GRE: hwnna (y)n rhyfedd yndy ?
GRE: hwnna yn rhyfedd yndy
aut: that.PRON.DEM.M.SG PRT strange.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 That's strange, isn't it?
- (1236) GWY: dyna pryd mae (y)r gwyliau haf yn dechrau ?
GWY: dyna pryd mae yr gwyliau haf
aut: that.is.ADV when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF holidays.N.F.PL summer.N.M.SG
 yn dechrau
 PRT begin.V.INFIN
 Is that when the summer holidays start?

- (1237) GRE: na .
GRE: na
aut: no.ADV
 No.
- (1238) GWY: oh@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (1239) GRE: na just@s:cym&eng fyddan ni (we)di gwneud y naw darn o waith (ry)dan ni gorfod wneud .
GRE: na just_E^C fyddan ni wedi gwneud y
aut: no.ADV just.ADV be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN the.DET.DEF
 naw darn o waith rydan ni
 nine.NUM piece.N.M.SG of.PREP work.N.M.SG+SM rust.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P
 gorfod wneud
 have.to.V.INFIN make.V.INFIN+SM
 No, just we'll just have done the nine pieces of work we have to do.
- (1240) GWY: +< oh@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (1241) GRE: so@s:cym&eng fyddan ni (we)di wneud o .
GRE: so_E^C fyddan ni wedi wneud o
aut: so.ADV be.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 So we will have done it.
- (1242) GWY: +< mae hynna right@s:cym&eng braf .
GWY: mae hynna right_E^C braf
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP right.ADJ fine.ADJ
 That's quite nice.
- (1243) GRE: yndy .
GRE: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes.
- (1244) GRE: mae just@s:cym&eng rhyfedd yndy meddwl (fa)th â # byddan ni (we)di gorffen ar y cwrs wedyn .
GRE: mae just_E^C rhyfedd yndy meddwl fath
aut: be.V.3S.PRES just.ADV strange.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH think.V.INFIN type.N.F.SG+SM
 â byddan ni wedi gorffen ar y
 as.CONJ be.V.3P.FUT we.PRON.1P after.PREP complete.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
 cwrs wedyn
 course.N.M.SG afterwards.ADV
 It's just strange, isn't it, to think, like, that we'll have finished on the course afterwards.

(1245) GWY: iawn de .

GWY: iawn de
aut: OK.ADV be.IM+SM
 Fine, eh.

(1246) GWY: ti (y)n cael tystysgrif neu rywbeth neu +.. .

GWY: ti yn cael tystysgrif neu
aut: you.PRON.2S PRT get.V.INFIN certificate.N.F.SG.[or].certificate.N.F.SG OR.CONJ
rywbeth neu
something.N.M.SG+SM or.CONJ
 Do you get a certificate or something, or ...

(1247) GRE: dw [/] dw i meddwl bod ni (y)n cael credits@s:eng amdano fo .

GRE: dw dw i meddwl bod ni yn
aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P PRT
cael credits^E amdano fo
get.V.INFIN credit.N.PL.[or].credits.N.PL for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 I think that we get credits for it.

(1248) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 Yes.

(1249) GRE: (be)cause@s:eng [?] dw i gorfod gwneud rhywbeth efo credits@s:eng ti (g)weld .

GRE: because^E dw i gorfod gwneud rhywbeth
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S have_to.V.INFIN make.V.INFIN something.N.M.SG
efo credits^E ti gweld
with.PREP credits.N.PL.[or].credit.N.PL you.PRON.2S see.V.INFIN
 Because I have to do something with credits, you see.

(1250) GRE: +< so@s:cym&eng dw i meddwl dyna pam mae nhw (we)di dewis hwn i fi achos bod o (y)n help@s:cym&eng i fi hefyd timod .

GRE: so^C_E dw i meddwl dyna pam mae
aut: so.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_is.ADV why?.ADV be.V.3S.PRES
nhw wedi dewis hwn i fi
they.PRON.3P after.PREP choose.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
achos bod o yn help^C_E i fi hefyd
because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT help.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM also.ADV
timod
know.V.2S.PRES

So, I think that's why they've chosen this for me, because it's a help to me as well, you know.

- (1251) GWY: mmm@s:cym&eng # ah@s:cym&eng .
GWY: mmm^C_E ah^C_E
aut: mmm.IM ah.IM
Mm .. . ah.
- (1252) GRE: oh@s:cym&eng (e)xcuse@s:eng me@s:eng # &=laugh .
GRE: oh^C_E excuse^E me^E
aut: oh.IM excuse.V.IMPER me.PRON.OBJ.1S
Oh, excuse me.
- (1253) GWY: &=laugh .
- (1254) GRE: ond um@s:cym&eng dw i mwynhau wneud nhw de a dw i (y)n falch bod chdi
(we)di mwynhau darllen y llall (y)na .
GRE: ond um^C_E dw i mwynhau wneud
aut: but.CONJ um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S enjoy.V.INFIN make.V.INFIN+SM
nhw de a dw i yn falch bod
they.PRON.3P be.IM+SM and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT proud.ADJ+SM be.V.INFIN
chdi wedi mwynhau darllen y llall yna
you.PRON.2S after.PREP enjoy.V.INFIN read.V.INFIN the.DET.DEF other.PRON there.ADV
But I enjoy doing them, eh, and I'm glad that you enjoyed reading that other one.
- (1255) GWY: do .
GWY: do
aut: yes.ADV.PAST
Yes.
- (1256) GRE: &=laugh .
- (1257) GWY: mmm@s:cym&eng o'n i (y)n chwerthin .
GWY: mmm^C_E o'n i yn chwerthin
aut: mmm.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT laugh.V.INFIN
Mm, I was laughing.
- (1258) GRE: &=laugh .
- (1259) GWY: oedd o (y)n dda .
GWY: oedd o yn dda
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
It was good.
- (1260) GWY: wnest di gael o nôl ?
GWY: wnest di gael o nôl
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM get.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN
Did you get it back?

- (1261) GRE: naddo um@s:cym&eng ga i o nôl wythnos nesa gynno fo .
GRE: naddo um^C_E ga i o
aut: no.ADV.PAST um.IM get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S from.PREP.[or].he.PRON.M.3S.[or].of.PREP
 nôl wythnos nesa gynno fo
 fetch.V.INFIN week.N.F.SG next.ADJ.SUP with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 No, I'll get it back next week from him
- (1262) GRE: achos oedd o (we)di gadael yr gwaith .
GRE: achos oedd o wedi gadael yr
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP leave.V.INFIN the.DET.DEF
 gwaith
 work.N.M.SG
 Because he'd left the work.
- (1263) GRE: oedd o (we)di dod â bag@s:cym&eng wrong@s:cym&eng efo fo i coleg &=laugh .
GRE: oedd o wedi dod â bag^C_E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP come.V.INFIN with.PREP bag.N.SG
 wrong^C_E efo fo i coleg
 wrong.ADJ with.PREP he.PRON.M.3S to.PREP college.N.M.SG
 Because he'd brought the wrong bag with him to college.
- (1264) GWY: oh@s:cym&eng pwy (y)dy hwn ?
GWY: oh^C_E pwy ydy hwn
aut: oh.IM who.PRON be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG
 Oh, who is this?
- (1265) GRE: erm@s:cym&eng oh@s:cym&eng be (y)dy enw fo ?
GRE: erm^C_E oh^C_E be ydy enw fo
aut: germ.N.SG+SM oh.IM what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 Oh, what's his name?
- (1266) GRE: Garmon@s:cym&eng # rhywbeth Jenkins@s:cym&eng .
GRE: Garmon^C_E rhywbeth Jenkins^C_E
aut: name something.N.M.SG name
 Garmon .. something Jenkins.
- (1267) GRE: Garmon@s:cym&eng Parry@s:cym&eng Jenkins@s:cym&eng .
GRE: Garmon^C_E Parry^C_E Jenkins^C_E
aut: name name name
 Garmon Parry Jenkins.
- (1268) GRE: mae (y)n boy@s:cym&eng really@s:eng nice@s:cym&eng actually@s:eng .
GRE: mae yn boy^C_E really^E nice^C_E actually^E
aut: be.V.3S.PRES PRT boy.N.SG real.ADJ+ADV nice.ADJ actual.ADJ+ADV
 He's a really nice bloke actually.

(1269) GWY: mae (y)r enw (y)n swnio (y)n gyfarwydd .

GWY: mae yr enw yn swnio yn
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF name.N.M.SG PRT sound.V.INFIN PRT
gyfarwydd
skilled.ADJ+SM.[or].familiar.ADJ+SM

The name sounds familiar.

(1270) GRE: +< a mae o (y)n +/ .

GRE: a mae o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

And he's ...

(1271) GRE: ia ella fod chdi (y)n [/ /] ella fasa chdi (y)n nabod o .

GRE: ia ella fod chdi yn ella
aut: yes.ADV maybe.ADV be.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT maybe.ADV
fasa chdi yn nabod o
be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S

Yes, perhaps you'd know him.

(1272) GWY: ia .

GWY: ia
aut: yes.ADV

Yes.

(1273) GRE: dw wybod [/ /] dw i (ddi)m yn +.. .

GRE: dw wybod dw i ddim yn
aut: be.V.1S.PRES know.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP

Dunno, I don't ...

(1274) GRE: dw i (ddi)m (we)di dod ar ei draws o_blaen dw i (ddi)m yn meddwl ond dw i teimlo fel dw i fod i nabod o timod .

GRE: dw i ddim wedi dod ar
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP come.V.INFIN on.PREP
ei draws o_blaen dw i ddim yn
his.ADJ.POSS.M.3S across.PREP+SM before.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
meddwl ond dw i teimlo fel dw i
think.V.INFIN but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S feel.V.INFIN like.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S
fod i nabod o timod
be.V.INFIN+SM to.PREP know_someone.V.INFIN he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES

I've not come across him before, I don't think, but I feel like I ought to know him, you know.

(1275) GWY: ia .

GWY: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (1276) GRE: ond um@s:cym&eng &=sigh mae (y)na (y)r [?] boy@s:cym&eng (y)ma Rhys@s:cym&eng sy yn y gwersi just@s:cym&eng fo (y)dy (y)r unig hogyn a mae o (y)n sgwennu (y)n dda timod .

GRE: ond um_E^C mae yna yr boy_E^C yma Rhys_E^C
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES there.ADV the.DET.DEF boy.N.SG here.ADV name
 sy yn y gwersi just_E^C fo
 be.V.3S.PRES.REL in.PREP the.DET.DEF lessons.N.F.PL just.ADV.[or].just.ADJ he.PRON.M.3S
 ydy yr unig hogyn a mae o yn
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF only.PREQ lad.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT
 sgwennu yn dda timod
 write.V.INFIN PRT good.ADJ+SM know.V.2S.PRES

But there's this boy, Rhys, who's in the lessons, just he's the only boy, and he writes well, you know.

- (1277) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1278) GRE: +< sgwennu creadigol fath â [/] fath â oeddan ni gorfod sgwennu darn um@s:cym&eng # sôn am dechrau ["] .

GRE: sgwennu creadigol fath â fath â
aut: write.V.INFIN creative.ADJ type.N.F.SG+SM as.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ
 oeddan ni gorfod sgwennu darn um_E^C
 be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P have.to.V.INFIN write.V.INFIN piece.N.M.SG um.IM
 sôn am dechrau
 mention.V.INFIN for.PREP begin.V.INFIN

Creative writing, like we had to write a piece about "beginning" .

- (1279) GRE: dechrau ["] oedd y title@s:cym&eng timod .

GRE: dechrau oedd y title_E^C
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF title.N.SG
 timod
 know.V.2S.PRES

The title was "beginning", you know.

- (1280) GRE: yeah@s:cym&eng dw i meddwl mai hwnnw oedd o neu +// .

GRE: yeah_E^C dw i meddwl mai
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN that_it.is.CONJ.FOCUS
 hwnnw oedd o neu
 that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S or.CONJ

Yes, I think that's what it was, or...

- (1281) GRE: oh@s:cym&eng be bynnag .

GRE: oh_E^C be bynnag
aut: oh.IM what.INT -ever.ADJ

Oh, whatever.

- (1282) GRE: ac um@s:cym&eng wnaeth o wneud o ar ffurf um@s:cym&eng timod fath â debyg i Un_Nos_Ola_Leuad@s:cym&eng [""] timod .

GRE: ac um_E^C wnaeth o wneud o ar
aut: and.CONJ um.IM do.V.3S.PAST+SM of.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP
 ffurf um_E^C timod fath â debyg i
 form.N.F.SG um.IM know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ similar.ADJ+SM to.PREP
 Un_Nos_Ola_Leuad_E^C timod
 name know.V.2S.PRES

And he did it on the form of, you know, like, similar to "Un Nos Ola Leuad", you know.

- (1283) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1284) GRE: ah@s:cym&eng oedd o wych de .

GRE: ah_E^C oedd o wych de
aut: ah.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S splendid.ADJ+SM be.IM+SM

Ah, it was splendid, right.

- (1285) GRE: really@s:eng really@s:eng da .

GRE: really_E^E really_E^E da
aut: real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV be.IM+SM

Really, really good.

- (1286) GWY: oh@s:cym&eng .

GWY: oh_E^C
aut: oh.IM

Oh.

- (1287) GRE: ti (y)n gwybod pan ti just@s:cym&eng yn really@s:eng mwynhau gwranddo ar sgwennu rywun +/- .

GRE: ti yn gwybod pan ti just_E^C yn
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN when.CONJ you.PRON.2S just.ADV PRT
 really_E^E mwynhau gwranddo ar sgwennu rywun
 real.ADJ+ADV enjoy.V.INFIN listen.V.INFIN on.PREP write.V.INFIN someone.N.M.SG+SM

You know when you really just enjoy listening to someone's writing?

- (1288) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1289) GRE: +, achos wnaeth o ddarllen # fath â darnau allan .
GRE: achos wnaeth o ddarllen fath â
aut: because.CONJ do.V.3S.PAST+SM of.PREP read.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM as.PREP
darnau allan
fragments.N.M.PL.[or].pieces.N.M.PL out.ADV
Because he read, like, parts out.
- (1290) GRE: oh@s:cym&eng oedd o (y)n brilliant@s:eng de .
GRE: oh_E^C oedd o yn brilliant^E de
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT brilliant.ADJ be.IM+SM
Oh, it was brilliant, right.
- (1291) GRE: wneith o wneud sgwennwr da .
GRE: wneith o wneud sgwennwr da
aut: do.V.3S.FUT+SM of.PREP make.V.INFIN+SM unk be.IM+SM
He'll make a good writer.
- (1292) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
Yes.
- (1293) GRE: mmm@s:cym&eng .
GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
Mm.
- (1294) GWY: dyna mae o isio wneud ta +.. .
GWY: dyna mae o isio wneud ta
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM be.IM
Is that what he wants to do, or ...
- (1295) GRE: dw i (ddi)m yn gwybod sti .
GRE: dw i ddim yn gwybod sti
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN you_know.IM
I don't know, you know.
- (1296) GRE: ugh@s:cym&eng .
GRE: ugh_E^C
aut: ugh.IM
Ugh.

- (1297) GRE: um@s:cym&eng ## dw i (ddi)m yn gwybod ond dw i (y)n just@s:cym&eng (fa)th â [//] (fa)swn i (y)n licio darllen mwy o (e)i waith o timod .

GRE: um_E^C dw i ddim yn gwybod ond
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN but.CONJ
 dw i yn just_E^C fath â faswn
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM
 i yn licio darllen mwy o ei
 I.PRON.1S PRT like.V.INFIN read.V.INFIN more.ADJ.COMP of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 waith o timod
 work.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES

Um .. I don't know, but I just, like .. I'd like to read more of his work, you know.

- (1298) GWY: mmm@s:cym&eng .

GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (1299) GRE: ond bob tro fath â +.. .

GRE: ond bob tro fath â
aut: but.CONJ each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER type.N.F.SG+SM as.CONJ

But every time, like ...

- (1300) GRE: achos be mae o [//] be mae (y)r athro yn wneud ydy mae o (y)n (fa)th â # yn roi task@s:cym&eng i ni a wedyn mae o (y)n # pwyntio allan y gwallau a mae o (y)n gofyn fath â +"/ .

GRE: achos be mae o be mae
aut: because.CONJ what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S what.INT be.V.3S.PRES
 yr athro yn wneud ydy mae o
 the.DET.DEF teacher.N.M.SG PRT make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn fath â yn roi task_E^C i ni
 PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ PRT give.V.INFIN+SM task.N.SG to.PREP we.PRON.1P
 a wedyn mae o yn pwyntio allan
 and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT point.V.INFIN out.ADV
 y gwallau a mae o yn gofyn
 the.DET.DEF error.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT ask.V.INFIN
 fath â
 type.N.F.SG+SM as.CONJ

Because what the teacher does is, he, like, gives a task to us and then he points out the mistakes and he asks, like:

- (1301) GRE: +" be ydach chi (y)n meddwl sy (y)n wrong@s:cym&eng efo hwn ?

GRE: be ydach chi yn meddwl sy yn
aut: what.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT think.V.INFIN be.V.3S.PRES.REL PRT
 wrong_E^C efo hwn
 wrong.ADJ with.PREP this.PRON.DEM.M.SG

"what do you think is wrong with this, then?"

- (1302) GRE: timod +" .
GRE: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know.
- (1303) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
- (1304) GRE: (we)dyn (ry)dan ni (y)n deud +"/ .
GRE: wedyn rydan ni yn deud
aut: afterwards.ADV rust.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P PRT say.V.INFIN
 Then we say:
- (1305) GRE: +" well@s:cym&eng dw i (ddi)m yn gwybod .
GRE: well_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 "Well, I don't know."
- (1306) GRE: +" dylia chdi dreiglo fan (y)na ?
GRE: dylia chdi dreiglo fan yna
aut: unk you.PRON.2S mutate.V.INFIN+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV
 "Should you mutate there?"
- (1307) GRE: neu be bynnag timod .
GRE: neu be bynnag timod
aut: or.CONJ what.INT -ever.ADJ know.V.2S.PRES
 Or whatever, you know.
- (1308) GRE: wedyn mae o (y)n rhoid nhw ar dudalen ac yn rhoi enghreifftiau o gwaith pawb timod (fa)th â +/ .
GRE: wedyn mae o yn rhoid nhw ar dudalen ac yn rhoi enghreifftiau o gwaith pawb timod fath â
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT give.V.INFIN they.PRON.3P on.PREP page.N.MF.SG+SM and.CONJ PRT give.V.INFIN examples.N.F.PL of.PREP work.N.M.SG everyone.PRON know.V.2S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ
 Then he puts them on a page and gives examples from everyone's work, you know, like ...
- (1309) GWY: +< yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.

- (1310) GRE: +" be sy bod efo hwn ?
GRE: be sy bod efo hwn
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL be.V.INFIN with.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 "What's wrong with this?"
- (1311) GRE: timod +" .
GRE: timod
aut: know.V.2S.PRES
 you know.
- (1312) GRE: (we)dyn # mae o bob tro yn gofyn (fa)th â +"/ .
GRE: wedyn mae o bob
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S each.PREQ+SM
 tro yn gofyn fath â
 turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER PRT ask.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ
 Then he asks every time, like:
- (1313) GRE: +" be (fa)sa chdi (y)n deud yma ?
GRE: be fasa chdi yn deud yma
aut: what.INT be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S PRT say.V.INFIN here.ADV
 "What would you say here?" .
- (1314) GRE: +" be (fa)sa chdi ddeud ?
GRE: be fasa chdi ddeud
aut: what.INT be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM
 "What would you say?"
- (1315) GRE: +" be (fa)sa chdi ddeud ?
GRE: be fasa chdi ddeud
aut: what.INT be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM
 "What would you say?"
- (1316) GRE: fel (y)na timod .
GRE: fel yna timod
aut: like.CONJ there.ADV know.V.2S.PRES
 Like that, you know.
- (1317) GWY: mmhm@s:cym&eng .
GWY: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM

- (1318) GRE: mae o mynd round@s:cym&eng a weithiau ti teimlo fath â (ddi)m syniad be (fa)sa chdi ddeud timod .

GRE: mae o mynd round_E a weithiau
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN round.ADJ and.CONJ times.N.F.PL+SM
 ti teimlo fath â ddim syniad be
 you.PRON.2S feel.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ not.ADV+SM idea.N.M.SG what.INT
 fasa chdi ddeud timod
 be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM know.V.2S.PRES

He goes around, and sometimes you feel, like, no idea what you'd say, you know.

- (1319) GRE: ond fath â bob tro os (y)dy o (y)n cyfeirio at ryw lyfr neu gwaith rhywun mae (y)n mynd +"/ .

GRE: ond fath â bob tro
aut: but.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 os ydy o yn cyfeirio at ryw
 if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT direct.V.INFIN to.PREP some.PREQ+SM
 lyfr neu gwaith rhywun mae yn
 book.N.M.SG+SM or.CONJ time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG someone.N.M.SG be.V.3S.PRES PRT
 mynd
 go.V.INFIN

But, like, every time if he refers to some book or someone's work, he goes:

- (1320) GRE: +" Rhys@s:cym&eng ti (we)di ddarllen o ?

GRE: Rhys_E ti wedi ddarllen o
aut: name you.PRON.2S after.PREP read.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S

"Rhys, have you read it?"

- (1321) GRE: Rhys@s:cym&eng fath â +"/ .

GRE: Rhys_E fath â
aut: name type.N.F.SG+SM as.CONJ

Rhys is, like:

- (1322) GRE: +" do dw i meddwl mod i wedi .

GRE: do dw i meddwl mod i
aut: yes.ADV.PAST be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN+NM to.PREP
 wedi
 after.PREP

"Yes, I think I have" .

- (1323) GRE: timod +" .

GRE: timod
aut: know.V.2S.PRES

you know.

- (1324) GRE: ond mae o fath â +// .
GRE: ond mae o fath â
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ
 But he's, like ...
- (1325) GRE: dw i meddwl fod o (y)n really@s:eng licio Rhys@s:cym&eng timod +/ .
GRE: dw i meddwl fod o yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
 really^E licio Rhys^C_E timod
 real.ADJ+ADV like.V.INFIN name know.V.2S.PRES
 I think he really likes Rhys, you know ...
- (1326) GWY: +< ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1327) GRE: +, achos bod ei waith o (y)n dda timod .
GRE: achos bod ei waith o yn
aut: because.CONJ be.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S work.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT
 dda timod
 good.ADJ+SM know.V.2S.PRES
 .. . because his work is good, you know.
- (1328) GWY: +< &=laugh .
- (1329) GRE: (dy)dy o ddim fath â yn ffafrio na (ddi)m_byd .
GRE: dydy o ddim fath â yn
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ PRT
 ffafrio na
 favour.V.INFIN no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 ddim_byd
 nothing.ADV+SM
 It's not like he favours or anything.
- (1330) GRE: ond mae o just@s:cym&eng fath â # achos bod Rhys@s:cym&eng yn darllen +/ .
GRE: ond mae o just^C_E fath â achos
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ because.CONJ
 bod Rhys^C_E yn darllen
 be.V.INFIN name PRT read.V.INFIN
 but he's just, like .. . because Rhys reads ...
- (1331) GWY: +< mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 Mm.

- (1332) GWY: +< mmhm@s:cym&eng .
GWY: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
Mm.
- (1333) GRE: +, timod gan sgwennwyr timod Cymraeg barddoniaeth a ballu timod .
GRE: timod gan sgwennwyr timod Cymraeg
aut: know.V.2S.PRES with.PREP unk know.V.2S.PRES Welsh.N.F.SG
barddoniaeth a ballu timod
poetry.N.F.SG and.CONJ suchlike.PRON know.V.2S.PRES
.. . by, you know, Welsh writers of poetry and stuff, you know.
- (1334) GWY: +< ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
Yes.
- (1335) GRE: mae o (y)n aml yn gallu fath â cael rhyw # chat@s:cym&eng bach amdano fo timod .
GRE: mae o yn aml yn gallu fath
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT frequent.ADJ PRT be_able.V.INFIN type.N.F.SG+SM
â cael rhyw chat_E^C bach amdano
as.CONJ get.V.INFIN some.PREQ chat.N.SG small.ADJ for_him.PREP+PRON.M.3S
fo timod
he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES
He can often, like, have a little chat about it, you know.
- (1336) GRE: ond mae o (y)n iawn achos mae o wneud o (y)n right@s:cym&eng ddiddorol timod .
GRE: ond mae o yn iawn achos mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV because.CONJ be.V.3S.PRES
o wneud o yn right_E^C ddiddorol timod
of.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT right.ADJ interesting.ADJ+SM know.V.2S.PRES
But it's OK because it makes it quite interesting, you know.
- (1337) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
Yes.
- (1338) GRE: yndy yeah@s:cym&eng .
GRE: yndy yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH yeah.ADV
Yes, yes.

- (1339) GWY: Rhys@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
GWY: Rhys_E^C yeah_E^C
aut: name yeah.ADV
 Rhys, yes.
- (1340) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1341) GWY: ydy o (y)r un oed â chdi ?
GWY: ydy o yr un oed â chdi
aut: be.V.3S.PRES of.PREP the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG as.CONJ you.PRON.2S
 Is he the same age as you?
- (1342) GWY: ta (y)dy o +/- .
GWY: ta ydy o
aut: be.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 Or is he...
- (1343) GRE: um@s:cym&eng dw i (ddi)m yn +/- .
GRE: um_E^C dw i ddim yn
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP
 I don't...
- (1344) GRE: ia mae (y)n edrych tua (y)r un oed .
GRE: ia mae yn edrych tua yr un
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN towards.PREP the.DET.DEF one.NUM
 oed
 age.N.M.SG
 Yes, he looks about the same age.
- (1345) GWY: oh@s:cym&eng .
GWY: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.
- (1346) GRE: +< yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1347) GWY: oh@s:cym&eng dw i (we)di blino # yn ofnadwy .
GWY: oh_E^C dw i wedi blino yn ofnadwy
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP tire.V.INFIN PRT terrible.ADJ
 Oh, I'm really tired.

- (1348) GRE: +< a fi .
 GRE: a fi
aut: and.CONJ I.PRON.1S+SM
 And I.
- (1349) GRE: oh@s:cym&eng God@s:eng do .
 GRE: oh_E^C God^E do
aut: oh.IM name yes.ADV.PAST
 Oh God, yes.
- (1350) GRE: dw i really@s:eng (dd)im efo (a)mynedd mynd heno de .
 GRE: dw i really^E ddim efo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S real.ADJ+ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM with.PREP
 amynedd mynd heno de
aut: patience.N.M.SG go.V.INFIN tonight.ADV be.IM+SM
 I really can't be bothered to go tonight, you know.
- (1351) GRE: ella fydda i (y)n teimlo well ar_ôl cawod a swper .
 GRE: ella fydda i yn teimlo well
aut: maybe.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN better.ADJ.COMP+SM
 ar_ôl cawod a swper
aut: after.PREP unk and.CONJ supper.N.MF.SG
 Perhaps I'll feel better after a shower and supper.
- (1352) GWY: yeah@s:cym&eng .
 GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1353) GWY: dy [?] double@s:cym&eng xxx +/- .
 GWY: dy double_E^C
aut: your.ADJ.POSS.2S double.ADJ
 Your double ...
- (1354) GRE: double@s:cym&eng shift@s:cym&eng <efo fi> [?] yeah@s:cym&eng .
 GRE: double_E^C shift_E^C efo fi yeah_E^C
aut: double.ADJ shift.SV.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM yeah.ADV
 I have a[?] double shift, yes.
- (1355) GWY: +< mmm@s:cym&eng .
 GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Yes.

- (1356) GRE: oh@s:cym&eng fatty@s:eng [?] de .
GRE: oh_E^C fatty_E^E de
aut: oh.IM fatty.ADJ be.IM+SM
 Oh, fatty, eh.
- (1357) GWY: na <mae hi> [?] nice@s:cym&eng .
GWY: na mae hi nice_E^C
aut: no.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S nice.ADJ
 No, she's nice.
- (1358) GRE: um@s:cym&eng be o'n i mynd i ddeud ?
GRE: um_E^C be o'n i mynd i ddeud
aut: um.IM what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP say.V.INFIN+SM
 What was I going to say?
- (1359) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wnaeth Llyr@s:cym&eng text_io@s:eng+cym
 fi gynnau <so@s:cym&eng ella wna i &ov> [///] i ofyn os o'n i am fynd am
 bint@s:cym&eng heno .
GRE: oh_E^C yeah_E^C wnaeth Llyr_E^C text_io_E^{E+} fi
aut: oh.IM yeah.ADV do.V.3S.PAST+SM name text.SV.INFIN I.PRON.1S+SM
 gynnau so_E^C ella wna i i
 light.V.INFIN+SM so.ADV maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S to.PREP
 ofyn os o'n i am fynd am
 ask.V.INFIN+SM if.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S for.PREP go.V.INFIN+SM for.PREP
 bint_E^C heno
 bint.N.SG.[or].pint.N.SG+SM tonight.ADV
 Oh yes, Llyr texted me before, so perhaps I'll.. . to ask if I wanted to go for a pint tonight.
- (1360) GRE: so@s:cym&eng wna i ofyn iddo fo os ydy o isio dod .
GRE: so_E^C wna i ofyn iddo
aut: so.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM to_him.PREP+PRON.M.3S
 fo os ydy o isio dod
 he.PRON.M.3S if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S want.N.M.SG come.V.INFIN
 So I'll ask him if he wants to come.
- (1361) GRE: ac i Melinda@s:cym&eng ac Harri@s:cym&eng hefyd .
GRE: ac i Melinda_E^C ac Harri_E^C hefyd
aut: and.CONJ to.PREP name and.CONJ name also.ADV
 And Melinda and Harri as well.
- (1362) GWY: +< dw i isio trio gweld Llyr@s:cym&eng cyn bo(d) fi mynd ond +/ .
GWY: dw i isio trio gweld Llyr_E^C cyn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG try.V.INFIN see.V.INFIN name before.PREP
 bod fi mynd ond
 be.V.INFIN I.PRON.1S+SM go.V.INFIN but.CONJ
 I want to try and see Llyr before I go, but ...

(1363) GRE: +< ydy # Melinda@s:cym&eng a Harri@s:cym&eng wedi roid gwahoddiad # i chdi trwy post@s:cym&eng ?

GRE: ydy Melinda_E^C a Harri_E^C wedi roid
aut: be.V.3S.PRES name and.CONJ name after.PREP give.V.INFIN+SM
 gwahoddiad i chdi trwy post_E^C
 invitation.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S through.PREP post.N.SG

Have Melinda and Harri given you an invitation through the post?

(1364) GWY: +< [- eng] no .

GWY: no^E
aut: no.ADV

(1365) GRE: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng well@s:cym&eng mae nhw isio gweld chdi # i roid o i chdi timod .

GRE: oh_E^C right_E^C well_E^C mae nhw isio gweld
aut: oh.IM right.ADJ well.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG see.V.INFIN
 chdi i roid o i chdi timod
 you.PRON.2S to.PREP give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S to.PREP you.PRON.2S know.V.2S.PRES

Oh right, well they want to see you to give it to you, you know.

(1366) GWY: +< yndy ?

GWY: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 Yes?

(1367) GWY: dw i ddim yn dod allan heno .

GWY: dw i ddim yn dod allan heno
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT come.V.INFIN out.ADV tonight.ADV

I'm not coming out tonight.

(1368) GWY: dw i ddim .

GWY: dw i ddim
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM

I'm not.

(1369) GRE: na dw i gwybod bod chdi ddim .

GRE: na dw i gwybod bod chdi
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S
 ddim
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM

No, I know you're not.

(1370) GWY: o_k@s:cym&eng &=laugh .

GWY: o_k_E^C
aut: OK.IM
 OK!

(1371) GRE: +< &=laugh .

(1372) GWY: +< please@s:cym&eng paid â wneud +/ .

GWY: please_E^C paid â wneud
aut: please.SV.INFIN stop.V.2S.IMPER with.PREP make.V.INFIN+SM

Please don't make ...

(1373) GRE: +< (rha)g ofn i chdi ddechrau protestio rŵan &=laugh !

GRE: rhag ofn i chdi ddechrau protestio
aut: from.PREP fear.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S begin.V.INFIN+SM protest.V.INFIN
rŵan
now.ADV

In case you start protesting now!

(1374) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

(1375) GRE: o'n i (ddi)m isio i chdi ddod anyway@s:eng !

GRE: o'n i ddim isio i chdi
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG to.PREP you.PRON.2S
ddod **anyway**^E
come.V.INFIN+SM anyway.ADV

I didn't want you to come anyway!

(1376) GRE: stwffia chdi &=laugh !

GRE: stwffia chdi
aut: stuff.V.2S.IMPER you.PRON.2S

Stuff you!

(1377) GWY: +< ooh@s:cym&eng !

GWY: ooh_E^C
aut: ooh.IM

Ooh!

(1378) GWY: na .

GWY: na
aut: no.ADV

No.

(1379) GRE: na wnes i ddeud (wr)than nhw # i un_ai timod +/ .

GRE: na wnes i ddeud wrthan
aut: who_not.PRON.REL.NEG do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM unk
nhw **i** **un_ai** **timod**
they.PRON.3P to.PREP either.ADV know.V.2S.PRES

No, I told them to either, you know ...

- (1380) GRE: wnes i ddeud <rhowch o i fi os (y)dach chi isio # a wna i roid o iddi> ["] .

GRE: wnes i ddeud rhowch
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM give.V.2P.IMPER
 o i fi os ydach
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP to.PREP I.PRON.1S+SM if.CONJ be.V.2P.PRES
 chi isio a wna i roid
you.PRON.2P want.N.M.SG and.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S give.V.INFIN+SM
 o iddi
he.PRON.M.3S to_her.PREP+PRON.F.3S

I said, "give it to me if you want, and I'll give it to her."

- (1381) GRE: wnes i ddeud lle o'ch chdi (y)n byw hefyd so@s:cym&eng ella wneith o roid o trwy (y)r drws neu rywbeth .

GRE: wnes i ddeud lle o'ch
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM where.INT.[or].place.N.M.SG unk
 chdi yn byw hefyd so_E ella wneith o
you.PRON.2S PRT live.V.INFIN also.ADV so.ADV maybe.ADV do.V.3S.FUT+SM of.PREP
 roid o trwy yr drws neu
give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S through.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG or.CONJ
 rywbeth
something.N.M.SG+SM

I said where you lived as well, so perhaps he'll put it through the door or something.

- (1382) GWY: +< right@s:cym&eng .

GWY: right_E
aut: right.ADJ

Right.

- (1383) GWY: pryd mae (y)r [/] pryd &m [///] pa ddyddiad ydy o ?

GWY: pryd mae yr pryd pa ddyddiad
aut: when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF time.N.M.SG which.ADJ date.N.M.SG+SM
 ydy o
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S

When is .. . what date is it?

- (1384) GRE: Mai ugeinfed .

GRE: Mai ugeinfed
aut: May.N.M.SG twentieth.ADJ

May the twentieth.

- (1385) GRE: dw i isio um@s:cym&eng peth (y)na # wneud r_s_v_p@s:eng iddyn nhw .

GRE: dw i isio um_E peth yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG um.IM thing.N.M.SG there.ADV
 wneud r_s_v_p_E iddyn nhw
make.V.INFIN+SM unk to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

I want, um, that thing .. . make an RSVP to them.

- (1386) GWY: [- eng] r_s_v_p us [?] !
GWY: r_s_v_p^E us^E
aut: unk us.PRON.OBJ.1P
- (1387) GRE: +< ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1388) GRE: exciting@s:eng de !
GRE: exciting^E de
aut: excite.V.PRESPART be.IM+SM
 Exciting, eh!
- (1389) GWY: mmhm@s:cym&eng .
GWY: mmhm^C_E
aut: mmhm.IM
- (1390) GRE: oh@s:cym&eng .
GRE: oh^C_E
aut: oh.IM
- (1391) GRE: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wnes i ddeud (wr)thyn nhw um@s:cym&eng +// .
GRE: oh^C_E yeah^C_E wnes i ddeud wrthyn
aut: oh.IM yeah.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to.them.PREP+PRON.3P
 nhw um^C_E
 they.PRON.3P um.IM
 Oh yes, I told them ...
- (1392) GRE: achos bod o yn Harlech@s:cym&eng neu lle mae o Bermo yeah@s:cym&eng ?
GRE: achos bod o yn Harlech^C_E neu lle
aut: because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S in.PREP name or.CONJ where.INT
 mae o Bermo yeah^C_E
 be.V.3S.PRES from.PREP name yeah.ADV
 Because it's in Harlech, or, where is it, Barmouth, yes?
- (1393) GRE: yeah@s:cym&eng Bermo .
GRE: yeah^C_E Bermo
aut: yeah.ADV name
 Yes, Barmouth.
- (1394) GWY: +< yn Bermo mae nhw (y)n priodi ?
GWY: yn Bermo mae nhw yn priodi
aut: in.PREP name be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT marry.V.INFIN
 Are they getting married in Barmouth?

- (1395) GRE: +< na wrth ymyl Harlech@s:cym&eng .
GRE: na wrth ymyl Harlech^C_E
aut: no.ADV by.PREP edge.N.F.SG name
 No, near Harlech.
- (1396) GRE: yeah@s:cym&eng ?
GRE: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 Yes?
- (1397) GWY: yeah@s:cym&eng mae Bermo +/- .
GWY: yeah^C_E mae Bermo
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES name
 Yes, Barmouth is ...
- (1398) GRE: [- eng] Barmouth .
GRE: Barmouth^E
aut: name
- (1399) GRE: [- eng] Bournemouth .
GRE: Bournemouth^E
aut: name
- (1400) GRE: Barmouth@s:eng neu Bournemouth@s:eng ?
GRE: Barmouth^E neu Bournemouth^E
aut: name or.CONJ name
 Barmouth or Bournemouth?
- (1401) GWY: [- eng] Barmouth .
GWY: Barmouth^E
aut: name
- (1402) GRE: [- eng] Barmouth .
GRE: Barmouth^E
aut: name
- (1403) GWY: +< mae Bournemouth@s:eng yn +/- .
GWY: mae Bournemouth^E yn
aut: be.V.3S.PRES name PRT.[or].in.PREP
 Bournemouth is in ...
- (1404) GRE: de yeah@s:cym&eng .
GRE: de yeah^C_E
aut: be.IM+SM yeah.ADV
 South, yes?

- (1405) GWY: yn Lloegr .
GWY: yn Lloegr
aut: PRT.[or].in.PREP England.N.F.SG.PLACE
 In England.
- (1406) GRE: +< Lloegr .
GRE: Lloegr
aut: England.N.F.SG.PLACE
 England.
- (1407) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1408) GRE: yeah@s:cym&eng o'n i (y)n meddwl .
GRE: yeah_E^C o'n i yn meddwl
aut: yeah.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT think.V.INFIN
 Yes, I thought so.
- (1409) GRE: yeah@s:cym&eng Barmouth@s:eng felly de .
GRE: yeah_E^C Barmouth^E felly de
aut: yeah.ADV name so.ADV be.IM+SM
 Yes, so Barmouth, right.
- (1410) GWY: xx .
- (1411) GRE: <yeah@s:cym&eng Ber(mo)> [/] yeah@s:cym&eng Berm o ydy hynna de ?
GRE: yeah_E^C Berm o yeah_E^C Berm o ydy hynna de
aut: yeah.ADV name yeah.ADV name be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP be.IM+SM
 Yes, that's Barmouth, isn't it?
- (1412) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1413) GWY: yeah@s:cym&eng dw i meddwl .
GWY: yeah_E^C dw i meddwl
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN
 Yes, I think so.

(1414) GWY: dw (ddi)m yn gwybod .

GWY: dw ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

I don't know.

(1415) GRE: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng # anyway@s:eng um@s:cym&eng
 +/ .

GRE: yeah_E^C yeah_E^C well_E^C anyway^E um_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV well.ADV anyway.ADV um.IM

Yes, yes, well, anyway ...

(1416) GWY: ti (we)di bod i Bermo ?

GWY: ti wedi bod i Bermo
aut: you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN to.PREP name

Have you been to Barmouth?

(1417) GRE: na dw i (ddi)m yn meddwl .

GRE: na dw i ddim yn meddwl
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN

No, I don't think so.

(1418) GWY: dw i (we)di bod (y)na un tro .

GWY: dw i wedi bod yna un
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN there.ADV one.NUM
 tro
 turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

I've been there once.

(1419) GWY: oedd (y)na steddfod@s:cym&eng yna .

GWY: oedd yna steddfod_E^C yna
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV unk there.ADV

There was an eisteddfod there.

(1420) GRE: oh@s:cym&eng ella mod i dw (ddi)m (gwy)bod .

GRE: oh_E^C ella mod i dw ddim gwybod
aut: oh.IM maybe.ADV be.V.INFIN+NM to.PREP be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN

Oh, maybe I have, I dunno.

(1421) GWY: +< <oes dw i meddwl> [?] .

GWY: oes dw i meddwl
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN

Yes, I think so.

(1422) GRE: um@s:cym&eng anyway@s:eng mae (y)na ddau westy yna .

GRE: um_E^C anyway^E mae yna ddau westy
aut: um.IM anyway.ADV be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM hotel.N.M.SG+SM
 yna
 there.ADV

Anyway, there are two hotels there.

(1423) GRE: a wedyn # mae (y)na un sy right@s:cym&eng drud a mae (y)na un sy ddim .

GRE: a wedyn mae yna un sy
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM be.V.3S.PRES.REL
 right_E^C drud a mae yna un sy
 right.ADJ expensive.ADJ and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM be.V.3S.PRES.REL
 ddim
 not.ADV+SM

And then there's one that's quite expensive, and there's one that isn't.

(1424) GRE: (we)dyn mae nhw (we)di deud wrtha ni # timod i fwcio rŵan .

GRE: wedyn mae nhw wedi deud
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN
 wrtha ni timod i fwcio
 to.me.PREP+PRON.1S we.PRON.1P know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP book.V.INFIN+SM
 rŵan
 now.ADV

And then they've told us to book now.

(1425) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.

(1426) GRE: basically@s:eng so@s:cym&eng wnes i ddeud (fa)san ni (y)n rhannu ystafell .

GRE: basically^E so_E^C wnes i ddeud
aut: basically.ADV so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM
 fasan ni yn rhannu ystafell
 be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P PRT divide.V.INFIN room.N.F.SG

Basically, so I said that we would share a room.

(1427) GWY: yeah@s:cym&eng pam bod nhw (we)di dewis ## Bermo ?

GWY: yeah_E^C pam bod nhw wedi dewis Bermo
aut: yeah.ADV why?.ADV be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP choose.V.INFIN name

Yes, why have they chosen Barmouth?

- (1428) GRE: achos [?] bod o (y)n le nice@s:cym&eng ## &=laugh .
GRE: achos bod o yn le
aut: *because.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM*
 nice_E
nice.ADJ
 Because it's a nice place.
- (1429) GWY: difyr .
GWY: difyr
aut: *amusing.ADJ*
 Fun.
- (1430) GRE: yeah@s:cym&eng .
GRE: yeah_E
aut: *yeah.ADV*
 Yes.
- (1431) GRE: dw (ddi)m (gwy)bod pam .
GRE: dw ddim gwybod pam
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN why?.ADV*
 Dunno why.
- (1432) GWY: +< na [?] just@s:cym&eng yn meddwl .
GWY: na just_E yn meddwl
aut: *no.ADV just.ADV PRT think.V.INFIN*
 No, just wondering.
- (1433) GWY: achos +/- .
GWY: achos
aut: *because.CONJ*
 Because ...
- (1434) GRE: well@s:cym&eng Harri@s:cym&eng aeth round@s:cym&eng i chwilio am fath â #
 llefydd fasa (y)n gallu +/- .
GRE: well_E Harri_E aeth round_E i chwilio am
aut: *well.ADV name go.V.3S.PAST round.ADJ to.PREP search.V.INFIN for.PREP*
 fath â llefydd fasa yn gallu
type.N.F.SG+SM as.PREP places.N.M.PL be.V.1S.PLUPERF+SM PRT be_able.V.INFIN
 Well, Harri went around to look for, like, places that would be able to ...
- (1435) GWY: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
GWY: oh_E right_E
aut: *oh.IM right.ADJ*
 Oh, right.

- (1436) GRE: +, # dal nhw timod .
GRE: dal nhw timod
aut: continue.V.2S.IMPER they.PRON.3P know.V.2S.PRES
 .. . hold them, you know.
- (1437) GWY: wedyn mae Cledwyn@s:cym&eng yn priodi .
GWY: wedyn mae Cledwyn_E^C yn priodi
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES name PRT marry.V.INFIN
 Then, Cledwyn's getting married.
- (1438) GRE: ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1439) GWY: mmm@s:cym&eng .
GWY: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.
- (1440) GRE: +< nuts@s:eng de !
GRE: nuts^E de
aut: nut.N.PL.[or].nuts.ADJ be.IM+SM
 Nuts, eh!
- (1441) GWY: mae +/- .
GWY: mae
aut: be.V.3S.PRES
 Is ...
- (1442) GRE: a Liam@s:cym&eng yn priodi ac yn cael plentyn .
GRE: a Liam_E^C yn priodi ac yn cael plentyn
aut: and.CONJ name PRT marry.V.INFIN and.CONJ PRT get.V.INFIN child.N.M.SG
 And Liam is marrying and having a child.
- (1443) GWY: +< xxx .
- (1444) GRE: oh@s:cym&eng fydd ei blant o yn cute@s:cym&eng !
GRE: oh_E^C fydd ei blant o yn
aut: oh.IM be.V.3S.FUT+SM his.ADJ.POSS.M.3S child.N.M.PL+SM he.PRON.M.3S PRT
cute_E^C
 cute.ADJ
 Oh, his children will be cute!

- (1445) GWY: dw i ffeindio fo mor odd@s:cym&eng gweld pawb [//] bobl [///]
well@s:cym&eng dim pawb ond pobl oedran ni yn priodi ac yn cael plant a pethau
[?] .

GWY: dw i ffeindio fo mor odd_E^C gweld
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S find.V.INFIN he.PRON.M.3S so.ADV odd.ADJ see.V.INFIN
pawb bobl well_E^C dim pawb
everyone.PRON people.N.F.SG+SM well.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV everyone.PRON
ond pobl oedran ni yn priodi ac yn
but.CONJ people.N.F.SG age.N.M.SG we.PRON.1P PRT marry.V.INFIN and.CONJ PRT
cael plant a pethau
get.V.INFIN child.N.M.PL and.CONJ things.N.M.PL

I find it so odd seeing everyone .. . people .. . well, not everyone, but people our age getting married and having children and stuff.

- (1446) GRE: +< mmm@s:cym&eng rhyfedd yndy .

GRE: mmm_E^C rhyfedd yndy
aut: mmm.IM strange.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH

Mm, strange, isn't it.

- (1447) GWY: achos ti dal yn teimlo [//] dw i dal yn teimlo (y)n un ar bymtheg dw i
(y)n meddwl .

GWY: achos ti dal yn teimlo dw i
aut: because.CONJ you.PRON.2S still.ADV PRT feel.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S
dal yn teimlo yn un ar bymtheg dw i
still.ADV PRT feel.V.INFIN PRT one.NUM on.PREP fifteen.NUM+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
yn meddwl
PRT think.V.INFIN

Because you still feel .. . I still feel sixteen, I think

- (1448) GRE: +< yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1449) GRE: dw i (y)n teimlo bod fi dal yn ddeunaw neu rywbeth felly de ?

GRE: dw i yn teimlo bod fi dal yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT feel.V.INFIN be.V.INFIN I.PRON.1S+SM still.ADV PRT
ddeunaw neu rywbeth felly de
eighteen.NUM+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM so.ADV be.IM+SM

I feel like I'm still eighteen or something like that, eh.

- (1450) GWY: +< xxx .

- (1451) GWY: yeah@s:cym&eng # xxx oh@s:cym&eng # &də dw i (myn)d i fod # yn bedwar ar hugain # mewn llai na mis .

GWY: yeah_E^C oh_E^C dw i mynd i fod
aut: yeah.ADV oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 yn bedwar ar hugain mewn llai na
PRT four.NUM.M+SM on.PREP twenty.NUM+H in.PREP smaller.ADJ.COMP (n)or.CONJ
 mis
month.N.M.SG

Yes, [...] oh, I'm going to be twenty-four in less than a month.

- (1452) GRE: +< dw i (ddi)m yn gwybod pryd mae o mynd i actually@s:eng # sincio fewn bod fi ddim yn teenager@s:eng dim mwy de .

GRE: dw i ddim yn gwybod pryd mae
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN when.INT be.V.3S.PRES
 o mynd i actually^E sincio fewn bod
he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP actual.ADJ+ADV unk in.PREP+SM be.V.INFIN
 fi ddim yn teenager^E dim mwy
I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP teenager.N.SG not.ADV more.ADJ.COMP
 de
be.IM+SM

I don't know when it's actually going to sink in that I'm not a teenager any more, eh!

- (1453) GWY: <yeah@s:cym&eng dw i gwybod> [=! laughs] !

GWY: yeah_E^C dw i gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN

Yes, I know!

- (1454) GRE: +< fath â mae raid [=! laughs] fi ddechrau cael cyfrifoldeb a pethau .

GRE: fath â mae raid fi
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM I.PRON.1S+SM
 ddechrau cael cyfrifoldeb a pethau
begin.V.INFIN+SM get.V.INFIN responsibility.N.M.SG and.CONJ things.N.M.PL

Like, I have to start having responsibility and things.

- (1455) GWY: mmm@s:cym&eng dw i (ddi)m (gwy)bod .

GWY: mmm_E^C dw i ddim gwybod
aut: mmm.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN

Mm, I dunno.

- (1456) GWY: &=gasp cyfrifoldeb .

GWY: cyfrifoldeb
aut: responsibility.N.M.SG

Responsibility.

- (1457) GRE: +< well@s:cym&eng mae gynno fi gyfrifoldeb just@s:cym&eng bod fi (ddi)m yn wneud dim_byd amdano fo timod !

GRE: well_E^C mae gynno fi
aut: well.ADV be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM
 gyfrifoldeb just_E^C bod fi ddim yn
responsibility.N.M.SG+SM just.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM not.ADV+SM PRT
 wneud dim_byd amdano fo timod
make.V.INFIN+SM nothing.ADV for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES

Well, I have responsibility, but it's just that I don't do anything about it, you know!

- (1458) GWY: +< yeah@s:cym&eng [=! laughs] &=laugh !

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes!

- (1459) GRE: +< &=laugh .

- (1460) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mm.

- (1461) GWY: &=groan .

- (1462) GRE: oh@s:cym&eng ia # dw i (we)di um@s:cym&eng [//] # dw i gwybod be dw i am gael i # Dilwyn@s:cym&eng a Mari@s:cym&eng pan mae eu babi (y)n cyrraedd .

GRE: oh_E^C ia dw i wedi um_E^C dw i
aut: oh.IM yes.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 gwybod be dw i am gael i
know.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP get.V.INFIN+SM to.PREP
 Dilwyn_E^C a Mari_E^C pan mae eu babi yn
name and.CONJ name when.CONJ be.V.3S.PRES their.ADJ.POSS.3P baby.N.MF.SG PRT
 cyrraedd
arrive.V.INFIN

Oh yes, I've .. I know what I'm going to get for Dilwyn and Mari when their baby arrives.

- (1463) GWY: be ?

GWY: be
aut: what.INT

What?

- (1464) GRE: ti (y)n gwybod un o (y)r um@s:cym&eng # pethau cadw_mi_geis (y)na wnest ti brynu i Manon@s:cym&eng ?

GRE: ti yn gwybod un o yr um_E^C pethau
aut: you.PRON.2S PRT know.V.INFIN one.NUM of.PREP the.DET.DEF um.IM things.N.M.PL
 cadw_mi_geis yna wnest ti brynu i Manon_E^C
unk there.ADV do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S buy.V.INFIN+SM to.PREP name

You know one of those piggy bank things you bought for Manon?

(1465) GWY: ia .

GWY: ia

aut: yes.ADV

Yes.

(1466) GRE: un o (r)heina a dw i (y)n mynd i # roid fath â # hanner can punt mewn # punnoedd # yno fo .

GRE: un o rheina a dw i yn

aut: one.NUM of.PREP those.PRON and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT

mynd i roid fath â hanner can

go.V.INFIN to.PREP give.V.INFIN+SM type.N.F.SG+SM as.PREP half.N.M.SG can.N.M.SG

punt mewn punnoedd yno fo

pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG in.PREP pounds.N.F.PL there.ADV he.PRON.M.3S

One of those, and I'm going to put, like, fifty pounds in pound [coins] in it.

(1467) GWY: aww@s:cym&eng .

GWY: aww^C_E

aut: unk

Aww.

(1468) GRE: ti meddwl fydd hynna (y)n [//] wneith hynna (ddi)m llenwi fo na wneith ?

GRE: ti meddwl fydd hynna yn

aut: you.PRON.2S think.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP

wneith hynna ddim llenwi fo

do.V.3S.FUT+SM that.PRON.DEM.SP not.ADV+SM fill.V.INFIN he.PRON.M.3S

na

no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ **wneith**

Do you think that .. that won't fill it up, will it?

(1469) GWY: wneith o (ddi)m llenwi fo .

GWY: wneith o ddim llenwi fo

aut: do.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM fill.V.INFIN he.PRON.M.3S

It won't fill it.

(1470) GWY: hanner cant +/- .

GWY: hanner cant

aut: half.N.M.SG hundred.N.M.SG

Fifty ...

- (1471) GRE: +< achos be (fa)swn i (y)n licio gwneud ydy fath â bod nhw wedyn roi punt yr wythnos neu rywbeth yno fo a timod +/ .

GRE: achos be faswn i yn licio
aut: because.CONJ what.INT be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT like.V.INFIN
 gwneud ydy fath â bod nhw wedyn
make.V.INFIN be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P afterwards.ADV
 roi punt yr wythnos neu
give.V.INFIN+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG the.DET.DEF week.N.F.SG or.CONJ
 rywbeth yno fo a timod
something.N.M.SG+SM there.ADV he.PRON.M.3S and.CONJ know.V.2S.PRES

Because what I'd like to do is, like, they then put a pound a week or something in it, and, youi know ...

- (1472) GWY: +< ia ia na mae hynna yn nice@s:cym&eng .

GWY: ia ia na mae hynna yn nice_E^C
aut: yes.ADV yes.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT nice.ADJ

Yes, yes, no, that's nice.

- (1473) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

- (1474) GWY: oh@s:cym&eng syniad nice@s:cym&eng .

GWY: oh_E^C syniad nice_E^C
aut: oh.IM idea.N.M.SG nice.ADJ

Oh, a nice idea.

- (1475) GRE: yeah@s:cym&eng neu ella dim hanner cant dw (ddi)m yn gwybod .

GRE: yeah_E^C neu ella dim hanner cant dw
aut: yeah.ADV or.CONJ maybe.ADV not.ADV half.N.M.SG hundred.N.M.SG be.V.1S.PRES
 ddim yn gwybod
not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

Yes, or perhaps not fifty, I don't know.

- (1476) GRE: achos dw i ddim really@s:eng isio iddo fo lenwi yn gyflym achos fydd rhaid iddyn nhw dorri o wedyn fydd .

GRE: achos dw i ddim really^E isio
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM real.ADJ+ADV want.N.M.SG
 iddo fo lenwi yn gyflym achos
to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S fill.V.INFIN+SM PRT fast.ADJ+SM because.CONJ
 fydd rhaid iddyn nhw dorri
be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P break.V.INFIN+SM
 o wedyn fydd
he.PRON.M.3S afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM

Because I don't really want it to fill up quickly, because they'll have to break it then, won't they.

- (1477) GWY: bydd .
GWY: bydd
aut: be.V.3S.FUT
 Yes.
- (1478) GWY: na # well@s:cym&eng wneith hanner cant yn xx +/- .
GWY: na well_E wneith hanner cant yn
aut: no.ADV well.ADV do.V.3S.FUT+SM half.N.M.SG hundred.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 No, well fifty will ...
- (1479) GWY: faint o pres wnaeth hi ddeud ti (y)n medru gael yno fo ?
GWY: faint o pres wnaeth hi
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S
ddeud ti yn medru gael yno fo
say.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT be_able.V.INFIN get.V.INFIN+SM there.ADV he.PRON.M.3S
 How much money did she say you can get into it?
- (1480) GRE: dw i (ddi)m yn gwybod ond wna i ofyn actually@s:eng .
GRE: dw i ddim yn gwybod ond wna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN but.CONJ do.V.1S.PRES+SM
i ofyn actually^E
I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM actual.ADJ+ADV
 I don't know, but I'll ask actually.
- (1481) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1482) GRE: +< wna i ofyn iddyn nhw de .
GRE: wna i ofyn iddyn nhw
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
de
be.IM+SM
 I'll ask them, eh.
- (1483) GRE: a wedyn ## bod fi just@s:cym&eng yn rhoid fath â [///] neu tri deg neu rywbeth wedyn prynu rhywbeth arall iddyn nhw hefyd neu rywbeth fel (y)na de .
GRE: a wedyn bod fi just_E yn rhoid
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN I.PRON.1S+SM just.ADV PRT give.V.INFIN
fath â neu tri deg neu rywbeth
type.N.F.SG+SM as.CONJ or.CONJ three.NUM.M ten.NUM or.CONJ something.N.M.SG+SM
wedyn prynu rhywbeth arall iddyn
afterwards.ADV buy.V.INFIN something.N.M.SG other.ADJ to_them.PREP+PRON.3P
nhw hefyd neu rywbeth fel yna de
they.PRON.3P also.ADV or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.IM+SM
 And then I just give, like .. or thirty or something, and then buy something else for them as well, or something like that, eh.

(1484) GWY: +< ia .

GWY: ia

aut: *yes.ADV*

Yes.

(1485) GWY: oedd um@s:cym&eng # yr hogan oedd Idwal@s:cym&eng yn aros efo # oedd hi (y)n deud bod gen hi un o (y)r pethau yna .

GWY: oedd um_E^C yr hogan oedd Idwal_E^C yn
aut: *be.V.3S.IMPERF um.IM the.DET.DEF girl.N.F.SG be.V.3S.IMPERF name PRT*

aros efo oedd hi yn deud bod
wait.V.INFIN with.PREP be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN

gen hi un o yr pethau yna
with.PREP she.PRON.F.3S one.NUM of.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL there.ADV

The girl Idwal was staying with, she said that she one of those things.

(1486) GRE: ah@s:cym&eng right@s:cym&eng .

GRE: ah_E^C right_E^C

aut: *ah.IM right.ADJ*

Ah, right.

(1487) GWY: a be mae hi (we)di bod yn wneud ers ages@s:eng rŵan ydy mae hi wedi bod yn rhoid um@s:cym&eng [//] mae hi (we)di rhoi [//] bod yn rhoi papurau pres i_fewn yn ogystal â ceiniogau .

GWY: a be mae hi wedi bod yn
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN PRT*

wneud ers ages^E rŵan ydy mae hi
make.V.INFIN+SM since.PREP unk now.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

wedi bod yn rhoid um_E^C mae hi wedi
after.PREP be.V.INFIN PRT give.V.INFIN um.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP

rhoi bod yn rhoi papurau pres i_fewn yn
give.V.INFIN be.V.INFIN PRT give.V.INFIN papers.N.M.PL money.N.M.SG in.PREP PRT

ogystal â ceiniogau
as.well.ADV with.PREP pennies.N.F.PL

And what she's been doing for ages now is that she's been putting banknotes in, as well as coins.

(1488) GRE: +< &=gasp na !

GRE: na

aut: *no.ADV*

No.

- (1489) GWY: felly # oedd hi (y)n deud timod (doe)s gynni [=? gen i] (ddi)m syniad faint sy yn(dd)o fo .

GWY: felly oedd hi yn deud timod
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN know.V.2S.PRES
 does gynni ddim syniad faint
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.her.PREP+PRON.F.3S not.ADV+SM idea.N.M.SG size.N.M.SG+SM
 sy ynddo fo
be.V.3S.PRES.REL in.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

So she was saying, you know, she's got no idea how much is in it.

- (1490) GWY: ond mae (y)n edrych ymlaen achos timod mae nhw (y)n priodi a pethau +/- .

GWY: ond mae yn edrych ymlaen achos timod
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT look.V.INFIN forward.ADV because.CONJ know.V.2S.PRES
 mae nhw yn priodi a pethau
be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT marry.V.INFIN and.CONJ things.N.M.PL

But she's looking forward because, you know, they're getting married and stuff...

- (1491) GRE: +< ella wna i wneud hynna actually@s:eng .

GRE: ella wna i wneud hynna
aut: maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 actually^E
actual.ADJ+ADV

Perhaps I'll do that, actually.

- (1492) GWY: be ?

GWY: be
aut: what.INT
 What?

- (1493) GRE: rhoid # papurau yno fo hefyd timod .

GRE: rhoid papurau yno fo hefyd
aut: give.V.INFIN.[or].give.V.0.IMPERF papers.N.M.PL there.ADV he.PRON.M.3S also.ADV
 timod
know.V.2S.PRES

Put notes in it as well, you know.

- (1494) GWY: yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 Yes.

- (1495) GRE: rhoid un bach sly@s:cym&eng .

GRE: rhoid un bach sly^C_E
aut: give.V.INFIN.[or].give.V.0.IMPERF one.NUM small.ADJ sly.ADJ

Put in a little sly one.

- (1496) GWY: a wedyn pryd mae (y)r plentyn yn +.. .
GWY: a wedyn pryd mae yr plentyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV when.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.SG
 yn
PRT.[or].in.PREP
 And then when the child is ...
- (1497) GRE: deunaw neu +.. .
GRE: deunaw neu
aut: eighteen.NUM or.CONJ
 Eighteen or ...
- (1498) GWY: ia .
GWY: ia
aut: yes.ADV
 Yes.
- (1499) GRE: neu yn timod +.. .
GRE: neu yn timod
aut: or.CONJ PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES
 Or is, you know ...
- (1500) GWY: cofia di de # ella (fa)sa well chdi roi hanner can punt i mewn +.. .
GWY: cofia di de ella fasa
aut: remember.V.2S.IMPER you.PRON.2S+SM be.IM+SM maybe.ADV be.V.1S.PLUPERF+SM
 well chdi roi hanner can
better.ADJ.COMP+SM you.PRON.2S give.V.INFIN+SM half.N.M.SG can.N.M.SG
 punt i mewn
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG to.PREP in.PREP
 Remember, right, maybe it would be better for you to put fifty pounds in ...
- (1501) GRE: [- eng] coins .
GRE: coins^E
aut: coin.N.PL
- (1502) GWY: na mewn +/ .
GWY: na mewn
aut: no.ADV in.PREP
 No, in ...
- (1503) GRE: oh@s:cym&eng .
GRE: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.

- (1504) GWY: +, # bank@s:cym&eng # achos os (y)dy o (y)n mynd i aros yn y cadw_mi_gei (dy)dy o (ddi)m yn mynd i cynyddu .

GWY: bank_E^C achos os ydy o yn mynd
aut: bank.N.SG because.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN
 i aros yn y cadw_mi_gei dydy o
 to.PREP wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S
 ddim yn mynd i cynyddu
 not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP increase.V.INFIN

.. . a bank, because if it's going to stay in the piggy bank, it isn't going to increase.

- (1505) GWY: gei di interest@s:cym&eng .

GWY: gei di interest_E^C
aut: get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM interest.N.SG

You'll get interest.

- (1506) GRE: +< ia ond mae cadw_mi_gei yn dead@s:eng [?] nice@s:cym&eng .

GRE: ia ond mae cadw_mi_gei yn dead_E^E nice_E^C
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES unk PRT dead.ADJ nice.ADJ

Yes, but a piggy bank is dead nice.

- (1507) GWY: yndy mae o (y)n syniad da ond ella +/ .

GWY: yndy mae o yn syniad da
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP idea.N.M.SG good.ADJ
 ond ella
 but.CONJ maybe.ADV

Yes, it's a good idea, but ...

- (1508) GRE: +< &=moan &=laugh .

- (1509) GWY: +< yeah@s:cym&eng ond ti (y)n dallt be dw i meddwl achos +/ .

GWY: yeah_E^C ond ti yn dallt be dw
aut: yeah.ADV but.CONJ you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES
 i meddwl achos
 I.PRON.1S think.V.INFIN because.CONJ

Yes, but you understand what I mean, because ...

- (1510) GRE: +< yndw yndw .

GRE: yndw yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH

Yes, yes.

- (1511) GWY: +< <fel (y)na> [?] pan mae (y)r plentyn yn deunaw os ti (y)n rhoi hanner can punt pan mae (y)n cael ei eni +/- .

GWY: fel yna pan mae yr plentyn
aut: like.CONJ there.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF child.N.M.SG
 yn deunaw os ti yn rhoi hanner can
PRT eighteen.NUM if.CONJ you.PRON.2S PRT give.V.INFIN half.N.M.SG can.N.M.SG
 punt pan mae yn cael ei
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG when.CONJ be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
 eni
be_born.V.INFIN+SM

Then, when the child is eighteen, if you put fifty pounds when it's born ..

- (1512) GRE: yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1513) GWY: +, +< mae (y)na lwyth o bres yn mynd i fod .

GWY: mae yna lwyth o
aut: be.V.3S.PRES there.ADV tribe.N.M.SG+SM.[or].load.N.M.SG+SM of.PREP
 bres yn mynd i fod
money.N.M.SG+SM PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM

.. . there's going to be loads of money.

- (1514) GRE: yeah@s:cym&eng mae hynna wir .

GRE: yeah_E^C mae hynna wir
aut: yeah.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP true.ADJ+SM

Yes, that's true.

- (1515) GRE: yeah@s:cym&eng dechrau # trust@s:eng fund@s:eng neu rywbeth iddo fo .

GRE: yeah_E^C dechrau trust_E^E fund_E^E
aut: yeah.ADV beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN trust.SV.INFIN.[or].trust.N.SG fund.N.SG
 neu rywbeth iddo fo
or.CONJ something.N.M.SG+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

Yes, start a trust fund or something for it.

- (1516) GWY: +< yeah@s:cym&eng .

GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

Yes.

- (1517) GRE: ond ti (ddi)m yn gorfod +// .

GRE: ond ti ddim yn gorfod
aut: but.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN

But don't you have to ...

- (1518) GRE: dim nhw sy (y)n gorfod agor o ?
GRE: dim nhw sy yn gorfod
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV they.PRON.3P be.V.3S.PRES.REL PRT have_to.V.INFIN*
 agor o
open.V.INFIN he.PRON.M.3S
 Isn't it them that have to open it?
- (1519) GWY: dw i (ddi)m yn gwybod .
GWY: dw i ddim yn gwybod
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 I don't know.
- (1520) GWY: naci <dw i (ddi)m yn me(ddwl)> [?] +// .
GWY: naci dw i ddim yn meddwl
aut: *no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN*
 No, I don't think...
- (1521) GWY: oh@s:cym&eng timod dw (ddi)m yn gwybod .
GWY: oh_E^C timod dw ddim yn gwybod
aut: *oh.IM know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN*
 Oh, you know, I dunno.
- (1522) GRE: mmm@s:cym&eng dw (ddi)m (gwy)bod .
GRE: mmm_E^C dw ddim gwybod
aut: *mmm.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN*
 Mm, dunno.
- (1523) GWY: dim syniad .
GWY: dim syniad
aut: *not.ADV idea.N.M.SG*
 No idea.
- (1524) GRE: oh@s:cym&eng na mae sure@s:cym&eng (fa)sw'n i (y)n gallu .
GRE: oh_E^C na mae sure_E^C faswn i yn
aut: *oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT*
 gallu
be_able.V.INFIN
 Oh no, I'm sure I'd be able to.
- (1525) GRE: ond na (fa)sa fo (y)n gorfod bod yn enw fi wedyn de [?] basa .
GRE: ond na fasa fo yn gorfod
aut: *but.CONJ PRT.NEG be.V.1S.PLUPERF+SM he.PRON.M.3S PRT have_to.V.INFIN*
 bod yn enw fi wedyn de
be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP name.N.M.SG I.PRON.1S+SM afterwards.ADV be.IM+SM
 basa
be.V.1S.PLUPERF
 But no, it'd have to be in my name then, wouldn't it?

- (1526) GRE: oh@s:cym&eng na (fa)swn i wario fo .
GRE: oh_E^C na faswn i wario fo
aut: oh.IM no.ADV be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S spend.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 Oh no, I'd spend it.
- (1527) GRE: pan (fa)swn i skint@s:cym&eng .
GRE: pan faswn i skint_E^C
aut: when.CONJ be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S skint.ADJ
 When I was skint [=penniless].
- (1528) GRE: God@s:eng sly@s:cym&eng !
GRE: God^E sly_E^C
aut: name sly.ADJ
 God, sly [=cruel]!
- (1529) GWY: +< na fedri di roid o dan enw (y)r plentyn dw i (y)n sure@s:cym&eng .
GWY: na fedri di roid o
aut: no.ADV be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 dan enw yr plentyn
 under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM name.N.M.SG the.DET.DEF child.N.M.SG
 dw i yn sure_E^C
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ
 No, you can put it under the child's name, I'm sure.
- (1530) GRE: +< fedri ?
GRE: fedri
aut: be_able.V.2S.PRES+SM
 Can you?
- (1531) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1532) GRE: oh@s:cym&eng a i i holi de .
GRE: oh_E^C a i i holi de
aut: oh.IM and.CONJ to.PREP to.PREP ask.V.INFIN be.IM+SM
 Oh, I'll go and enquire, eh.
- (1533) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 Yes.

- (1534) GWY: ond just@s:cym&eng meddwl o'n i achos os ydy o just@s:cym&eng yn mynd i fod yn # aros yn y cadw_mi_gei +/ .

GWY: ond just_E^C meddwl

aut: but.CONJ just.ADV thought.N.M.SG.[or].think.V.2S.IMPER.[or].think.V.3S.PRES.[or].think.V.INFIN

o'n i achos os ydy o just_E^C yn
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S because.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S just.ADV PRT

mynd i fod yn aros yn y cadw_mi_gei
go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM PRT wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF unk

But I was just thinking, if it's just going to be staying in the piggy bank ...

- (1535) GRE: ia .

GRE: ia

aut: yes.ADV

Yes.

- (1536) GWY: +, yna mae (y)r # gwerth y pres yn mynd i fynd i_lawr dydy .

GWY: yna mae yr gwerth y

aut: there.ADV be.V.3S.PRES that.PRON.REL value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES the.DET.DEF

pres yn mynd i fynd i_lawr dydy
money.N.M.SG PRT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM down.ADV be.V.3S.PRES.NEG

.. . then the worth of the money's going to go down, isn't it.

- (1537) GRE: yndy .

GRE: yndy

aut: be.V.3S.PRES.EMPH

Yes.

- (1538) GWY: os rywbeth .

GWY: os rywbeth

aut: if.CONJ something.N.M.SG+SM

if anything.

- (1539) GWY: dw i (y)n gwybod bod o (y)n syniad nice@s:cym&eng [?] +/ .

GWY: dw i yn gwybod bod o yn

aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT know.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP

syniad nice_E^C
idea.N.M.SG nice.ADJ

I know it's a nice idea ...

- (1540) GRE: +< yndy ond mae (y)r syniad yn nice@s:cym&eng though@s:eng .

GRE: yndy ond mae yr syniad yn nice_E^C

aut: be.V.3S.PRES.EMPH but.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF idea.N.M.SG PRT nice.ADJ

though^E
though.CONJ

Yes, but it's a nice idea, though.

- (1541) GWY: +< oh@s:cym&eng pam wnei di (ddi)m just@s:cym&eng cael cadw_mi_gei a roi hanner can punt mewn &stres trust@s:eng fund@s:eng .

GWY: oh_E^C pam wnei di ddim just_E^C
aut: oh.IM why?.ADV do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM just.ADV
 cael cadw_mi_gei a roi hanner can
get.V.INFIN unk and.CONJ give.V.INFIN+SM half.N.M.SG can.N.M.SG
 punt mewn trust^E fund^E
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG in.PREP trust.N.SG fund.N.SG

Oh, why don't you just get a piggy bank and put fifty pounds into a trust fund.

- (1542) GRE: ia (fa)swn i (y)n gallu baswn .

GRE: ia faswn i yn gallu baswn
aut: yes.ADV be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT be_able.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF

Yes, I could, couldn't I.

- (1543) GWY: just@s:cym&eng rho [?] ryw bunt i ddechrau fo off@s:cym&eng yn y cadw_mi_gei [?] .

GWY: just_E^C rho ryw bunt
aut: just.ADV give.V.2S.IMPER some.PREQ+SM pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM
 i ddechrau fo off_E^C yn y cadw_mi_gei
to.PREP begin.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S off.PREP in.PREP the.DET.DEF unk

Just put a pound or so in to start it off in the piggy bank.

- (1544) GRE: +< ia .

GRE: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (1545) GWY: yn_de ?

GWY: yn_de
aut: isn't_it.IM

Right?

- (1546) GRE: ia .

GRE: ia
aut: yes.ADV

Yes.

- (1547) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mm.

(1548) GWY: +< achos # basa (y)r # &b3 hanner can punt (y)na (y)n load@s:eng o bres ar_ôl +.. .

GWY: achos basa yr hanner can
aut: because.CONJ be.V.1S.PLUPERF the.DET.DEF half.N.M.SG can.N.M.SG
 punt yna yn load^E o
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG there.ADV PRT.[or].in.PREP load.N.SG of.PREP
 bres ar_ôl
money.N.M.SG+SM after.PREP

Because that fifty pounds would be a lot of money after...

(1549) GRE: yeah@s:cym&eng yn union .

GRE: yeah^C_E yn union
aut: yeah.ADV PRT exact.ADJ

Yes, exactly.

(1550) GRE: ond dyna dw i (y)n meddwl am hefyd .

GRE: ond dyna dw i yn meddwl am hefyd
aut: but.CONJ that.is.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT think.V.INFIN for.PREP also.ADV

But that's what I'm thinking about as well.

(1551) GRE: um@s:cym&eng ## ydan ni (y)n mynd i newid i euros@s:cym&eng ?

GRE: um^C_E ydan ni yn mynd i newid i
aut: um.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT go.V.INFIN to.PREP change.V.INFIN to.PREP
 euros^C_E
 unk

Um, are we going to change to Euros?

(1552) GWY: erm@s:cym&eng # well@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

GWY: erm^C_E well^C_E yeah^C_E
aut: germ.N.SG+SM well.ADV yeah.ADV

Erm, well, yes.

(1553) GWY: hynna hefyd .

GWY: hynna hefyd
aut: that.PRON.DEM.SP also.ADV

That too.

(1554) GRE: achos os ydan ni ella just@s:cym&eng roi cheque@s:cym&eng yn(dd)o fo .

GRE: achos os ydan ni ella just^C_E
aut: because.CONJ if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P maybe.ADV just.ADV
 roi cheque^C_E ynddo fo
give.V.INFIN+SM cheque.N.SG in_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

Because if we are, perhaps just put a cheque in it.

- (1555) GWY: be ?
GWY: be
aut: what.INT
 What?
- (1556) GRE: ella wna i just@s:cym&eng roi cheque@s:cym&eng yno fo .
GRE: ella wna i just_E roi cheque_E
aut: maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S just.ADV give.V.INFIN+SM cheque.N.SG
yno fo
there.ADV he.PRON.M.3S
 Perhaps I'll just put a cheque in it.
- (1557) GWY: yeah@s:cym&eng .
GWY: yeah_E
aut: yeah.ADV
 Yes.
- (1558) GWY: na rho fo mewn bank@s:cym&eng account@s:cym&eng .
GWY: na rho fo mewn bank_E account_E
aut: no.ADV give.V.2S.IMPER he.PRON.M.3S in.PREP bank.N.SG account.N.SG
 No, put it in a bank account.
- (1559) GRE: +< &=laugh .
- (1560) GWY: go.iawn [?] mae hyn &=laugh +.. .
GWY: go.iawn mae hyn
aut: really.ADV be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP
 Really, this is ...!
- (1561) GRE: iawn o.k@s:cym&eng !
GRE: iawn o.k_E
aut: OK.ADV OK.IM
 Fine, OK!
- (1562) GRE: &=sigh &=laugh .
- (1563) GWY: &=laugh .
- (1564) GRE: oh@s:cym&eng duh@s:cym&eng !
GRE: oh_E duh_E
aut: oh.IM duh.IM

- (1565) GWY: achos fydda hynna (y)n exciting@s:eng achos gei di weld wedyn faint o bres +.. .

GWY: achos fydda hynna yn exciting^E
aut: because.CONJ be.V.1S.FUT+SM that.PRON.DEM.SP PRT excite.V.PRESPART
 achos gei di weld wedyn
 because.CONJ get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM see.V.INFIN+SM afterwards.ADV
 faint o bres
 size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG+SM

Because that'll be exciting, because you'll see then how much money...

- (1566) GRE: ia ond timod mae # gwerth pres yn ## mynd yn llai dydy .

GRE: ia ond timod mae gwerth
aut: yes.ADV but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES
 pres yn mynd yn llai dydy
 money.N.M.SG PRT go.V.INFIN PRT smaller.ADJ.COMP be.V.3S.PRES.NEG

Yes, but you know, the value of money goes down, doesn't it.

- (1567) GWY: +< ydy ond mae (y)na wastad # interest@s:cym&eng does timod .

GWY: ydy ond mae yna wastad interest^C_E
aut: be.V.3S.PRES but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV flat.ADJ+SM interest.N.SG
 does timod
 be.V.3S.PRES.INDEF.NEG know.V.2S.PRES

Yes, but there's always interest, isn't there, you know.

- (1568) GRE: yeah@s:cym&eng union yeah@s:cym&eng .

GRE: yeah^C_E union yeah^C_E
aut: yeah.ADV exact.ADJ yeah.ADV

Yes, exactly, yes.

- (1569) GWY: wnaeth Idwal@s:cym&eng roid +/ .

GWY: wnaeth Idwal^C_E roid
aut: do.V.3S.PAST+SM name give.V.INFIN+SM

Idwal put ...

- (1570) GRE: neu prynu um@s:cym&eng premium@s:cym&eng bonds@s:eng .

GRE: neu prynu um^C_E premium^C_E bonds^E
aut: or.CONJ buy.V.INFIN um.IM premium.N.SG bond.N.PL

Or buy Premium Bonds.

- (1571) GWY: mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .

GWY: mmm^C_E yeah^C_E
aut: mmm.IM yeah.ADV

- (1572) GRE: +< (acho)s [?] mae (y)r pres yna dal yna dydy a mae (y)na chance@s:eng
<i nhw> [?] ennill wedyn +/ .

GRE: achos mae yr pres yna dal
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF money.N.M.SG there.ADV continue.V.INFIN
 yna dydy a mae yna chance^E i
there.ADV be.V.3S.PRES.NEG and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV chance.N.SG to.PREP
 nhw ennill wedyn
they.PRON.3P win.V.INFIN afterwards.ADV

Because that money is still there, isn't it, and there's a chance for them to earn then...

- (1573) GWY: +< oh@s:cym&eng yndy ?

GWY: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 Oh yes?

- (1574) GWY: +< gen ti premium@s:cym&eng bonds@s:eng does ?

GWY: gen ti premium_E^C bonds^E does
aut: with.PREP you.PRON.2S premium.N.SG bond.N.PL be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 You have Premium Bonds, don't you?

- (1575) GRE: oes .

GRE: oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF
 Yes.

- (1576) GRE: +< gwerth # oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [//] gwerth tri chant a hanner
actually@s:eng .

GRE: gwerth oh_E^C yeah_E^C gwerth
aut: value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES oh.IM yeah.ADV value.N.M.SG.[or].sell.V.3S.PRES
 tri chant a hanner actually^E
three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM and.CONJ half.N.M.SG actual.ADJ+ADV

Worth three hundred and fifty, actually.

- (1577) GWY: um@s:cym&eng [?] .

GWY: um_E^C
aut: um.IM

- (1578) GWY: oh@s:cym&eng .

GWY: oh_E^C
aut: oh.IM
 Oh.

- (1579) GWY: um@s:cym&eng wnaeth # Idwal@s:cym&eng rhoid punt mewn # cyfri(f) pan oedd o (y)n [/] # dw (ddi)m (gwy)bod pan oedd o (y)n tua deuddeg rywbeth fel (y)na .

GWY: um_E^C wnaeth Idwal_E^C rhoid punt mewn
aut: um.IM do.V.3S.PAST+SM name give.V.INFIN pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG in.PREP
 cyfrif pan oedd o yn
count.N.M.SG.[or].account.N.M.SG when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 dw ddim gwybod pan oedd o
be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN when.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn tua deuddeg rywbeth fel yna
PRT.[or].in.PREP towards.PREP twelve.NUM something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

Idwal put a pound in an account when he was about twelve, something like that.

- (1580) GRE: mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 Mm.

- (1581) GWY: a mae (y)na un_deg_tri o bunnoedd yno rŵan .

GWY: a mae yna un_deg_tri o bunnoedd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV unk of.PREP pounds.N.F.PL+SM
 yno rŵan
there.ADV now.ADV

And there's thirteen pounds there now.

- (1582) GRE: [- eng] &=laugh gutted &=laugh !

GRE: gutted^E
aut: gut.N.SG+AV

- (1583) GWY: +< oh@s:cym&eng na oh@s:cym&eng mae hynna (y)n lot@s:cym&eng o timod [/] timod i fynd o bunt i un_deg_tri +.. .

GWY: oh_E^C na oh_E^C mae hynna yn lot_E^C o
aut: oh.IM no.ADV oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT lot.N.SG of.PREP
 timod timod i fynd o
know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP go.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 bunt i un_deg_tri
pound.N.F.SG+SM.[or].pound.N.F.SG+SM to.PREP unk

Oh no, that's a lot, you know, to go from a pound to thirteen...

- (1584) GRE: mewn sawl blwyddyn ?

GRE: mewn sawl blwyddyn
aut: in.PREP several.ADJ year.N.F.SG

In how many years?

- (1585) GWY: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # mewn rhyw ddeg mlynedd .
GWY: ah_E^C yeah_E^C mewn rhyw ddeg mlynedd
aut: ah.IM yeah.ADV in.PREP some.PREQ ten.NUM+SM years.N.F.PL+NM
 Ah yes, in about ten years.
- (1586) GRE: +< &=laugh mewn fath â un_deg_chwech o flynyddoedd !
GRE: mewn fath â un_deg_chwech o flynyddoedd
aut: in.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ unk of.PREP years.N.F.PL+SM
 In, like, sixteen years!
- (1587) GWY: +< ond (dy)dy o (ddi)m yn [/] ond (dy)dy o (ddi)m yn mynd i &m fath â i dwtsiad o .
GWY: ond dydy o ddim yn ond
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP but.CONJ
 dydy o ddim yn mynd i fath
be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP type.N.F.SG+SM
 â i dwtsiad o
as.PREP I.PRON.1S touch.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 But he's not going to, like, touch it.
- (1588) GWY: so@s:cym&eng mae (y)n mynd i weld pryd mae o fath â (y)n chwe_deg faint sy (y)n mynd i fod yno .
GWY: so_E^C mae yn mynd i weld pryd
aut: so.ADV be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN to.PREP see.V.INFIN+SM when.INT
 mae o fath â yn chwe_deg faint
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ PRT sixty.NUM size.N.M.SG+SM
 sy yn mynd i fod yno
be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM there.ADV
 So he's going to see, when he's, like, sixty, how much is going to be there.
- (1589) GRE: +< &=laugh ella fydd (y)na ugain yna erbyn hynny &=laugh !
GRE: ella fydd yna ugain yna erbyn
aut: maybe.ADV be.V.3S.FUT+SM there.ADV twenty.NUM there.ADV by.PREP
 hynny
that.PRON.DEM.SP
 Perhaps there'll be twenty there by then!
- (1590) GWY: +< ella .
GWY: ella
aut: maybe.ADV
 Perhaps.
- (1591) GWY: ond na +/ .
GWY: ond na
aut: but.CONJ no.ADV
 But, no ...

(1592) GRE: +< mmm@s:cym&eng .

GRE: mmm_E^C
aut: mmm.IM

Mm.

(1593) GWY: +, mae hynna yn +.. .

GWY: mae hynna yn
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT.[or].in.PREP

.. . that's ...

(1594) GRE: yndy uh@s:cym&eng na yndy .

GRE: yndy uh_E^C na yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH uh.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES.EMPH

Yes, no, yes.

(1595) GWY: tua [?] deg gwaith mwy .

GWY: tua deg gwaith mwy
aut: towards.PREP ten.NUM time.N.F.SG more.ADJ.COMP

About ten times more.

(1596) GRE: oh@s:cym&eng yndy na mae hynna (y)n brilliant@s:eng yndy .

GRE: oh_E^C yndy na mae hynna yn brilliant^E
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH PRT.NEG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT brilliant.ADJ
 yndy
 be.V.3S.PRES.EMPH

Oh yes, that's brilliant, yes.

(1597) GRE: ond fath â pan ti (y)n deud fath â <un_deg_tri o bunnoedd> ["] (dy)dy o
 (ddi)m fath â [//] (dy)dy hynna (ddi)m yn noson allan hyd_yn_oed na(g) (y)dy [=!
 laughs] !

GRE: ond fath â pan ti yn deud
aut: but.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ when.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
 fath â un_deg_tri o bunnoedd dydy
 type.N.F.SG+SM as.CONJ unk of.PREP pounds.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES.NEG
 o ddim fath â dydy hynna
 he.PRON.M.3S not.ADV+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.DEM.SP
 ddim yn noson allan hyd_yn_oed
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP night.N.F.SG out.ADV even.ADV
 nag ydy
 than.CONJ be.V.3S.PRES

But, like, when you say, like, "thirteen pounds", it's not even a night out, is it!

(1598) GWY: na(g) (y)dy .

GWY: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES

No.

- (1599) GRE: (dy)dy o (ddi)m yn bryd o fwyd &=laugh !
GRE: dydy o ddim yn bryd
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM
 o fwyd
of.PREP food.N.M.SG+SM
 It's not even a meal!
- (1600) GWY: +< na &=laugh .
GWY: na
aut: no.ADV
 No!
- (1601) GRE: +< &=laugh .
- (1602) GWY: na o_k@s:cym&eng .
GWY: na o_k_E^C
aut: no.ADV OK.IM
 No, OK.
- (1603) GRE: oh@s:cym&eng story@s:cym&eng dda though@s:eng .
GRE: oh_E^C story_E^C dda though^E
aut: oh.IM story.N.SG good.ADJ+SM though.CONJ
 Oh, a good story, though.
- (1604) GWY: diolch .
GWY: diolch
aut: thanks.N.M.SG
 Thanks.
- (1605) GRE: &=laugh .
- (1606) GWY: +< &=laugh wna i gofio <i ddeud (wr)tha chdi felly> [?] .
GWY: wna i gofio i ddeud
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S remember.V.INFIN+SM to.PREP say.V.INFIN+SM
 wrtha chdi felly
to.me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S so.ADV
 I'll remember to tell you, then.
- (1607) GRE: +< ia .
GRE: ia
aut: yes.ADV
 Yes.

(1608) GRE: cofia os ti isio icebreaker@s:eng rywryd !

GRE: cofia os ti isio icebreaker^E
aut: remember.V.2S.IMPER if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG icebreaker.N.SG
 rywryd
 at.some.stage.ADV+SM

Remember if you need an icebreaker sometime!

(1609) GRE: +" w(yddo)ch chi be &=laugh +! ?

GRE: wyddoch chi be
aut: unk you.PRON.2P what.INT

"Do you know what!?"

(1610) GWY: +< &=laugh .

(1611) GWY: oh@s:cym&eng faint o amser sy (we)di bod rŵan ti meddwl ?

GWY: oh_E^C faint o amser sy wedi bod
aut: oh.IM size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG be.V.3S.PRES.REL after.PREP be.V.INFIN
 rŵan ti meddwl
 now.ADV you.PRON.2S think.V.INFIN

Oh, how much time has gone now, do you think?

(1612) GRE: dw (ddi)m (gwy)bod .

GRE: dw ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN

Dunno.

(1613) GWY: na na fi .

GWY: na na fi
aut: no.ADV no.ADV I.PRON.1S+SM

No, me neither.